25081G-PT (Rev.0)

RANSOMES
A Textron Company

Safety, Operation & Maintenance Manual
Manual de segurança, utilização e manutenção

Ransomes Mastiff 91 - Honda GX390 UT2 LXE4

Series / Série: FN4 & FP4
Product code / Código do produto: LDEA330 & LDEA340

⚠ WARNING

WARNING: If incorrectly used this machine can cause severe injury. Those who use and maintain this machine must be trained in its proper use, warned of its dangers and must read the entire manual before attempting to set up, operate, adjust or service the machine.

⚠ AVISO

AVISO: Quando incorretamente utilizada, esta máquina pode provocar lesões graves. Aqueles que utilizarem esta máquina e fizerem a manutenção da mesma tęm de ter formação para a sua utilização correta, tęm de ser informados acerca dos perigos e devem ler todo o manual antes de tentar configurar, utilizar, afinar ou fazer a manutenção da máquina.

PT
Portugal

RJL 100 January 2015

1 CONTENTS

SECTION ..... PAGE

INTRODUCTION
Important 3
Product Identification 4
Guidelines For The Disposal Of Scrap Products 5
During Service Life 5
End Of Service Life 5
Parts Manual 6
Key Numbers 6
Assembly 7

SAFETY
How To Operate Safely 8
Safe Operation 8
Preparation 8
Operation 9
ROPS 10
Safe Handling Of Fuels 10
Maintenance And Storage 10
When You Put The Mower On A Trailer 11
Important Safety Notes 12

DECALS
Safety Decals 16
Instruction Decals 17

CONTROLS
Throttle Control 18
Operator Presence Control 18
Brake 18
Forward/reverse Gear Change 18
Cylinder Drive Clutch Lever 18
Starter Switch 18
Choke Control 19
Fuel Tap 19
Stop Switch 19

OPERATION
Daily Inspection 20
Operator Presence And Safety Interlock System 21
Operating Procedure 22
Before Starting The Engine For The First Time 23
Starting The Engine 24
Stopping The Machine 25
Stopping The Engine 25
How To Remove A Blockage From Cutting Units 26

ADJUSTMENTS
Height Of Cut Adjustment 28
Handle (Walk Behind Machine Only) 28
Cylinder To Bottom Blade Adjustment 29
Concave 29
Chain Tensioners 30
Brake 30
Clutch Controls 30
Removing The Cutting Cylinder And Bottom Blade Assembly 31
Removing The Landroll Assembly 31
Balance Bar (Walk Behind Machines Only) 32
Seat (Steering Seat) 32
Steering Control Cable (Steering Seat) 32
Testing Gear Selection 33
Adjusting Gear Selector 33

SECTION ..... PAGE

MAINTENANCE AND LUBRICATION
Maintenance & Lubrication Chart 36
Lubrication 38
Engine 38
Machine 39
Apply Chain Lubricant 39
Apply Engine Oil 39
Gearbox 40
Landroll 40
Maintenance 41
Cooling Fins And Air Intake 41
Air Cleaner 41
Battery 42
Charging The Battery 42
Clean Fuel Filter 43
Spark Plug 43
Engine Maintenance 43

PROBLEM SOLVING
Problem Solving General 44

SCHEMATICS
Electrical Circuit 46

TORQUES
Torques 48

SPECIFICATION
Engine Specification 49
Dimensions & Weights 49
Machine Specification 50
Vibration Level 51
Noise Level 52
Slopes 52
Cutting Unit Specification 52
Cutting Performance 52
Recommended Lubricants 53
Accessories 53
Certificates Of Conformity 54

GUARANTEE
Warranty 60
Service 60

© 2015, Ransomes Jacobsen Limited. All Rights Reserved

2.1 IMPORTANT

The Ransomes Mastiff is a petrol-engine chain driven Cylinder mower. The cutting cylinder is chain driven. An OPC safety system is fitted.

IMPORTANT: Follow the maintenance schedule indicated in this manual. In service performance will depend on the level of maintenance given.

This SAFETY AND OPERATORS MANUAL is part of the machine and must stay with the machine.The suppliers of all machines must keep the documentation that comes with the machine.You must use the machine to cut the grass only and not for any other purpose. The correct conditions of operation, service and repair are shown in the Service Manual.

ALL operators **MUST** read through this manual and understand the Safety Instructions, controls, lubrication and maintenance procedures.

Make sure that you obey all safety and road traffic regulations.

You must not make any changes to the machine that the manufacturer does not approve. This type of change can release the manufacturer from the liability for any damage or injury.

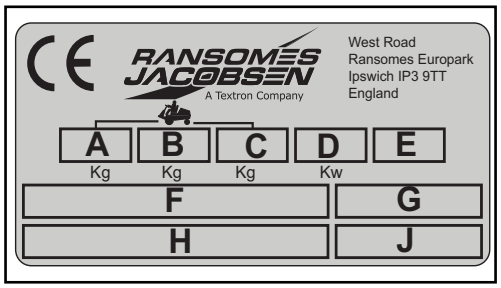
Discard worn parts as shown by local environmental regulations. To remove from the machine from operation, follow the guidelines in this manual for the removal of the machine from use.

Use only Ransomes Jacobsen Genuine spare parts to make sure that European conformity is controlled.

2006/42/EC
These instructions are the Original instructions confirmed by Ransomes Jacobsen Limited

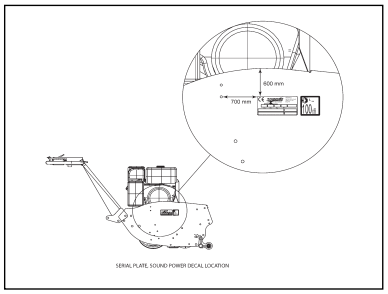
2.2 PRODUCT IDENTIFICATION

A Maximum front axle load in Kg (for the machines driven on the highway)
B Gross weight in Kg
C Maximum rear axle load in Kg (for the machines driven on the highway)
D Power in Kw
E Date code
F Machine type
G Product code
H Product name
J Serial number



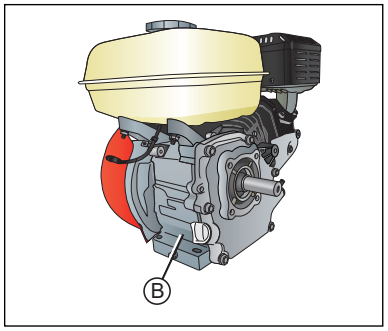
Location of Serial number plate

The serial number plate (A) is found on the side plate.



Engine Identification

Serial number plate (B) is found next to the oil-level dipstick.



2.3GUIDELINES FOR THE DISPOSAL OF SCRAP PRODUCTS

2.3.1 DURING SERVICE LIFE

Used oil, oil filters and engine coolant are hazardous materials. Follow the recommended procedures for their safe disposal.

If a fluid leaks, contain the spill to make sure that the leak does not flow into the ground or drainage system. Follow the local laws to make sure that leaks are controlled.

Follow the maintenance procedures in this manual to make sure that any damage to the local environment is controlled safely.

When the machine completes its full-service life, the following actions must be taken.

2.3.2 END OF SERVICE LIFE

These guidelines must be used with applicable Health, Safety and Environmental laws. Always use the approved local waste disposal and agencies for recycled materials.

- Park the machine in a location to use all of the necessary lifting equipment.
- Use correct tools and Personal Protective Equipment (PPE) and take instruction from the technical manuals applicable to the machine.
- Remove and store correctly
  1. Batteries
  2. Fuel
  3. Engine coolant
  4. Oils
- Disassemble the structure of the machine and refer to the technical manuals. Give attention to parts that have mechanical pressure or tension applied to the part in the machine, i.e.the springs.
- Any parts that continue to have a service life must be separated and returned to the parts department.
- Any parts that are worn must be separated into the material groups and removed according to the agencies for the recycled materials that are available. Common types:
  - Steel
  - Non ferrous metals
    - Aluminum
    - Brass
    - Copper
  - Plastic materials
    - Identified
    - Can be recycled
    - Can not be recycled
    - Not identified
  - Rubber
  - Electrical and Electronic Components
- If an item is not easily separated into different material groups, the material must be added to the “General discarded materials” area.
- Do not burn discarded materials.

The machinery records must show that the machine is not in operation and is discarded. Supply this serial number to Ransomes Jacobsen Warranty Department to close their records.

2.4 PARTS MANUAL

In compliance with the ISO14001 standard, Ransomes Jacobsen Limited does not send a paper parts manual with every product.

The parts manuals are available on-line or from Ransomes Jacobsen.

1. Website – www.ransomesjacobsen.com. Select the “”GENUINE PARTS” tab followed by the “ON-LINE PARTS LOOK-UP” tab. You now have access to Parts drawings and lists to help with the identification of spare parts.

2. Website – www.ransomesjacobsen.com. Select the “GENUINE PARTS” tab followed by the “MANUALS” tab. You now have access to a PDF version of the parts manual.

3. Complete the form included in the technical manual pack supplied with the machine for one of the two options below
   a. A disc that contains an electronic copy of the Parts Book.
   b. A paper copy of the parts manual.

2.5 KEY NUMBERS

Record the key numbers shown below:

Starter Switch:- - - -

2.6 ASSEMBLY

a. Remove the sides and top of the container from the mower. Leave the mower on the base.

b. Remove the plastic cover and cable ties that hold the handles in position. assembly the handle assembly (A) to the primary frame.

c. Fit the top of the handles (B) and tighten the clamps (C).

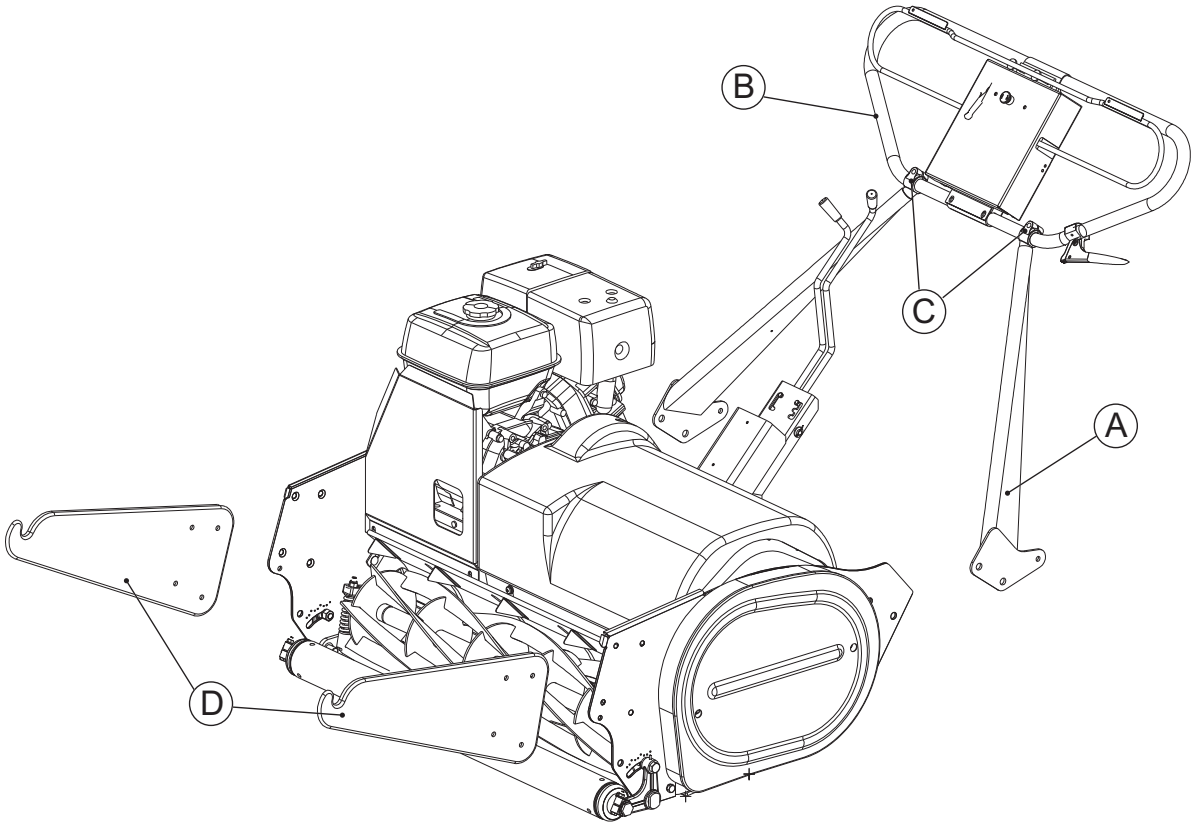
d. Fit the two grass box arms (D) to the frame with the hardware supplied.

Some tools are needed for assembly.

a. Remove the chocks and carefully move the mower from the pallet base.

b. Discard the container according to the applicable local environmental requirement.

NOTE: Refer to the OPERATION Chapter before you start the mower for the first time. All operators MUST read through this manual and understand the Safety Instructions, controls, lubrication and maintenance procedures before any use



3.1 HOW TO OPERATE SAFELY

⚠ WARNING

EQUIPMENT OPERATED INCORRECTLY OR WITHOUT TRAINING CAN BE DANGEROUS.

Know the location and correct operation of controls. Operators without experience must receive instruction from another person that knows the correct operation of the equipment before you operate the mower.

Only use parts, accessories and attachments approved by Ransomes Jacobsen.

3.2 SAFE OPERATION

a. Read the Operator's Manual and other training material. If the operator or technician can not read this manual, the owner is responsible to describe this material to the operators and technicians. Manuals in additional languages may be available on the Jacobsen or Ransomesjacobsen website.

b. Read all of the instructions for this mower carefully. Know the controls and the correct operation of the equipment.

c. Children or persons who do not understand these instructions must not use the mower. The local regulations can limit the age of the operator.

d. Never use a mower near persons, including children or animals.

e. Remember that the operator or owner is responsible for accidents or hazards that occur to other persons or their property.

f. Never carry passengers.

g. Never allow persons to operate or service the mower or its attachments without correct instructions.

h. Do not operate equipment while tired, sick or after you use alcohol or drugs.

3.3 PREPARATION

a. When you operate the mower, wear correct clothing, slip resistant work shoes or boots, work gloves, hard hat, safety glasses and hearing protection. Long hair, loose clothing or jewelry can be caught in moving parts.

b. Do not operate the equipment with the Interlock System disconnected or the system does not operate correctly. Do not disconnect or prevent the operation of any switch.

c. Never operate equipment that is not in correct order or without decals, guards, shields, deflectors or other protective devices fastened.

d. Inspect the mower before you operate the mower. Check the tire pressure, engine oil level, the radiator coolant level and the air cleaner indicator. Fuel is flammable. Use caution when you add the fuel to the mower.

e. Operate the mower in daylight or in good artificial light. Use caution when you operate the mower during bad weather. Never operate the mower with lightning in the area.

f. Inspect the area to select the accessories and attachments that are needed to correctly and safely do the job. Only use parts, accessories and attachments approved by Jacobsen.

g. Be careful of holes in the terrain and other hazards that are not visible.

h. Inspect the area where the equipment is operated. Remove all objects you can find before you operate. Be careful of obstructions above the ground (low tree limbs, electrical wires) and also underground obstacles (sprinklers, pipes, tree roots). Enter a new area carefully. Look for possible hazards.

i. Inspect the cutting system before you start the mower. Make sure the blades are free to rotate. When you rotate one blade, other blades can rotate.

3.4 OPERATION

a. Never operate the engine without enough ventilation or in an enclosed area. The carbon monoxide in the exhaust fumes can increase to dangerous levels.

b. Never carry passengers. Keep other persons or animals away from the mower.

c. Disengage all drives and engage the parking brake before you start the engine. Only start the engine with the operator in the seat. Never start the engine with persons near the mower.

d. Keep your legs, arms and body inside the operator compartment while the mower is in operation. Keep your hands and feet away from the cutting units.

e. Do not use on the slopes greater than the safe slope limit for the equipment.

f. To guard against over turning or loss of control:

g. Operate the mower across the face (horizontally), but not up and down on the face of slopes (vertically).

h. Do not start or stop suddenly on slopes.

i. Decrease the speed when you operate on slopes or when you must turn. Use caution when you change direction. Turf condition can change the mower stability.

j. Use caution when you operate the mower near drop-offs, ditches or embankments.

k. Be careful of holes in the terrain and other hazards that are not visible.

l. Always operate at speeds that allow you to have complete control of the machine. Make sure of your footing keep a tight grip the handle and walk. Never run when you operate the mower.

m. Use caution when you go near corners, trees or other objects that can prevent a clear view.

n. Equipment must meet the current regulations to be driven on the public roads.

o. Before you move across or operate on the paths or roads, turn off the PTO switch, lift the mowers and travel at decreased speed. Look for traffic.

p. Stop the blades when the mower is on any surface that is not grass.

q. Do not release the cut grass in the direction of persons or allow persons near the mower while in operation.

r. Do not operate the mower with damaged guards or without safety devices in position.

s. Do not change the engine governor setting or over-speed the engine. Never change or tamper with adjusters that are closed with a seal for the engine speed control.

t. Before you leave the operator compartment, for any reason:

u. Disengage all the drives and lower attachments to the ground.

v. Engage the parking brake.

w. Stop the engine and remove the key.

x. When you hit an object or mower starts to cause the vibration that is not normal, inspect the mower for damage and make repairs.

y. Decrease the throttle setting before you stop the engine.

z. Do not use this equipment for uses that the mower was not made for.

3.5 SAFE HANDLING OF FUELS

a. The fuel and the fuel vapors are flammable. Use caution when you add the fuel to the mower. The fuel vapors can cause an explosion.

b. Never use the containers that are not approved to keep or transfer fuel.

c. Never keep the mower or fuel containers near an open flame or any device that can cause the ignition of fuel or fuel vapors.

d. Never fill the fuel containers inside a vehicle or on a truck or trailer with a plastic liner. Always put the fuel container on the ground away from your vehicle before you fill the container.

e. Refuel the mower before you start the engine. When the engine is in operation or while the engine is hot, never remove the fuel cap or add fuel to the mower.

f. Refuel outdoors only and do not smoke when you add fuel. Extinguish all types of ignition.

g. The fuel nozzle must touch the rim of the fuel tank when you add fuel to the mower. Do not use a device to lock the fuel nozzle in the open position.

h. Do not over fill the fuel tank. Leave at least 1 inch (2.5 cm) below the filler neck.

i. Always tighten the fuel tank cap and container cap after you add fuel.

j. If the fuel spills on your clothing, change your clothing immediately.

3.6 MAINTENANCE AND STORAGE

a. Before you clean, adjust or repair this equipment, stop the engine and disconnect the spark plug wire. Keep the wire away from the plug to prevent the engine to start.

b. Make sure the mower is parked on a solid and level surface.

c. Never work on a mower that is lifted only by the jack. Always use the jack stands.

d. Never allow persons to service the mower or its attachments without correct instructions.

e. When the mower is parked, put into storage or left without an operator, lower the cutting device unless a positive mechanical lock is used.

f. When you put the mower on a trailer or put the mower in storage, close the fuel valve. Do not keep fuel near flames or drain the fuel inside a building.

g. Disconnect the battery before you service the mower. Always disconnect the negative battery cable before the positive battery cable. Always connect the positive battery cable before the negative battery cable.

h. Charge the battery in an area with good airflow. The battery can release hydrogen gas that is explosive. To prevent an explosion, keep any device that can cause sparks or flames away from the battery.

i. Disconnect the battery charger from the power supply before you connect or disconnect the battery charger to the battery. Wear protective clothing and use insulated tools when you service the battery.

j. Be careful and wear gloves when you check or service the cutting unit blades. Replace any damaged blades, do not try to correct a damaged blade.

k. Keep your hands and feet away from parts that move. Do not adjust the mower with the engine in operation, unless the adjustment needs the engine in operation.

l. Carefully release the pressure from components with stored energy.

m. Keep the mower and the engine clean.

n. Allow the engine to become cool before storage and always remove the ignition key.

o. Keep all nuts, bolts and screws tight to make sure the equipment is in safe condition.

p. Replace worn or damaged parts for safety. Replace damaged or worn decals. Only use parts, accessories and attachments approved by Jacobsen.

q. To decrease the fire hazard, remove materials that burn from the engine, muffler, battery tray and fuel tank area.

r. Disconnect the battery and controller connectors before you weld on this mower.

3.7 WHEN YOU PUT THE MOWER ON A TRAILER

a. Be careful when you load or unload the mower on a trailer. Trailer must be wider than the mower and can carry the weight of the mower.

b. Use a full-width ramp to load or unload the mower on a trailer.

c. Use straps, chains, cables or ropes to fasten the mower to the trailer. Both front and rear straps must be sent down and toward sides of trailer.

d. Make sure that all latches are correctly fastened.

3.7.1 Important Safety Notes

This safety alert symbol is used to alert you to possible hazards.

DANGER **Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, WILL result in death or serious injury.**

WARNING Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **COULD** result in death or serious injury.

CAUTION Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **MAY** result in minor or moderate injury and property damage. It may also be used to alert against unsafe practices.

NOTICE Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **MAY** result in property damage. It may also be used to alert against unsafe practices.

Some illustrations in this manual can show shields, guards or plates removed for clearness. This equipment must not be operated without these devices correctly fastened in position.

WARNING

The Operator Presence Control (OPC) on this machine will shut off the reel and traction drive if the operator releases the OPC.

To protect the operator and others from injury, never operate equipment with the OPC system disconnected or malfunctioning.

WARNING

1. Before leaving the operator's position for any reason:
   e. Disengage all drives.
   f. Engage parking brake.
   g. Stop engine.
2. Keep hands, feet, and clothing away from moving parts. Wait for all movement to stop before you clean, adjust or service the machine.
3. Keep the area of operation clear of all bystanders and pets.
4. Chock or block the rolls if the machine is left on an incline.
5. Never operate mowing equipment without the discharge deflector securely fastened in place.

By following all instructions in this manual, you increase the life of your machine and keep its maximum performance. Adjustments and maintenance must always be done by an approved technician.

If additional information or service is needed. Contact your Authorized Ransomes Jacobsen Dealer, who knows the latest methods to service this equipment and can give that service.

⚠ WARNING

California Proposition 65
Engine Exhaust, Some Of Its Constituents, And Some Vehicle Components Contain Or Release Chemicals Known To The State Of California To Cause Cancer And Birth Defects Or Other Reproductive Harm.

⚠ WARNING

Explosive Gases Are Released By Batteries. The Battery Contains Corrosive Acid And Supply An Electrical Current That Is High Enough To Cause Burn Injuries To The Body.

⚠ WARNING

You Must Not Use This Machine To Tow Other Vehicles.

⚠ WARNING

Ear Protection Must Be Worn When You Operate Machines With An Operator Ear Noise Level Of More Than 85 db(A) Leq.

⚠ WARNING

Vibration Exposure Limits
Exposure limits are calculated as a combination of the vibration level (magnitude) of the tool and the Daily Exposure Time (Trigger Time). E.g. A product with 5m/s² vibration can be used up to 2 hours/day to reach the EAV and up to 8 hours/day to reach the ELV.
Exposure Action Value (EAV) - Daily vibration exposure A(8) = 2.5m/s²
Where daily vibration exposure A(8) is below 2.5m/s² the risk is relatively low and no action need be taken
Exposure Limit Value (ELV) - Daily Vibration Exposure A(8) = 5.0m/s²
If several tools are use the exposure values must be combined:
Total exposure is then the combined value of the activities

⚠ WARNING

Never Mow If There Is A Risk Of Lightning Or You Hear Thunder. If You Are In The Middle Of Mowing, Stop In A Safe Place, Turn Off The Engine And Go Inside a Building.

⚠ CAUTION

Personal Protective Equipment (PPE), For Example Safety Glasses, Leather Work Shoes Or Boots, A Hard Hat, Leather Work Gloves And Ear Protection Must Be Used After The Owner/User Completes A Local Risk Assessment Of The Mower, To Prevent Injury.
Training In All Manual Operations Must Be Given By An Approved Person Before The Machine Is Used The First Time.

NOTES

4.1 SAFETY DECALS EC

A. 009034910 Read Operator's Manual.

B. 009034890 Keep a Safe Distance from the Machine.

C. 009034920 Stay Clear of Hot Surfaces.

D. 009034940 Caution Rotating Blades.

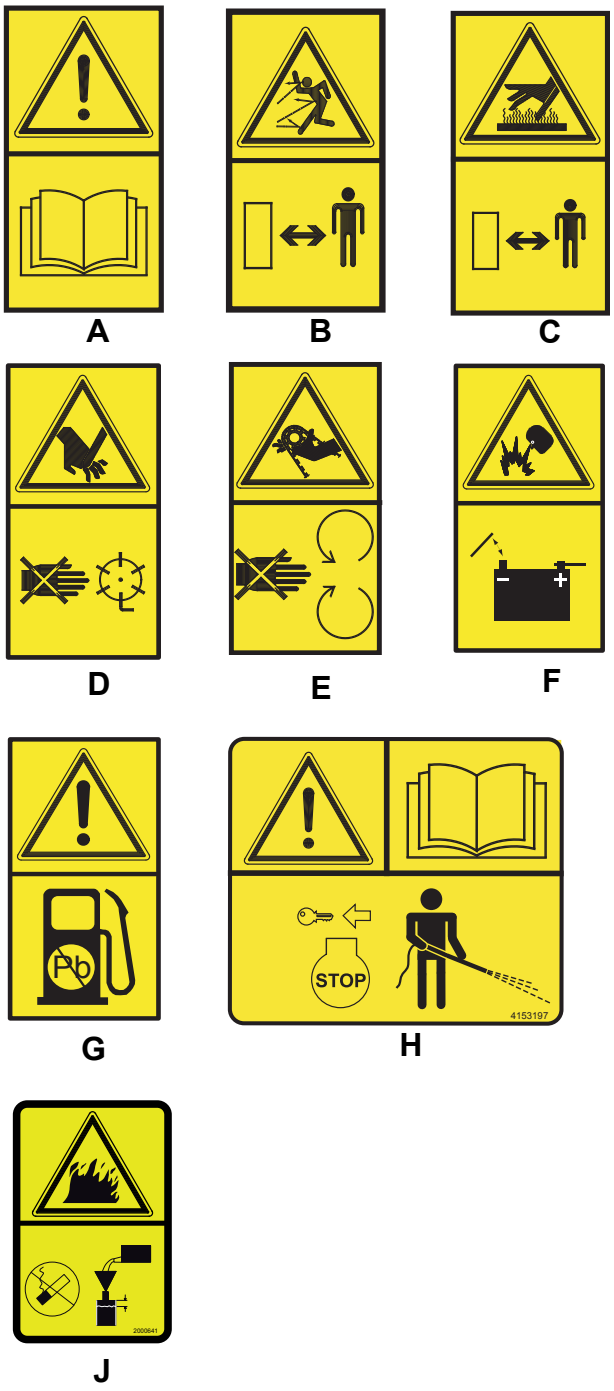
E. 009034900 Do Not Remove Safety Shields While Engine is Running.

F. 009114100 Danger of Explosion if the Battery Terminals are Short Circuited.

G. 4133706 Caution Lead Free Fuel

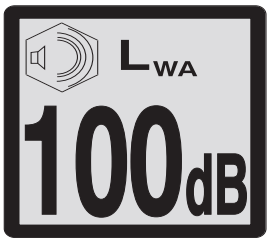
H. 4153197 Caution, Stop Engine & Remove the Starter Key Before Pressure Washing

J. 2000641 Danger, do not smoke when refueling.

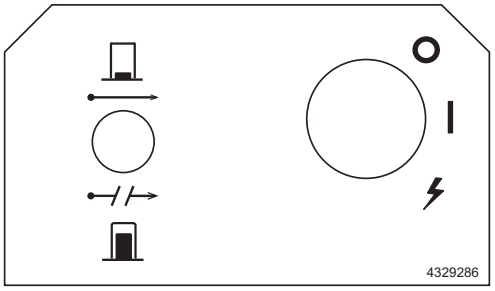


4.2 INSTRUCTION DECALS

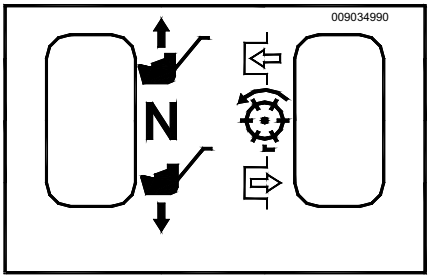
A 009034760 - Decal - Noise 100dB
B 4329286 - Decal - Ignition
C 009034990 - Decal - Forward / Reverse
D 4157021 - Decal - Throttle
E 009039700 - Decal - Parking Brake



A



B



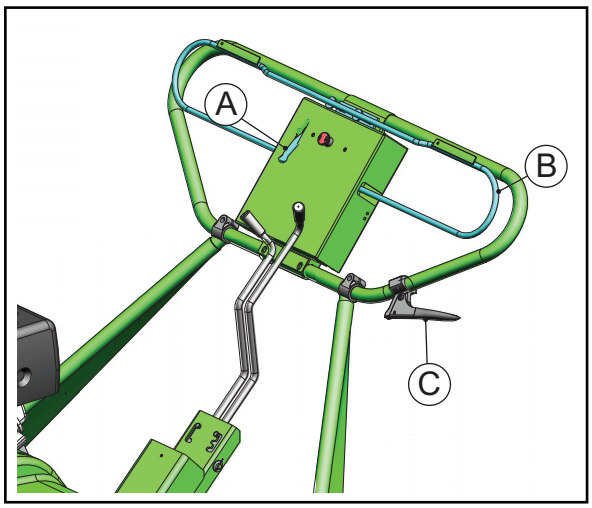
C

D

E

5.1 THROTTLE CONTROL (A)

Move the throttle lever forward to increase the engine speed which in turn engages the centrifugal clutch thus driving the machine. The direction of travel and blade engagement is determined by the gearbox selection levers noted in 5.4 & 5.5



5.2 OPERATOR PRESENCE CONTROL (B)

Pushing the OPC down on the top handlebar allows the operator to engage the transmission, forward / reverse of mower. When any of these functions are engaged releasing the OPC will stop the engine. The OPC may be released and the engine continue to run only if the transmission is disengaged

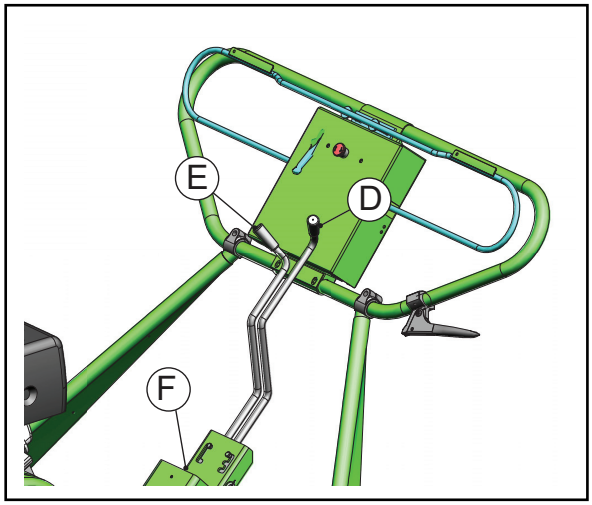
5.3 BRAKE (C)

The brake can be released when the operator is ready to move the machine. The brake may be used to slow the forward movement of the machine if necessary but the engine speed should be reduced to release the clutch or the OPC should be released to stop the engine.

5.4 FORWARD/REVERSE GEAR CHANGE (D)

To obtain forward drive the lever (B) should be pushed to the left and then down from the neutral position. It may be necessary to momentarily increase the engine speed to ease the gear into transmission.
For reverse drive the lever should be pushed to the left and pulled upwards from the neutral position.

NOTE: It may be necessary to ‘blip’ the throttle to allow the gear to engage.



5.5 CYLINDER DRIVE CLUTCH LEVER (E)

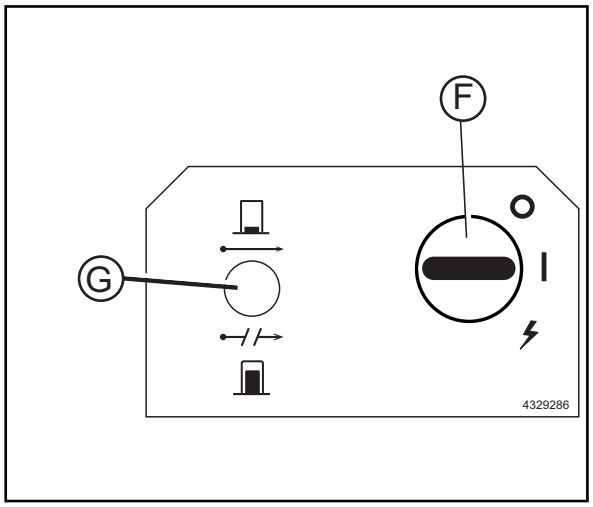
The clutch is engaged by pushing the lever (A) to the right and then down. To disengage pull the lever upwards and locate in slot at top of gate.

5.6 STARTER SWITCH (F)

This is turned clockwise to start the engine and anticlockwise to stop the engine.

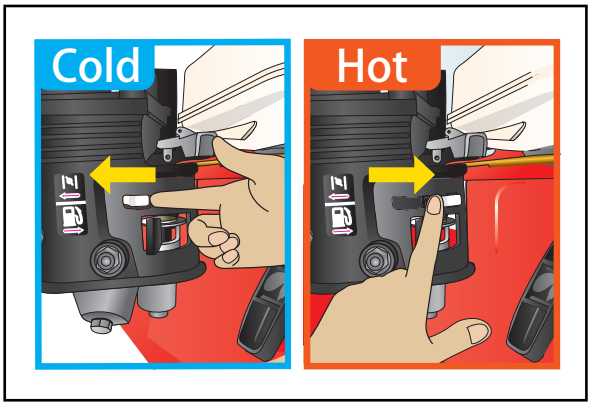
Circuit Breaker (G)

The circuit breaker protects the battery charging circuit. A short circuit or battery connected in reverse polarity will trip the circuit breaker. The green indicator inside the circuit breaker will show the breaker has been tripped. If this occurs, determine the cause of the problem. Correct the problem before resetting the circuit breaker. Push the circuit breaker button to reset.



5.7 CHOKE CONTROL

Move the choke lever to the closed position to start the engine.

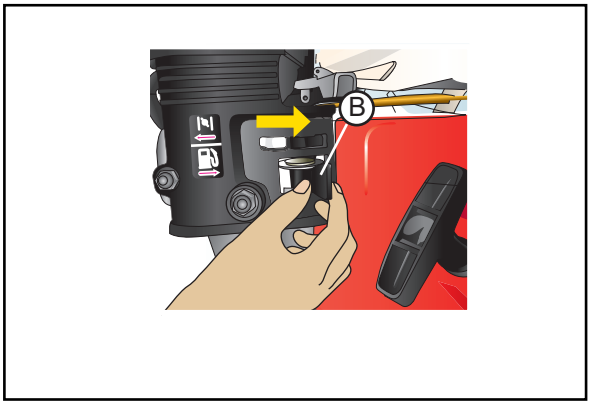


NOTE

The choke may not be needed if the engine is warm or the air temperature is high.

5.8 FUEL TAP

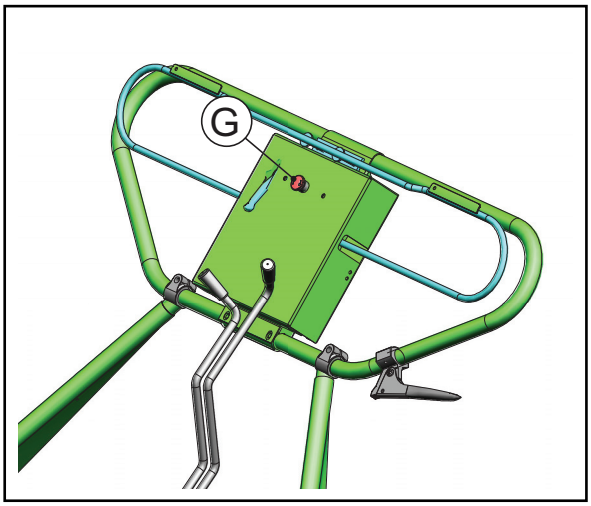
The fuel tap (B) is turned on by moving the lever to the right. The tap is in the ‘off’ position when the lever is fully to the left.



5.9 STOP SWITCH (G)

The Stop switch can be used to stop the machine if a hazardous situation occurs.

To reset, turn the ignition key to the “OFF” position and reset the stop switch by rotating the knob.



6.1 DAILY INSPECTION

⚠ CAUTION

THE DAILY INSPECTION SHOULD BE PERFORMED ONLY WHEN THE ENGINE IS OFF AND ALL FLUIDS ARE COLD. LOWER IMPLEMENTS TO THE GROUND, ENGAGE PARKING BRAKE, STOP ENGINE AND REMOVE IGNITION KEY.

1. Perform a visual inspection of the entire unit, look for signs of wear, loose hardware and missing or damaged components. Check for fuel and oil leaks to ensure connections are tight and hoses and tubes are in good condition.

2. Check the fuel supply, radiator coolant level, crankcase oil level and air cleaner is clean. All fluids must be at the full mark with the engine cold.

3. Make sure the cutting unit is adjusted correctly.

4. Test the operator presence and safety interlock system.

6.2 OPERATOR PRESENCE AND SAFETY INTERLOCK SYSTEM

1. The engine can be started but drive cannot be engaged until the operator presence system has been engaged. When the primary drive is engaged the machine will move forward, the cylinder will only rotate if the cylinder clutch is engaged. When the operator presence lever is released the engine will stop.

⚠ WARNING

Never operate the equipment with the operator presence & safety interlock system disengaged or malfunctioning. Do not disconnect or bypass any switch.

2. Perform each of the following tests to ensure the operator presence system is functioning properly. Stop the test and have the system inspected and repaired if any of the tests **fail** as listed below:

- With the engine running, the gears in the neutral position and the operator presence lever released, the machine should not move forward and the cylinder should not rotate.
- Engage the operator presence lever (see 6.1) and engage the cylinder clutch, once the machine is moving release the operator presence lever. The machine and all drives should come to a stop, the engine will also stop running.

3. Refer to the chart below for each test and follow the check (✓) marks across the chart. Shut engine off between each test.

   Test1: With engine running and neutral gear selected depress emergency stop button. The engine should stop running and all functions will be disabled until the emergency stop is reset.

   Test 2: (This simulates normal cutting operation) With the engine running, operator presence lever engaged, the forward gear selected and the cylinder clutch engaged. The cylinder should rotate and the machine will be driven forward.

   Test 3: With the engine running and the cylinder clutch engaged. Releasing the operator presence lever will stop the engine and all drives.

   Test 4: (This simulates transportation of the machine) With the engine running and the cylinder clutch disengaged and the transmission engaged. When the operator presence lever is engaged the cylinder will not rotate and the machine will be driven forward.

   Test 5: With all drives in neutral the engine can be started, engaging the operator presence lever should not cause the machine to move forward nor the cylinder to rotate

Test	Operator Prescience Lever		Transmission		Cylinder clutch		Cylinder Rotation		Forward Drive	
	Engage	Disengage	Engage	Disengage	Engage	Disengage	Yes	No	Yes	No
1		✓		✓		✓		✓		✓
2	✓		✓		✓		✓		✓	
3		✓		✓	✓			✓		✓
4	✓		✓			✓		✓	✓	
5		✓		✓		✓		✓		✓

6.3 OPERATING PROCEDURE

⚠ CAUTION

To help prevent injury, always wear safety glasses, leather work shoes or boots, a hard hat and ear protection

1. Under no circumstances should the engine be started with the operator presence system engaged.

2. Do not operate the machine or attachments with loose, damaged or missing components. Whenever possible mow when grass is dry

3. First mow in a test area to become thoroughly familiar with the operation of the machine and control levers.

Note: To prevent damage to the reel and bottom blade never operate the reels when they are not cutting grass. Excessive friction and heat will develop between the bottom blade and reel and damage the cutting edge.

4. Study the area to determine the best and safest operating procedure. Consider the height of the grass, type of terrain, and condition of the surface. Each condition will require certain adjustments or precautions.

⚠ CAUTION

Pick up all debris you can find before mowing. Enter a new area cautiously Always operate at speeds that allow you to have complete control of the mower

5. Never direct discharge of material toward bystanders, nor allow anyone near the machine while in operation. The owner/operator is responsible for injuries inflicted to bystanders and/or damage to their property.

⚠ CAUTION

When a trailing seat is attached always reverse at slow speed and ensure that the trailing seat does not jackknife

6. Use discretion when mowing near gravel areas (roadway, parking areas, cart paths, etc.). Stones discharged from the implement may cause serious injuries to bystanders and/or damage the equipment.

7. Disengage the cylinder drive when crossing paths or roads. Look out for traffic.

⚠ CAUTION

Before you clean, adjust, or repair this equipment, always disengage all drives, lower implements to the ground, engage parking brake, stop engine and remove key from ignition switch to prevent injuries.

8. Stop and inspect the equipment for damage immediately after striking an obstruction or if the machine begins to vibrate abnormally. Have the equipment repaired before resuming operation.

6.4 BEFORE STARTING THE ENGINE FOR THE FIRST TIME

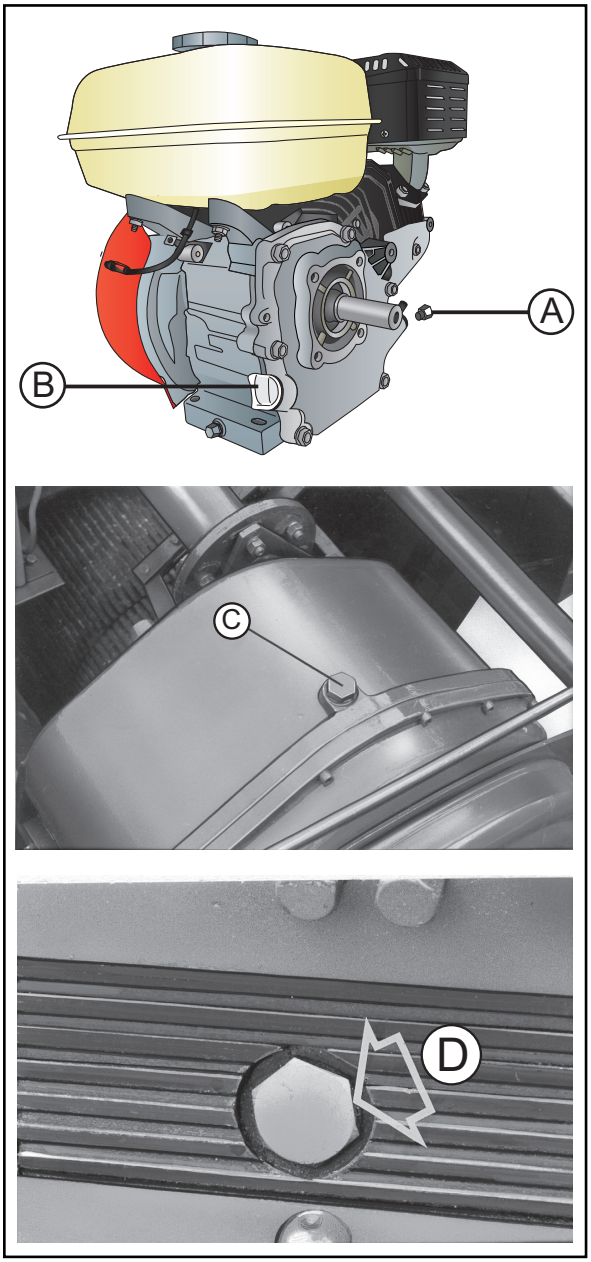
1. Remove the sump filler plug (B) and with the machine on level ground fill the sump with a recommended engine oil up to the base of the threads on the dipstick (maximum level) of the filler plug.

NOTE: correct reading is obtained by replacing the filler plug completely and removing it again. Replace dipstick/ filler plug after correct level of oil is obtained.

2. Remove cover from over gearbox and clutch shaft by releasing screws (two screws each side). Remove filler plug (C) and fillgearbox with oil (See section 8.1) up to the level indicated on the straight dipstick (supplied).
Replace plug when oil level is obtained.

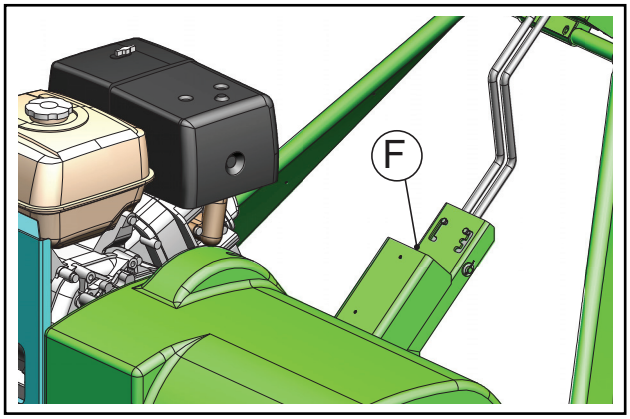
3. Position the filler plug on the centre section of the landlord between the rear engine bearer and the main frame cross stay. Remove filler plug (D) and fill landroll with oil up to the level indicated on the cranked dipstick (supplied).
Replace plug when correct level is obtained.

4. Fill the petrol tank with unleaded petrol.



6.5 STARTING THE ENGINE

1. Electric Start
Apply the brake.Turn starter switch (F) clockwise to the first position, then turn further clockwise to the start position and engine will start. If engine fails to start within 10 seconds, wait a further 30 seconds before attempting to start the engine again.



NOTE

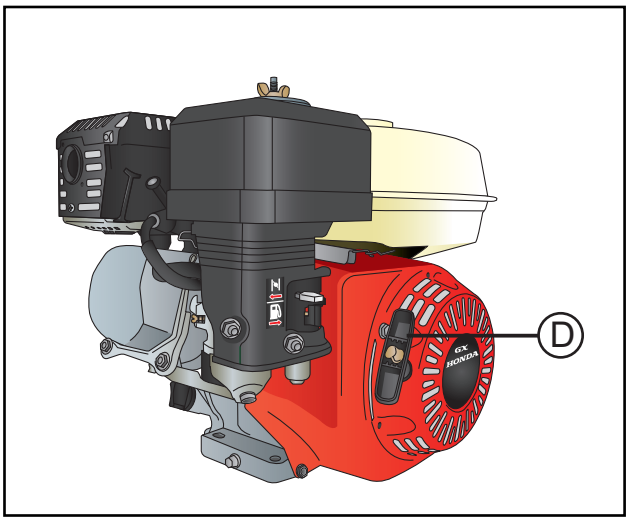
The starter switch will automatically return to the run position from the start position when released.

DO NOT turn switch to the off position as this will stop the engine. The switch acts as a cut out switch.

2. Recoil Starter (D)

(a) Pull the recoil starter handle (D) slowly until resistance can be felt on compression, continue to pull until the resistance ceases.

(b) Allow the rope to recoil slowly then pull handle sharply, the engine will then start. Failure to do this may result in the rope being broken if a backfire occurs.



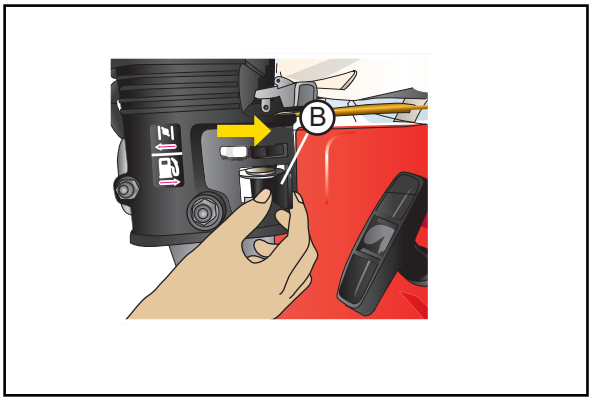
IMPORTANT

The starter rope should never be allowed to recoil sharply into its housing. The rope should recoil slowly under control to avoid breakage or damage.

Broken starter ropes should be replaced - NOT REPAIRED.

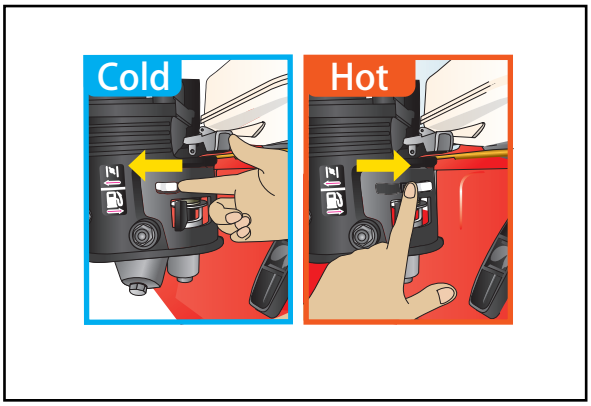
Before starting the engine, check or set the following points:

1. Check that the cylinder and landroll drive clutches are disengaged and the brake is applied.
2. Turn the fuel tap B ‘on’ by positioning the lever vertically downwards.
3. Move the choke control lever to the left for cold starting.



NOTE

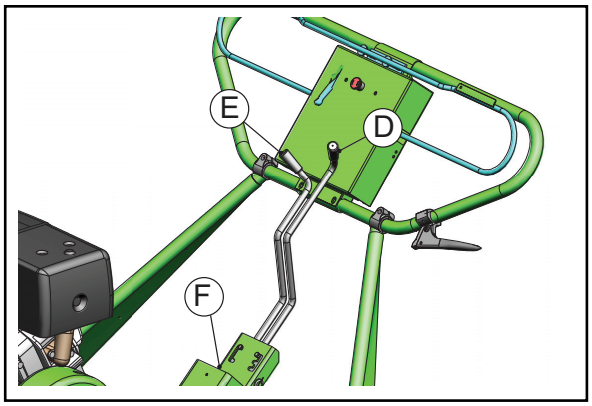
The choke may not be needed if the engine is warm or the air temperature is high.



4. Ensure starter switch is turned to first position. This only applies if using recoil starter to start engine.
5. Allow engine to warm up sufficiently before returning choke to its running position.

6.6 STOPPING THE MACHINE

1. Release the OPC and apply the brake.This is equally important when moving forward or when reversing.
2. Set the drive clutch lever (D) into the neutral (N) position.
3. Set the cutting clutch lever (E) into the disengaged position.



6.7 STOPPING THE ENGINE

1. Turn starter switch (F) to the ‘off’ position and the engine will stop.

6.8 HOW TO REMOVE A BLOCKAGE FROM CUTTING UNITS

⚠ CAUTION

It is important to note: there can be stored energy within the system that can cause the cutting cylinder to rotate when the obstruction is removed. Therefore keep your hands, feet and clothing away from cutting units at all times.

1) Disengage the power to the cutting unit.

2) Set the parking brake.

3) Move the throttle control lever to the slow position.

4) Turn the ignition key to the off position and remove the key.

NOTE

Make sure correctly selected PPE is worn before you clear the obstruction.

8) use the Ransomes Jacobsen “Cutting Unit Tool” part number 4184540 See below or stout stick, put into the cutting cylinder between the blades.

9) Rotate the cylinder with either the “Cutting Unit Tool” or “Stout Stick” until the obstruction has been removed.

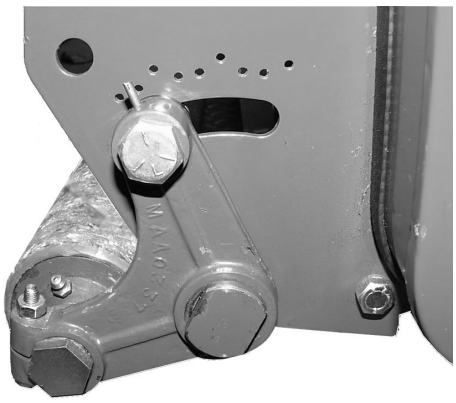
10) Inspect all the cutting surfaces for damage, when necessary replace the damaged components.

NOTES

7.1 HEIGHT OF CUT ADJUSTMENT

The cutting height is determined by the position of the front rolls in relation to the bottom blade; variation of this setting is made by adjusting the front roll:

1. Loosen the bolts securing the front roll brackets on both sides of the machine.
2. Set the roll at the required height - raise the height of cut by lowering the front roll and reverse the procedure to reduce the height of cut. Check that the setting is the same onboth sides of the machine.
3. Tighten the bolts.



NOTE

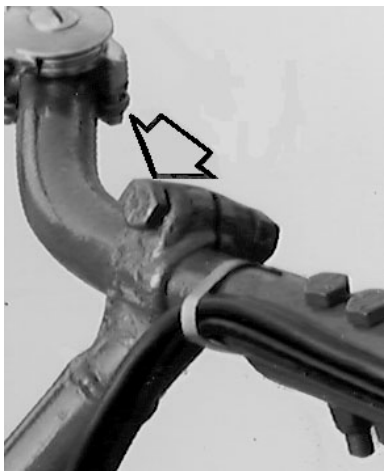
The front roll should never be set so that the bottom blade is pressing on the turf; this will damage the spiral cutters, bottom blade and the turf

7.2 HANDLE (WALK BEHIND MACHINE ONLY)

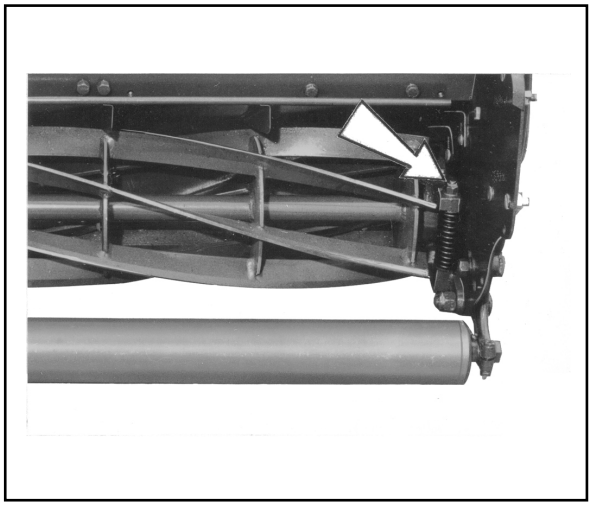
The height of the handle can be adjusted to suit the operator. Always raise the handle when fitting and using the trailing seat to give clearance for legs over undulating ground.

To adjust:

1. Slacken the clamp bolts
2. Move the handle to the required height.
3. Re-tighten the bolts.



7.3 CYLINDER TO BOTTOM BLADE ADJUSTMENT



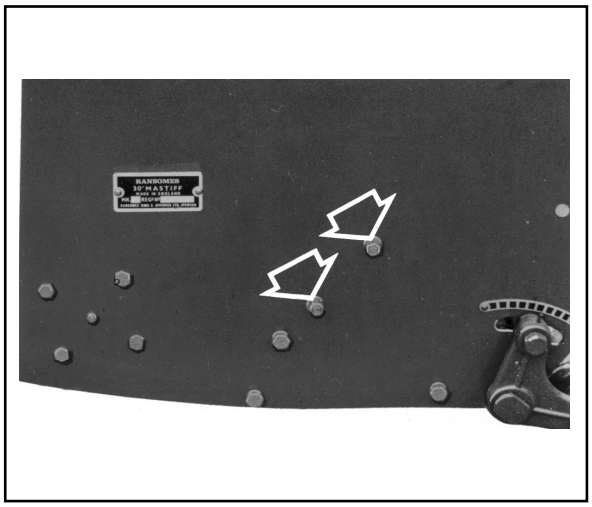
To check that the cutting cylinder is set correctly to the bottom blade: tilt the machine back, hold a thin piece of paper between the edge of the blade and spiral cutters, and turn the cylinder manually. Wear gloves and keep hands clear of the blade

The paper should be cut cleanly along the length of the bottom blade; if not, some adjustment is necessary, DO NOT OVERTIGHTEN.

Adjustment is made by turning the adjustment screws clockwise to move the cylinder towards the blade.

It is recommended that an 1/8 of turn is made alternatively to each screw, checking frequently with the paper until the correct setting is achieved.

7.4 CONCAVE



If the grass clippings do not enter the grassbox satisfactorily, the concave needs adjusting:

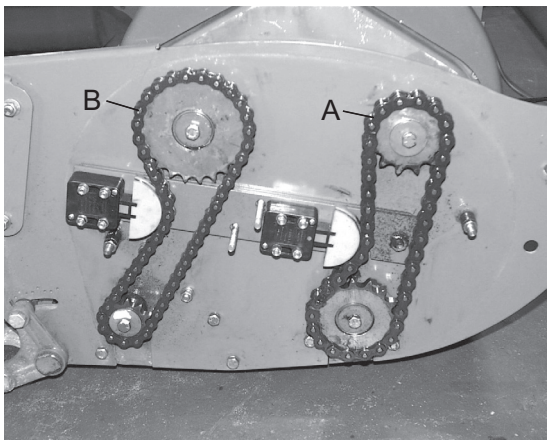
1. Release the two setscrews as indicated at each side, which secure the concave to the side frame.
2. Move the concave until there is approximately 1.5mm (1/16in) between the concave and cutting cylinder, measured as near to the centre line of the cylinder as possible.
3. Ensure that the concave aligns correctly with the bottom edge of the bottom block before retightening the setscrew.

NOTE

The concave must not touch the cutting cylinder.

7.5 CHAIN TENSIONERS

Automatic adjustment
Self adjusting Chain Tensioners need No adjustment.

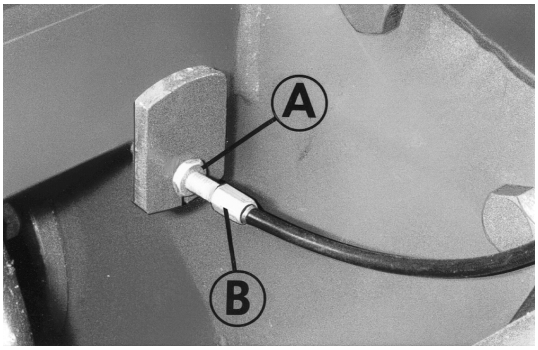


7.6 BRAKE

If adjustment is necessary:

1. Slacken the locknut (A).
2. Turn the adjusting screw (B) anti-clockwise.
3. Re-tighten the locknut.

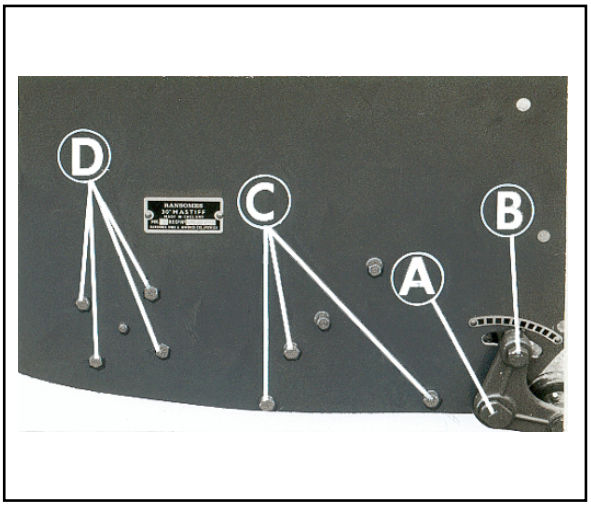
Make certain that after adjusting there is still some slack movement on the lever to avoid the brake shoes rubbing against the landroll when the brake is disengaged.



7.7 CLUTCH CONTROLS

The clutch controls have been accurately set. Should any adjustments be necessary contact your local service centre.

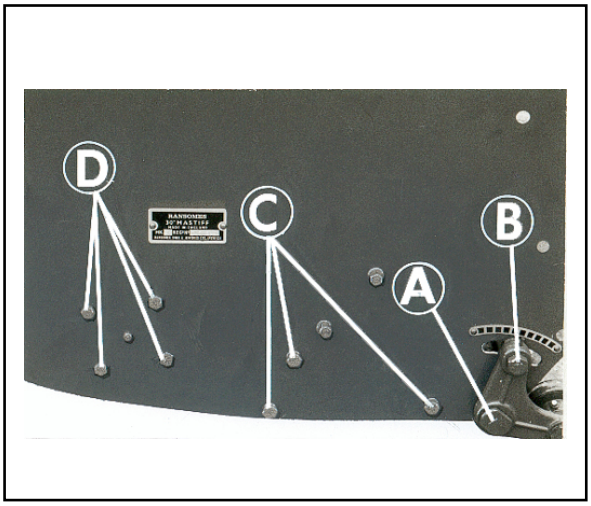
7.8 REMOVING THE CUTTING CYLINDER AND BOTTOM BLADE ASSEMBLY



1. Remove the chaincase and the cylinder drive chain.
2. Tilt the machine back until it rests on the handles. Ensure ithe machine is fully supported before continuing
3. Remove the front roll by extracting the pivot studs (A) and adjusting bolts (B) from both sides of the machine.
4. Remove the three cylinder housing screws (C) from both sides of the machine.

The complete cutting unit will then slide out. Re-assemble in reverse order.

7.9 REMOVING THE LANDROLL ASSEMBLY

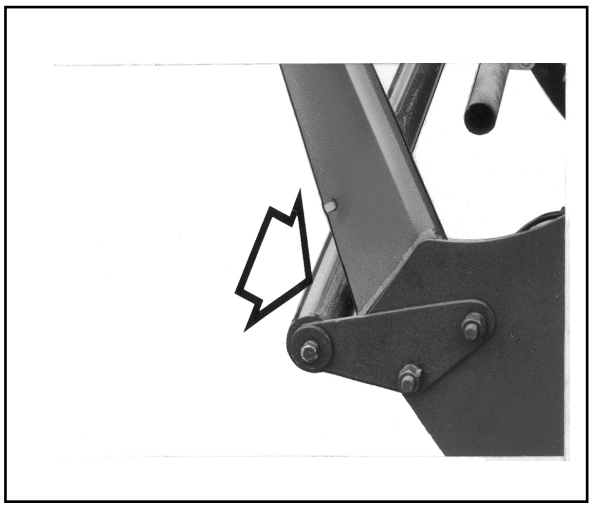


1. Places wedges under the side frames for support.
2. Remove the chain cover and landroll drive chain.
3. Disconnect brake cable by removing the split pin and pin which connects the lower end of the cable to the brake lever.
4. Remove the bolts securing the landroll bearing housings (D) at both sides of the machine.

The landroll assembly will then slide out.
Re-assemble in reverse order

7.10 BALANCE BAR (WALK BEHIND MACHINES ONLY)

When the machine is used without the grassbox fitted, the balance bar (Fig. 39), fitted at the base of the handle, must be removed and fitted to the grassbox arms.



7.11 SEAT (STEERING SEAT)

The seat is adjustable forwards or backwards.

(a) Release setscrews underneath mounting and slide seat to required position.

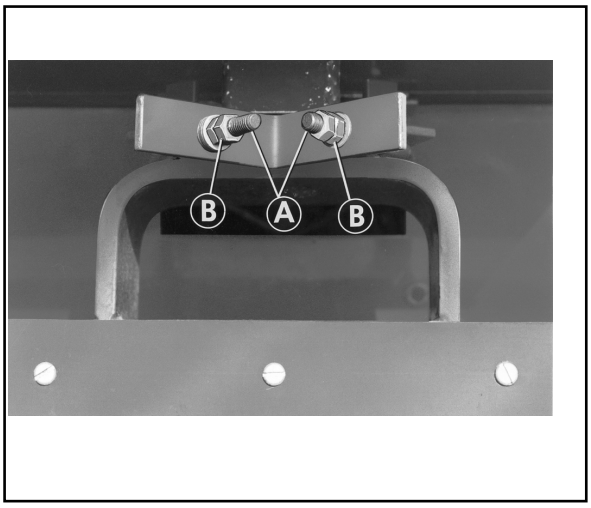
(b) Re tighten screws after adjusting.

7.12 STEERING CONTROL CABLE (STEERING SEAT)

The cable should be kept taut without overstraining and the adjusters (A) at the rear of the machine should be used for this purpose.

If adjustment is found necessary, tighten or slacken the locknuts (B) to suit.

Whilst every care must be taken to ensure the cable is tight, the relationship between the steering bar and the rear roll must be maintained, ie. When the steering bar is straight across the machine the rear roll should be in the straight ahead position.



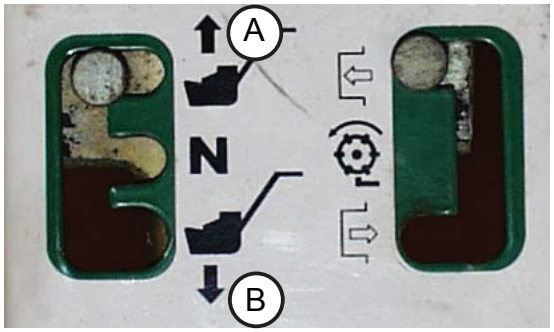
7.13 TESTING GEAR SELECTION

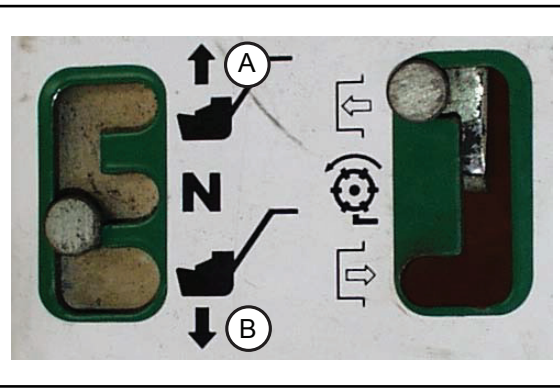
Perform the following tests to determine the correct function of the gear selection mechanism; do not use the machine until any failures have been rectified

1. Select forward drive (A) using the gear lever, check the gear lever is still free to move and does not catch in the gate.

2. Select reverse drive (B) using the gear lever. It should be possible to do this without using excess force and without the lever catching the gate.

3. Gently tap the gear lever out of reverse until the lever just drops into neutral, check the landroll drive cog is free to rotate and the machine is in neutral.





NOTE

It is important not to pass the neutral position when performing this test as this can give false results

7.14 ADJUSTING GEAR SELECTOR

1. Remove the chain cover and tensioner retaining plate. Remove locking pin from storage position (B) insert the locking pin (A) as shown on both Tensioners.

2. Remove both the chains noting the orientationlock nuts of the connecting links before removal

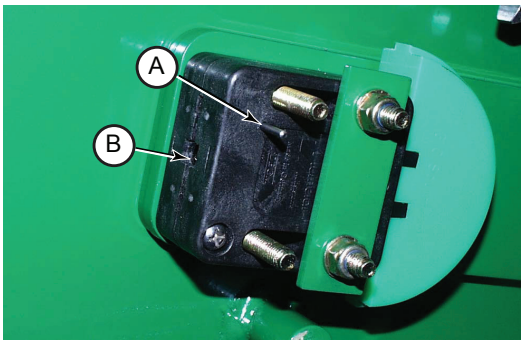
3. Remove the gearbox cover

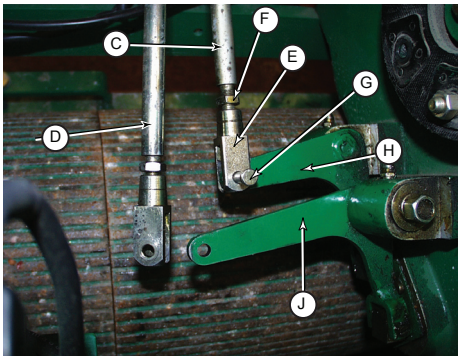
4. Slacken the locknut (F) on both gear levers (C & D).

5. Remove the locating pins (G) noting the location of any washers before removal.

6. Engage the cutting cylinder and forward drive by pushing the bell cranks (H & J) forward.

7. Move the gear lever to the forward position in the gate



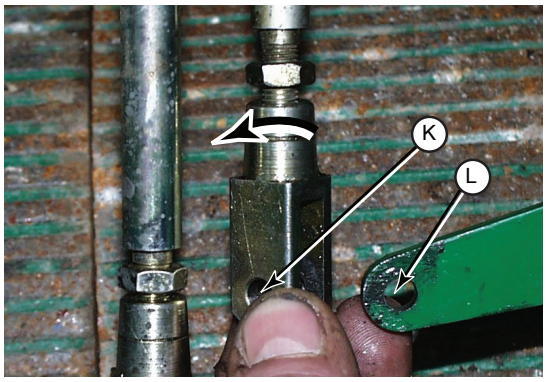


8. Change the length of the gear lever by rotating the clevis joint until the holes in the clevis joint (K) and the hole in the bell crank (L) align.

9. Refit the locating pin and repeat the checks detailed in section 9.13.

10. If all checks are passed extend the gear lever by unscrewing the clevis joint by half a rotation and replacing the locating pin.

11. Repeat steps 8 & 9 until the gear lever sticks in the gate as shown in section 9.13. When this happens shorten the gear lever by turning the clevis joint half a rotation.



12. Refit the locating pin and its washers before tightening the locknut while holding the clevis joint vertical. Repeat the checks in section 9.13 to ensure that the settings are correct.

The cutting cylinder engagement is set by positioning the cutting cylinder gear lever into the cut position and repeating steps 8-12 detailed above. The cutting cylinder gear lever should smoothly drop back to the left and not stick in the gate when in neutral and cut.

- Refit the drive chains and release the chain Tensioners.
- Refit the chain cover and gearbox cover.

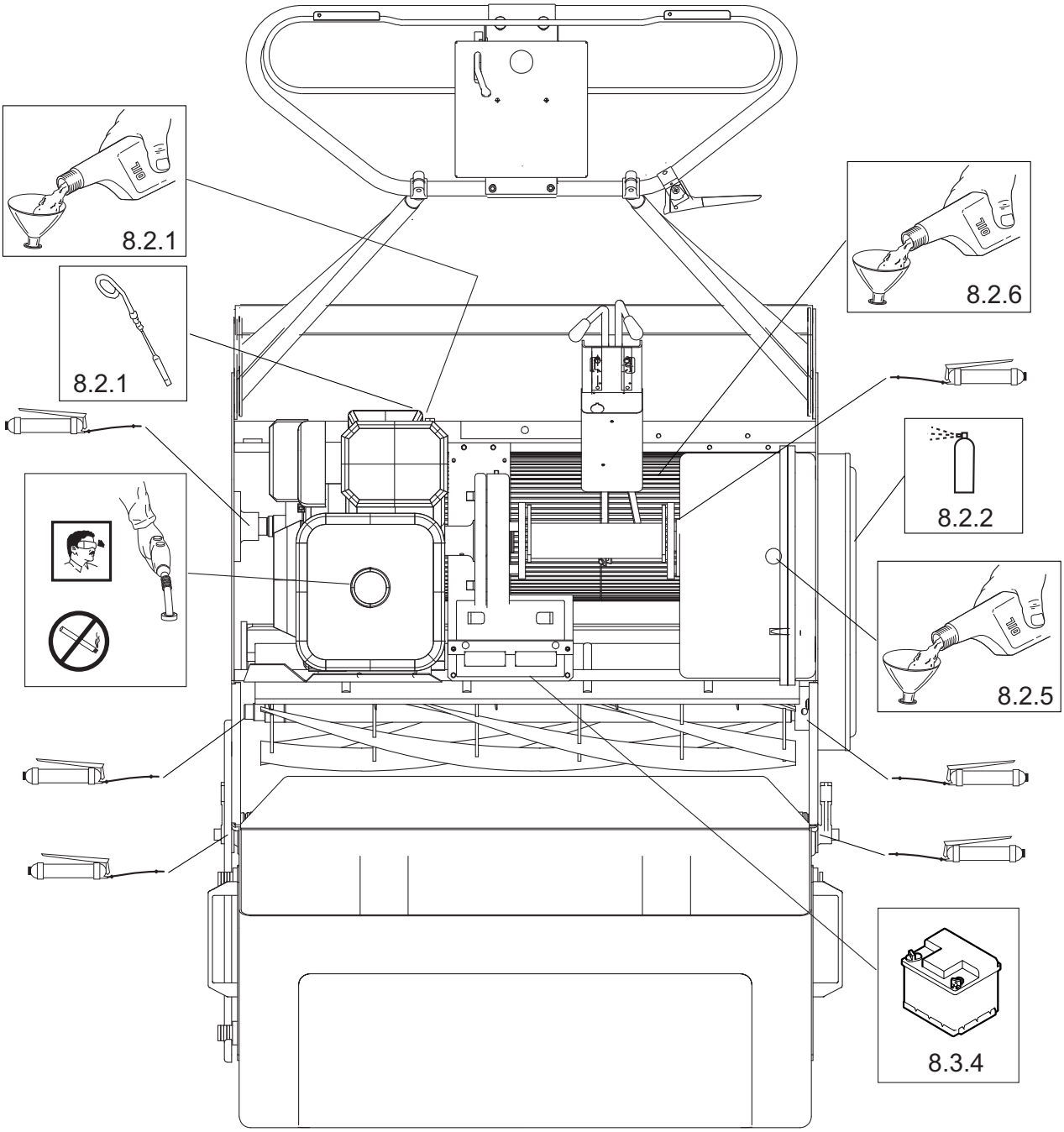
Repeat the test in section 7.13 & perform all functional testing as per section 6.2 before using the machine

NOTES

8.0 MAINTENANCE & LUBRICATION CHART

MACHINE SERVICE INTERVAL CHART		
Interval	**Item**	**Section**
First 20 hours	● **Change Engine Oil**	**8.2.1**
Daily 10 hours	● **Check Engine Oil Level.** ● **Clean Around Engine Exhaust, Springs & Linkages.** ● **Check Engine Cooling System for Debris** ● **Check Safety Interlock System.** ● **Lubricate Cylinder & Landroll Chains +.** ● **Lubricate Cylinder Bearings, Landroll Bearings, Front Rolls, Outer Landrolls, Bearing & Pivot Levers & All Linkages $.**	**8.2.1** **8.3.1** **8.3** **7.2** **8.22** **8.2.4**
Weekly Every 50 hours	● **Clean Engine Air Cleaner *.** ● **Check for Loose Components.** ● **Clean Fuel Filter.** ● **Check Oil Level in Gearbox.** ● **Check Oil Level in Landroll.**	**7.3** **8.2.1** **8.3.5** **8.2.5** **8.2.6**
Every 100 hours	● **Change Engine Oil** ● **Check Spark Plug.** ● **Clean Engine Cooling System.**	**8.3.2** **8.3.6** **8.3.1**
End of season Every 1000 hours	● **Check Battery Condition.** ● **Service Engine as per Engine Manufactures Instruction.** ● **Change Engine & Gearbox Oil.**	**8.3.4** **8.3.7** **8.2.1 & 8.2.5**
*** Check more often in dirty conditions + Lubricate with Chain Spray $ Lubricate with Engine Oil**		
IMPORTANT Refer to Engine Manufactures Manual for Additional Engine Maintenance Procedures		

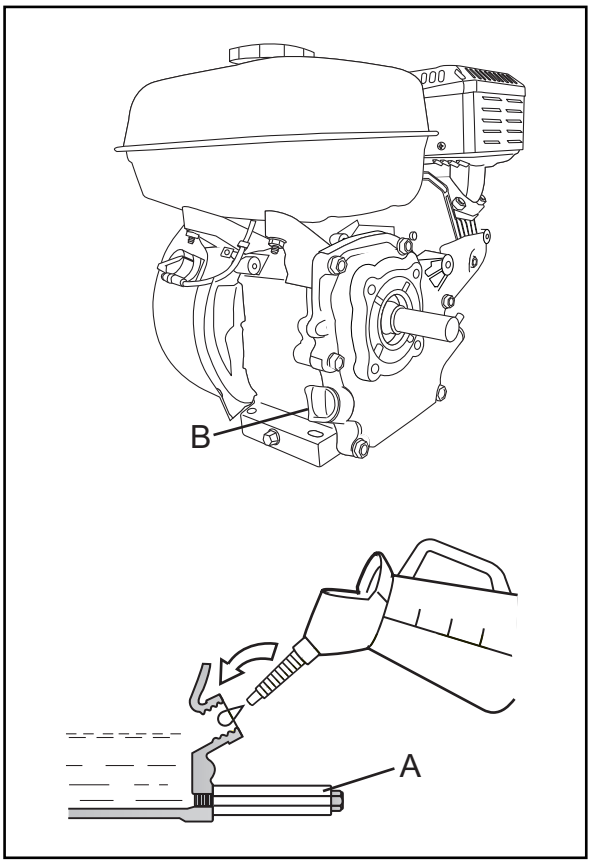
FLUID REQUIREMENTS			
		Quantity	Type
A	Engine Oil	1.1 litres	10W 30 (SJ or later)
B	Fuel	6.1 litres	Minimum 85 Octane Lead Free
C	Gearbox	2.4 litres	SAE 50
D	Landroll	0.28 litres	SAE 50


8.2.1
8.2.1
8.2.6
8.2.2
8.2.5
8.3.4

8.1 LUBRICATION

Before using the machine for the first time lubricate all points.

For recommended lubricants see section 8.1.
Should the number of working hours that the machine is in use during the indicated period exceed the number quoted in brackets, then use the recommended 'working hour' guide as the lubrication schedule.



8.1.1 ENGINE

Daily (Every 10 working hours)

Clean the sump filler cap and surrounding area.
Check level of oil in the sump. Remove dipstick plug (B) from either side of crankcase and check that the oil is up to the correct level.

Maximum oil level: To top of filler hole threads. Minimum oil level: To bottom of dipstick.
Top up with recommended oil if necessary.

DRAIN ENGINE OIL

(a). After warming up the engine remove the drain plug (A) and drain all oil from the sump. Clean the plug and replace.

(b). Refill the sump with the recommeded oil through the dipstick/filler plug hole (B) up to the correct level.

(c). Replace filler plug (B) after filling.

NOTE

Ensure machine is on level ground when checking oil level.

⚠ CAUTION

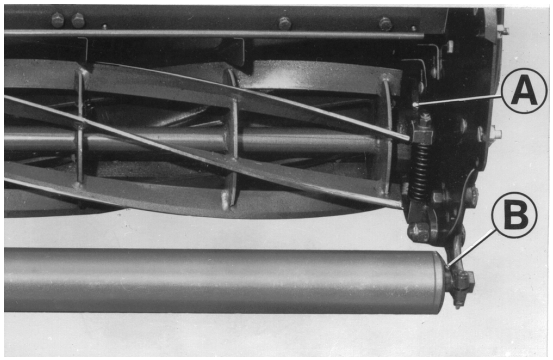
Contact With Engine Oil Can Damage Your Skin. Use Gloves When Working With Engine Oil. If You Come In Contact With Engine Oil, Wash It Off Immediately.

⚠ CAUTION

Dispose Of Used Engine Oil In Accordance With Local Regulations

8.1.2 MACHINE

LUBRICATE THE FOLLOWING WITH ENGINE OIL:



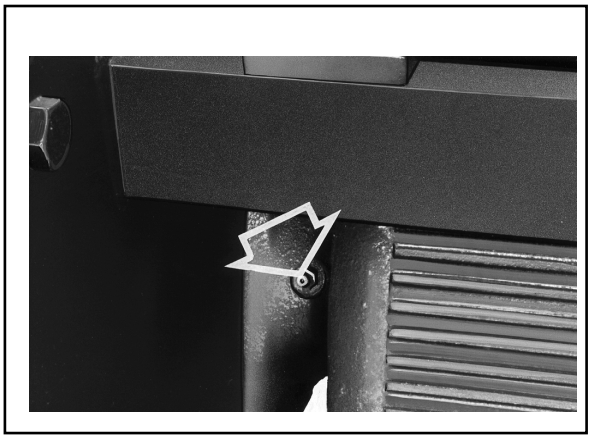
Cutting cylinder bearings (A).

Front rolls, or side rolls, where fitted (B).

Landroll bearing housings (C).
Outer landrolls on 91cm (36in) machine.

⚠ CAUTION

Contact With Engine Oil Can Damage Your Skin. Use Gloves When Working With Engine Oil. If You Come In Contact With Engine Oil, Wash It Off Immediately.

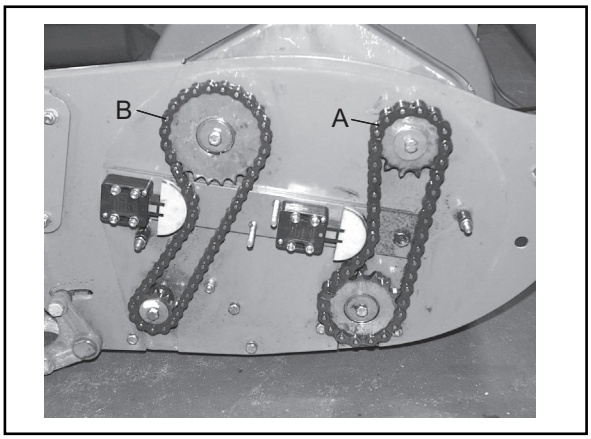


⚠ CAUTION

Dispose Of Used Engine Oil In Accordance With Local Regulations

8.1.3 Apply chain lubricant

Landroll drive chain (A)
Cutting cylinder drive chain (B)

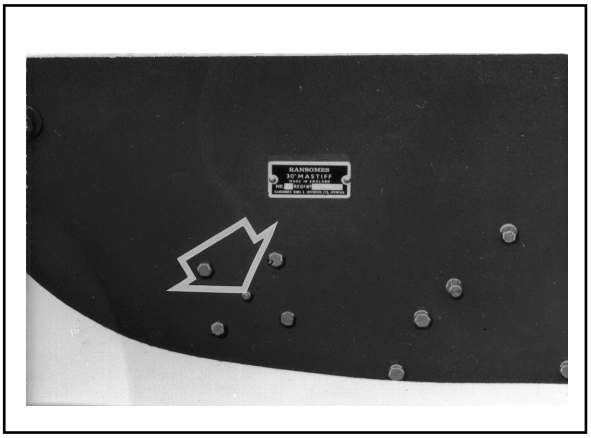


8.1.4 Apply Engine Oil

Bearings for pivot levers

NOTE

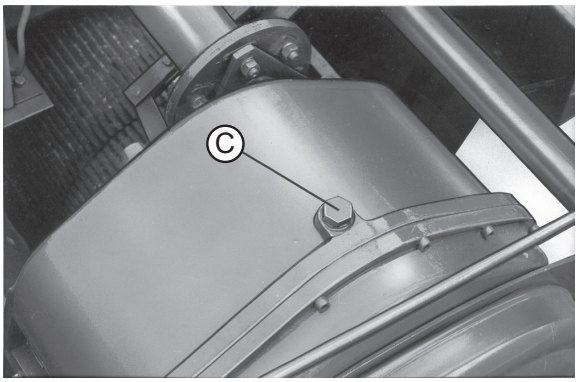
Safety guard has to be removed to gain access to the lubricating nipple.



In addition to the above, lubricate all linkages, pivots and lever fulcrums etc.

8.1.5 Gearbox

CHECK OIL LEVEL



(a) Release screws on both sides of cover and remove cover over gearbox and clutch shaft.

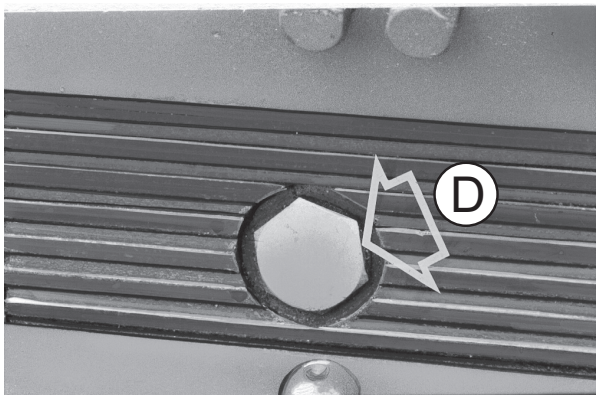
(b) Remove filler plug (C) and using the straight dipstick check level of oil.

(c) Top up, if necessary, to level indicated on the dipstick with recommended oil.

(d) Replace filler plug, refit cover and secure with screws.

8.1.6 Landroll

CHECK OIL LEVEL



(a) Position machine so that the filler plug (D) in the Landroll is visible between the rear engine bearer and the chassis cross stay. This position gives correct angle for the cranked dipstick.

(b) Clean around head of the plug and remove plug from Landroll.

(c) Using the cranked dipstick (supplied) check level of oil.

(d) Top up, if necessary, to the level indicated on the dipstick with recommended oil.

(e) Replace plug securely after checking level of oil.

⚠ CAUTION

Contact With Engine Oil Can Damage Your Skin. Use Gloves When Working With Engine Oil. If You Come In Contact With Engine Oil, Wash It Off Immediately.

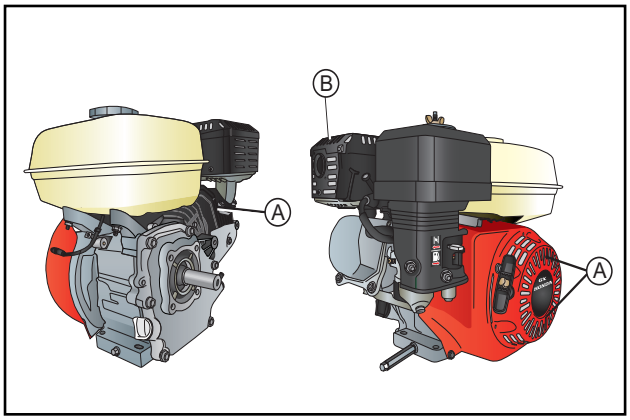
⚠ CAUTION

Dispose Of Used Engine Oil In Accordance With Local Regulations

8.2 MAINTENANCE

8.2.1 Cooling fins and Air intake

Check to ensure that the air blower and cooling fins (A) Linkages and exhaust (B) are kept free of all grass clippings and debris. This is essential to allow the free passage of air so that the cooling system functions correctly. A blocked cooling system will result in overheating and possible engine damage.



8.2.2 Air cleaner

Replace pre-cleaner (D) &/or cartridge (E) if very dirty or damaged.

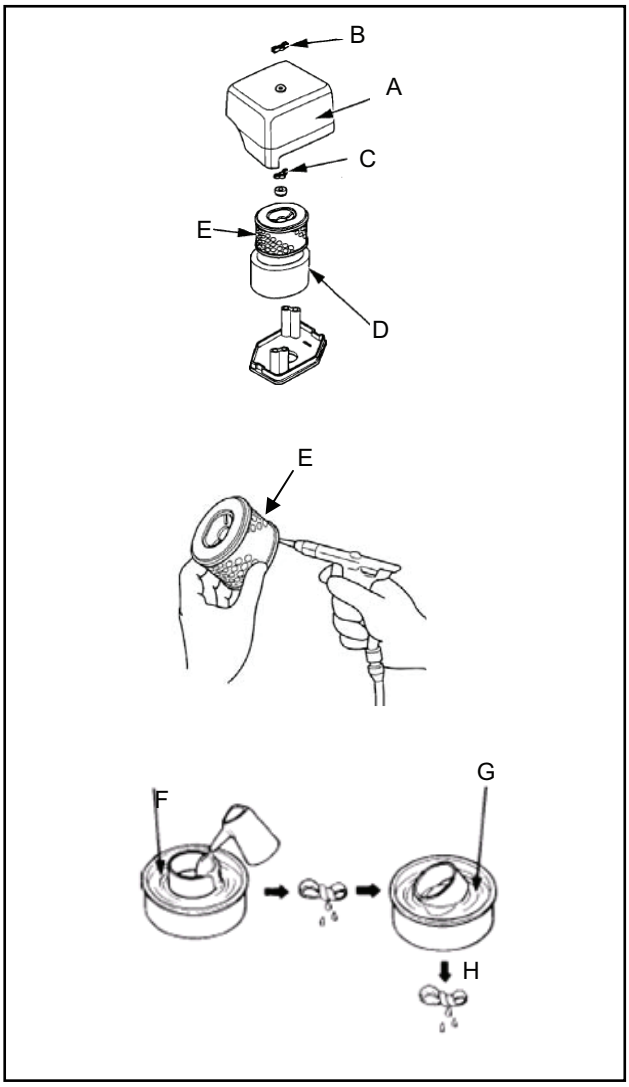
1 Loosen screws. Remove cover & air cleaner assembly from base.
2 Remove cartridge (B) & pre-cleaner (A).

To service pre-cleaner (D), wash in liquid detergent & water. Squeeze dry in a clean cloth. Saturate in engine oil. Squeeze in clean absorbent cloth to remove all excess oil.

To service cartidge (E), clean by tapping gently on a flat surface. Do not use petroleum solvents, e.g., kerosene, which will cause cartridge to deteriorate. Do not use pressurised air, which can damage cartridge. Do npt oil cartridge.

3 Install pre cleaner (D) in cover with mesh side towards cartridge (E). Install cartridge in cover base.
4 Seat cover & air cleaner assembly squarely onto base
5 Tighten cover screws securely.

IMPORTANT: Service more frequently if operating in dusty conditions.



8.3 BATTERY

Before you service the battery, make sure the ignition switch is in the OFF position and the key is removed.

⚠ CAUTION

When you service the battery, use correctly insulated tools. Wear applicable eye protection and clothing.

Discard used batteries as shown in your local regulations.

⚠ WARNING

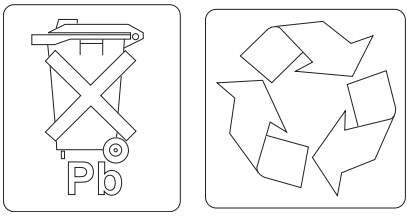
The battery contains corrosive acid. Prevent any contact with the battery acid.

Always Wash the Hands after you service a Battery.

⚠ WARNING

The battery posts, terminals and related parts contain lead and lead compounds. The State of California understands Lead to be a cause of cancer and reproductive harm.

Keep the battery terminals tight, To prevent corrosion, apply a layer of silicone dielectric grease to battery terminals and ends of cables. Keep the vent caps and battery terminal covers in position.



Before welding any part on the Mower, disconnect the battery cables and connectors from the controllers and visual display unit.

Battery Access

1. Remove the battery cover

Confirm the battery polarity before you connect or you disconnect the battery cables.

When you remove the battery, always disconnect the negative (BLACK) battery cable before the positive (RED) battery cable.

When you install the battery, always connect the positive (RED) battery cable before the negative (BLACK) battery cable.

8.4 CHARGING THE BATTERY

WARNING

The battery can release hydrogen gas that is explosive. Work in an area with good ventilation and shield from any type of ignition.

When the battery charger is turned on, to prevent injury, stay away from the battery. A battery that is damaged can cause an explosion.

Read the battery charger manual for specified instructions on the operation of the battery charger.

Remove the battery from the mower before you charge the battery. Check the level of the electrolyte is above the plates in all of the cells, unless the battery is a closed unit.

Make sure the battery charger is turned OFF, then connect the battery charger to the battery terminals as shown in the battery charger manual.

Always turn OFF the battery charger before you disconnect the battery charger from the battery terminals.

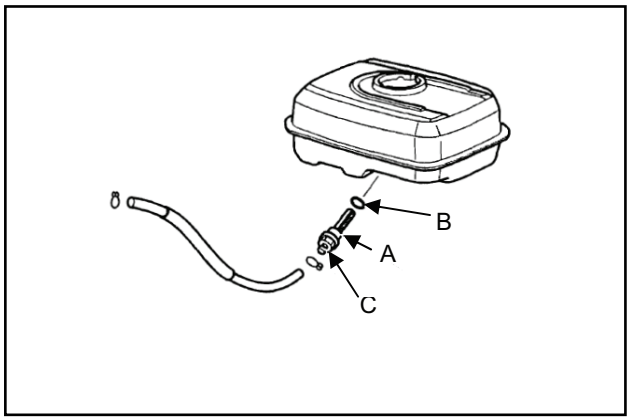
8.5 CLEAN FUEL FILTER

Drain the fuel tank

2 Turn the fuel valve lever to the ON position.

3 Loosen the carburetor drain bolt.

4 Drain the fuel from the carburetor and fuel tank into an approved container.



⚠ CAUTION

Contact With Fuel Can
Damage Your Skin. Use Gloves When
Working With Fuel. If You
Come In Contact With Fuel,
Wash It Off Immediately.

⚠ CAUTION

Dispose Of Used Fuel
In Accordance With Local Regulations

5 Tighten the carburetor drain bolt.

6 Disconnect fuel hose from fuel filter joint nut (C).

7 Remove filter (A)

8 Clean the filter with nonflammable solvent. Inspect the fuel filter to be sure it is undamaged.

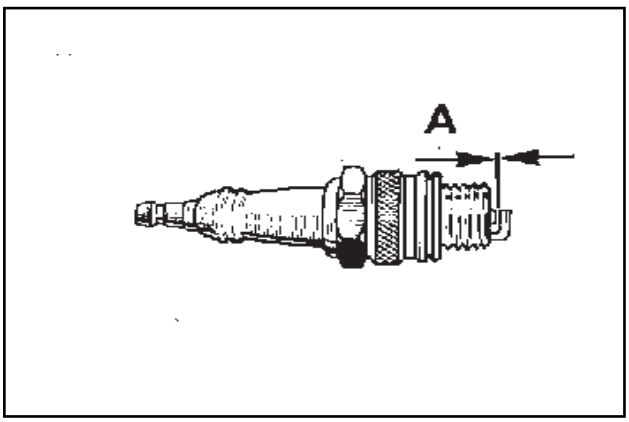
9 Check O Ring B is undamaged, replace in required.

10 Reassemble in reverse order.

8.6 SPARK PLUG

Remove spark plug and check condition. Good operating conditions are indicated if the plug has a light coating of gray or tan deposit. A white blistered coating could indicate overheating. A black (carbon) coating may indicate an over rich fuel mixture or incorrect carburettor adjustment.

Do not sand blast, wire brush or otherwise service a plug in poor condition. Best results are obtained with a new plug. The plug gap should be set at 0.7 - 0.8mm. Adjust the gap if necessary



8.7 ENGINE MAINTENANCE

REFER TO THE HONDA ENGINE OWNERS HANDBOOK FOR THE REQUIRED ENGINE MAINTENANCE DETAILS AND SCHEDULE.

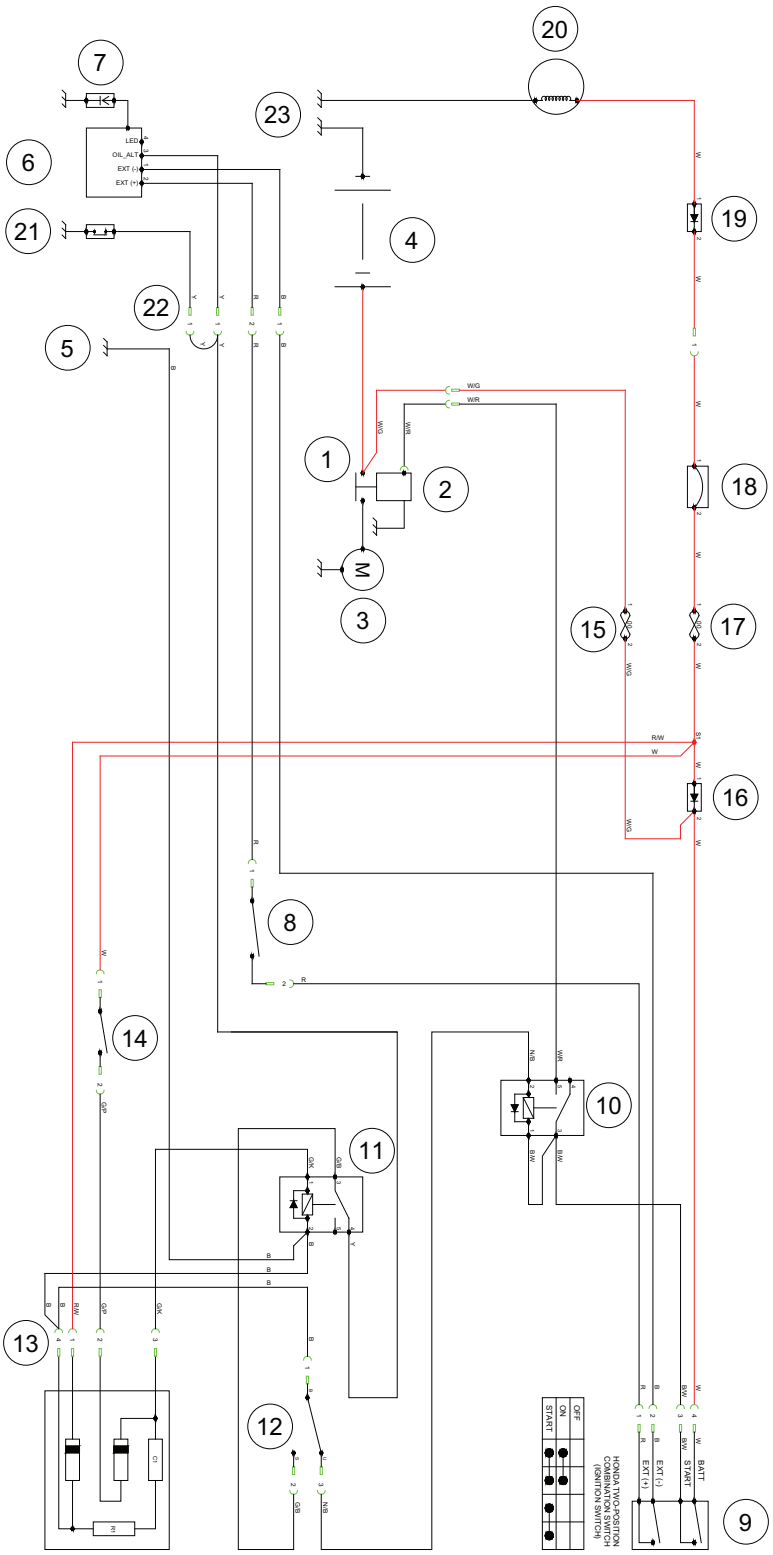
Engine maintenance must be carried out as instructed in the Honda engine handbook

9.1 PROBLEM SOLVING GENERAL

FAULT	REMEDY
variations in the height of cut grass across the width of cut	Front rolls are not square with bottom blade. Make necessary adjustment as per instruction in section 7.1
Grass is cut unevenly in wavy or hummocky fashion	Alignment of cutting cylinder has been upset, probably through running into an obstruction. Consult your local service centre.
Grass is torn off, instead of being cut evenly	Adjust cutting cylinder to bottom blade. See section 7.3. If grass is still not cut cleanly, the cylinder blades require sharpening. Consult your local service centre.
Grass is removed entirely and mower labours	The bottom blade is set to low. Raise height of cut. See section
Engine races but mower moves forwards sluggishly	The cylinder may have run into an obstruction. Stop the engine and clear any debris. If no obstruction is present the problem may be due to clutch slip. Consult your local service centre.
Cuttings not entering the grass box properly	Adjust the concave to obtain a better throw of grass cuttings. section 7.4.

NOTES

10.1 ELECTRICAL CIRCUIT



12.1 ELECTRICAL CIRCUIT

1 Starter Solenoid (Battery Positive)
2 Starter Solenoid (Actuator)
3 Starter Motor
4 Battery
5 Engine Ground
6 Ignition Coil
7 Spark Plug
8 Emergency Kill Switch
9 Ignition Switch
10 Start Control
11 Stop Relay
12 Gear Switch
13 Operator Presence Control Delay Unit
14 Operator Presence Control Switch
15 Fuse 2
16 Power Diode
17 Fuse 1
18 Circuit Protector
19 Rectifier
20 Alternator
21 Oil Level Switch
22 Engine to Main Harness Connector
23 Battery Ground

CABLE COLOUR CODE

R	Red
G	Green
O	Orange
S	Slate (Grey)
B	Black
W	White
K	Pink
P	Purple (Violet)
Y	Yellow
U	Blue
N	Brown
LG	Light Green

11.1 TORQUES

FINE PITCH METRIC THREADS					
Dia (mm)	Grade 4.6	Grade 4.8	Grade 8.8	Grade 10.9	Grade 12.9
	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)
6	0	0	0	0	0
8	12	16	32	45	54
10	24	31	63	88	106
12	42	57	113	159	191
14	67	90	179	252	302
16	103	137	274	385	462
20	209	279	557	783	940
22	281	375	750	1055	1266
24	354	472	944	1327	1593
27	514	686	1371	1928	2314
30	715	954	1908	2683	3219
33	964	1286	2572	3616	4340
36	1196	1594	3189	4484	5381

COARSE PITCH METRIC THREADS					
Dia (mm)	Grade 4.6	Grade 4.8	Grade 8.8	Grade 10.9	Grade 12.9
	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)
6	5	6	12	17	21
8	11	15	30	42	51
10	22	30	59	84	100
12	39	52	104	146	175
14	62	82	165	232	278
16	96	129	257	362	434
20	188	251	502	706	847
22	256	341	683	960	1152
24	325	434	868	1220	1464
27	476	635	1269	1785	2142
30	646	862	1723	2424	2908
33	822	1097	2193	3084	3701
36	1129	1506	3012	4235	5082

UNF THREADS					
Dia (in)	Grade A	Grade S	Grade T	Grade V	Grade X
	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)
1/4	3.8	10.4	11.3	14.3	17.3
5/16	7.7	20.8	22.5	28.5	34.5
3/8	13.9	37.7	40.7	51.6	62.5
7/16	21.9	59.5	64.2	81.4	98.6
1/2	33.7	91.5	98.7	125	152
9/16	48.2	131	141	179	217
5/8	67.4	183	197	250	303
3/4	118	319	344	437	529
7/8	188	509	550	697	645
1	279	757	817	1036	1255
1 1/8	405	1099	1186	1504	1823
1 1/4	563	1529	1650	2093	2535
1 3/8	759	2061	2224	2821	3418

UNC THREADS					
Dia (in)	Grade A	Grade S	Grade T	Grade V	Grade X
	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)
1/4	3.4	9.2	9.9	12.6	15.2
5/16	7	18.9	20.4	25.8	31.3
3/8	12.3	33.5	36.1	45.8	55.5
7/16	19.7	53.5	57.8	73.2	88.7
1/2	30.1	81.6	88	112	135
9/16	43.3	117	127	161	195
5/8	59.8	162	175	222	269
3/4	106	288	310	394	477
7/8	171	464	500	635	769
1	256	695	749	950	1152
1 1/8	363	984	1062	1347	1632
1 1/4	511	1387	1497	1899	2300
1 3/8	670	1820	1963	2490	3017

12.1 ENGINE SPECIFICATION

Manufacture	Honda	
Model ID	Honda GX390 UT2 LXE4	
Type	Air Cooled 4 Stroke Overhead valve Single Cylinder 389 cm³ Petrol with 2:1 Reduction Unit	
Net Power	8.7kW @ 3600 rpm	11.7 hp @ 3600rpm
Maximum Engine Speed	2550 ± 20 rpm	
Maximum Output Shaft Speed	1275 ± 10 rpm	
Fuel System	Normally Aspirated	
Fuel Tank Capacity	6.1 litres	6.4 US quarts
Fuel Grade	87 Octane lead free	

12.2 DIMENSIONS & WEIGHTS

Width of Cut:	91 cm	36 in
Cutting Ratio	65 - 100 cuts / metre	60 - 90 cuts / yard
Overall Height	127 cm	50 in
Overall Length	216 cm	85 in
Overall Width	112 cm	44 in
Gross Weight including Grass box, less fuel	344.5 kg	759.5 lb
Fuel 6.1 litres (6.4 US quarts)	4.50 kg	12.05 lb

12.3 MACHINE SPECIFICATION

Chassis:	Pressed steel welded fabrication.
Transmission:	Gearbox with half speed reverse to heavy duty roller chains to Land roll and cutting cylinder.
Clutches:	Main centrifugal clutch. Separate Land roll clutch. and Cylinder clutch.
Front roll:	One piece steel roll runningon ball bearings.
Land roll:	3 piece cast iron with machine cut gear differentialrunning in oil bath, and expanding shoe brake.
Cutting cylinder:	All welded 6 or 9 knife, cylinder running on ball bearings.
Cutting ratio:	65 or 100 cuts / metre
Height of cut:	13 - 35mm
Handles:	Tubular steel adjustable at top.
Grass box:	Large capacity fiber glass tip-over
Cutting width:91cm	
Drive Train	
Traction	Heavy Roller Chain and Cylinder Clutch
Cutting Unit Drive	Chain with Separate Cylinder Clutch
Land roll	Chain with Separate Cylinder Clutch
Brakes	
Service	Cable Operated with emergency stop switch
Parking	Land roll Parking brake - Cable operated

12.4 VIBRATION LEVEL

The machine was tested for hand/arm vibration levels. The operator was in the normal position to drive the vehicle, with two hands on the steering mechanism. The engine was in operation and the cutting device was in rotation, while the machine was not moving.

The Machinery Safety Directive 2006/42/EC
By compliance to:
The Lawnmower Standard BS EN ISO 5395
Referenced to Hand/Arm: BS EN ISO20643:2008

Information Supplied for Physical Agents Directive 2002/44/EC
By reference to:
Hand/Arm Standards: BS EN ISO 5349-1 (2001)
BS EN ISO 5349-2 (2002)

Ransomes Mastiff Hand / Arm Acceleration Level	**Series FN1 & FP1**
	Max. LH or RH Accelerations m/s²
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	4.64 ± 0.40

The machine was tested for Whole Body vibration levels. The operator was in the normal position to drive the vehicle, with two hands on the steering mechanism. The cutting device was in rotation with the machine driven in a straight line at 6 Km/hr on a level and cut lawn.

The Machinery Safety Directive 2006/42/EC
By compliance to:
Whole Body EN1032:2003

Information Supplied for Physical Agents Directive 2002/44/EC
By reference to:
Whole Body Standards BS EN ISO 2631-1 (1997)

Ransomes Mastiff Whole Body Acceleration Level	**Series FN1 & FP1**
	Max. Accelerations m/s²
	Mean Value of X, Y, Z Aeq
	2.57 ± 1.57

12.5 NOISE LEVEL

When the machine was tested for sound pressure (Operator Ear).

The Machinery Safety Directive 2006/42/EC
And
Exposure Of Workers To The Risks Arising From Physical Agents (Noise) Directive 2003/10/EC

By compliance to:
The Lawnmower Standard BS EN ISO 5395:2013
And
Sound Pressure Standard EN ISO 3746: 2010

Measured Sound Pressure 87 dB(A) ± 0.86

When the machine was tested for sound power (Noise in the Environment).

The Machinery Safety Directive 2006/42/EC
And
Noise Emission In The Environment By Equipment For Use Outdoors
Directive 2000/14/EC

By compliance to:
Sound Power Standard EN ISO 3744:2010

Measured Sound Power 97 dB(A) ± 0.86

12.6 SLOPES

DO NOT USE ON SLOPES GREATER THAN 16°. The 16° slope was calculated using static stability measurements according to the requirements of BS EN ISO 5395

12.7 CUTTING UNIT SPECIFICATION

Construction	All welded 5 knife cylinder
Reel Length	91cm (36 inches)
Number of Knives	6 or 9
Reel Speed	1043 rpm
Front Roll	One piece steel
Fixed Head Height of Cut (Standard Blade)	13- 35mm (0.5 - 1.38 inches)
Rear Roll	3 piece cast iron with brake
Height of Cut Adjustment	Locknut and pivot bracket
Cylinder to Bottom Blade Adjustment	Threaded Adjuster
Transmission	Centrifugal clutch and heavy roller chain

NOTE
These cutting units are made to cut grass of maximum height 82 mm down to the available height of cut range.

12.8 CUTTING PERFORMANCE

91m (36inch) width of cut:
0.41 hectares/hr. At 4.8 kph.
1 acres / at 3mph

(10% allowance is included for normal overlaps and turning at the end of each cut.

12.9 RECOMMENDED LUBRICANTS

Engine oil:Should be to MIL-L-2104B/ or to A.P.I. Classification SC grades and as givenin the table below:

TEMPERATURE	VISCOSITY
Above 25°C (77°F)	**SAE30 or SAE10W-30 or SAE10W-40**
0°C to 25°C (32°F to 77°F)	**SAE20 or SAE10W-30 or SAE10W-40**
Below 0°C (32°F)	**SAE10W or SAE10W-30 or SAE10W-40**

Gearbox oil:SAE 15W-40
Land roll oil:SAE 15W-40

Grease: Shell Darina R2 or equivalent.

12.10ACCESSORIES

10.1 TRAILING SEAT

LBMA029 - TRAILING SEAT ON IRON ROLLS

If required, a trailing seat, with adjustable draw-bar length, may be attached to the machine by means of a single pin coupling.
An EU Certificate of Incorporation is included in this manual

10.2 STEERING SEAT

LMAC253 - Kit - Mastiff Steering Seat
Serial No's FP & FN

A steering seat is attached to the machine by removing the frame and handle bars and replacing in the same location with the frame supplied.
An EC Certificate of Incorporation is included in this manual.

10.3 GROOVED ROLL

LMSE167-Grooved Front Roll Assembly
Refer to parts manual

10.4 BRUSH KIT

LMAB 997 - Brush Kit, Mastiff 91
Refer to parts manual

10.5 TIP-OVER GRASSBOX

LMAB885 - Standard Grass-box.
LMAA768D - Self Emptying Grass-box.

If required, a self-emptying grass box can be fitted to replace the Standard Grass-box.

10.6 SIDE ROLLS

DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAŢIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ KONFORMITETSERKLÆRING ▪ 符合性声明 ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ 適合宣言 ▪ 적합성 선언서 ▪ UYGUNLUK BEYANI ▪ ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda • Firmanavn og full adresse for produsenten • 制造商的商业名称和完整地址 • Nafn fyrirtækis og fullt heimilisfang framleiðanda • 商号およびメーカーの正式住所 • 제조자의 성호명 및 주소 • İmalatçının ticari ünvanı ve açık adresi • Фірмове найменування і повна адреса виробника	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Product Code • Код на продукта • Kód výrobku • Produktkode • Productcode • Toote kood • Tuotekoodi • Code produit • Produktcode • Κωδικός προϊόντος • Termékkód • Codice prodotto • Produkta kods • Produkto kodas • Kodiċi tal-Prodott • Kod produktu • Código do Produto • Cod produs • Kód výrobku • Oznaka proizvoda • Código de producto • Produktkod • Vörunúmer • Produktkode • 产品代码 • Framleiðslunúmer • 製品コード • 제품 코드 • Ürün Kodu • Код виробу	LDEA330 LDEA340
Machine Name • Наименование на машината • Název stroje • Maskinnavn • Machinenaam • Masina nimi • Laitteen nimi • Nom de la machine • Maschinenbezeichnung • Ονομασία μηχανήματος • Gépnév • Denominazione della macchina • Iekārtas nosaukums • Mašinos pavadinimas • Isem tal-Magna • Nazwa urządzenia • Nome da Máquina • Numele echipamentului • Názov stroja • Naziv stroja • Nombre de la máquina • Maskinens namn • Heiti tækis • Maskinnavn • 机器名称 • Nafn vélar • 機械名 • 기기 명칭 • Makine Adı • Назва машини	Ransomes mastiff 91
Designation • Предназначение • Označení • Betegnelse • Benaming • Nimetus • Tyyppimerkintä • Pažymėjimas • Bezeichnung • Χαρακτηρισμός • Megnevezés • Funzione • Apzīmējums • Lithuanian • Denominazzjoni • Oznaczenie • Designação • Specificaţie • Označenie • Namen stroja • Descripción • Beteckning • Merking • Konstruksjon •名称 • Ütnefning • 用途 • 지정 • Tanımı • Позначення	Walk Behind Reel Mower
Serial Number • Сериен номер • Sériové číslo • Serienummer • Seriennummer • Seerianumber • Valmistusnumero • Numéro de série • Seriennummer • Σειριακός αριθμός • Sorozatszám • Numero di serie • Sērijas numurs • Serijos numeris • Numru Serjali • Numer seryjny • Número de Série • Număr de serie • Sériové číslo • Serijska številka • Número de serie • Serienummer • Raðnúmer • Serienummer •序列号 • Raðnúmer • シリアル番号 • 일련 번호 • Seri Numarası • Серійний номер	FN100301 - FN999999 FP100301 - FP999999
Engine • Двигател • Motor • Motor • Motor • Mootor • Moottori • Moteur • Motor • Μηχανή • Modulnév • Motore • Dzinējs • Variklis • Saħħa Netta Installata • Silnik • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor • Vél • Motor • 发动机 • Afllvél • エンジン • 엔진 • Motor • Двигун	Honda GX390 UT2 LXE4
Net Installed Power • Нетна инсталирана мощност • Čistý instalovaný výkon • Installeret nettoeffekt • Netto geïnstalleerd vermogen • Installeeritud netovõimsus • Asennettu nettoteho • Puissance nominale nette • Installierte Nettoleistung • Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς • Nettó beépített teljesítmény • Potenza netta installata • Paredzētā tīkla jauda • Grynoji galia • Wisa' tal-Qtugħ • Moc zainstalowana netto • Potência instalada • Puterea instalată netă • Čistý inštalovaný výkon • Neto vgrajena moč • Potencia instalada neta • Nettoeffekt • Nettóafl vélar • Netto installert kraft • 装机净功率 • Raðnúmer • シリアル番号 • 搭載する正味出力 • 정미 출력 • Net Kurulu Güç • Корисна встановлена потужність	8.7 kW @ 3000 RPM
Cutting Width • Широчина на рязане • Šířka řezu • Skærebredde • Maaibreedte • Lõikelaius • Leikkuuleveys • Largeur de coupe • Schnittbreite • Μήκος μισινέζας • Vágási szélesség • Larghezza di taglio • Griešanas platums • Pjovimo plotis • Tikkonforma mad-Direttivi • Szerokość cięcia • Largura de Corte • Lățimea de tăiere • Šírka záberu • Širina reza • Anchura de corte • Klippbredd • Skurðbreidd • Klippebredde • 剪草宽度 • Breidd sláttar • 刈り取り幅 • 절단 폭 • Kesme Genişliği • Ширина різання	91 cm
Conforms to Directives • В съответствие с директивите • Splňuje podmínky směrnic • Er i overensstemmelse med direktiver • Voldoet aan de richtlijnen • Vastab direktiividele • Direktiivien mukainen • Conforme aux directives • Entspricht Richtlinien • Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες • Megfelel az irányelveknek • Conforme alle Direttive • Atbilst direktīvām • Atitinka direktyvų reikalavimus • Valutazzjoni tal-Konformità • Dyrektywy związane • Cumpre as Directivas • Respectă Directivele • Je v súlade so smernicami • Skladnost z direktivami • Cumple con las Directivas • Uppfyller direktiv • Samræmist tilskipunum • I samsvar med direktiv • 符合指令 • Í samræmi við reglugerðir • 適合指令 • 규정 준수 • Şu Yönergelere Uymaktadır • Відповідає директиві	2006/42/EC (Machinery Directive) 2004/108/EC (EMC) 2000/14/EC (Noise in the Environment) 2003/10/EC (Noise Physical Agents) 2002/44/EC (Vibration Physical Agents)
Conformity Assessment • Оценка за съответствие • Hodnocení plnění podmínek • Overensstemmelsesvurdering • Conformiteitsbeoordeling • Vastavushindamine • Vaatimustenmukaisuuden arviointi • Evaluation de conformité • Konformitätsbeurteilung • Διαπίστωση Συμμόρφωσης • Megfelelőség-értékelés • Valutazione della conformità • Atbilstības novērtējums • Atitikties įvertinimas • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel • Ocena zgodności • Avaliação de Conformidade • Evaluarea conformității • Vyhodnotenie zhodnosti • Ocena skladnosti • Evaluación de conformidad • Bedömning av överensstämmelse • Samræmismat • Konformitetsvurdering • 符合性评估 • Samræmismat • 適合性評価 • 적합성 평가 • Uygunluk Değerlendirmesi • Оцінка відповідності	2006/42/EC Annex VIII
Measured Sound Power Level • Измерено ниво на звукова мощност • Naměřený akustický výkon • Målte lydstyrkeniveau • Gemeten geluidsniveau • Mõõdetud helivõimsuse tase • Mitattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore mesuré • Gemessener Schalldruckpegel • Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Mért hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora misurato • Izmērītais skaņas jaudas līmenis • Iżmatuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna mierzona • Nível sonoro medido • Nivelul măsurat al puterii acustice • Nameraná hladina akustického výkonu • Izmerjena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora medido • Uppmätt ljudeffektsnivå • Mælt hljóðaflsstig • Mált lydeffektnivá • 測得声功率级 • Mældur hljóðstyrkur • 音出力レベル測定値 • 측정된 음향 파워 레벨 • Ölçülen Ses Gücü Düzeyi • Виміряний рівень звукової потужності	97 dB(A) ± 0.86
Guaranteed Sound Power Level • Гарантирано ниво на звукова мощност • Garantovaný akustický výkon • Garanteret lydstyrkeniveau • Gegarandeerd geluidsniveau • Garanteeritud helivõimsuse tase • Taattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore garanti • Garantierter Schalldruckpegel • Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Szavatolt hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora garantito • Garantētais skaņas jaudas līmenis • Garantuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna gwarantowana • Nível sonoro farantido • Nivelul garantat al puterii acustice • Garantovaná hladina akustického výkonu • Zajamčena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora garantizado • Garanterad ljudeffektsnivå • Hljóðaflsstig sem ábyrgð er tekin á • Garanter lydeffektnivå • 保证声功率级 • Tryggður hljóðstyrkur • 音出力保証レベル • 보장된 음향 파워 레벨 • Garantili Ses Gücü Düzeyi • Гарантований рівень звукової потужності	100 dB(A)
Conformity Assessment Procedure (Noise) • Оценка за съответствие на процедурата (Шум) • Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) • Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) • Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) • Vastavushindamismenetlus (müra) • Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) • Procédure d'évaluation de conformité (bruit) • Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) • Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) • Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) • Procedura di valutazione della conformità (rumore) • Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) • Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) • Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) • Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) • Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformității (zgomot) • Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) • Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) • Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) • Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller) • Samræmismatsaðferð (hávaði) • Prosedyre for konformitetsvurdering (støy) • 符合性评估程序（噪声） • Aðgerð fyrir samræmismat (Hávaði) • 適合性評価の手順（騒音） • 적합성 평가 절차(소음) • Uygunluk Değerlendirme Prosedürü (Gürültü) • Регламент оцінки відповідності (шум)	2000/14/EC Annex VI Part 1
UK Notified Body for 2000/14/EC • Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/ЕО • Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC • Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF • Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG • Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ mõistes • Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa • Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE • Britische benannte Stelle für 2000/14/EG • Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/ΕΚ • 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet • Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE • 2000/14/EK AK registrētā organizācija • JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC • Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE • Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE • Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE • Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE • Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES • Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES • Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE • Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien • Tilkynntur aðili í Bretlandi fyrir 2000/14/EC • Britisk teknisk for 2000/14/EF • 英国 2000/14/EC 认证机构 • Bretland Upplýsingar fyrir 2000/14/EB • UK（英国）公認機関、2000/14/EC • 2000/14/EC에 대한 영국 인증 기관 • 2000/14/EC için BK Onaylı Kuruluş • Британський уповноважений орган для 2000/14/EC	Number: 1088 Sound Research Laboratories Limited Holbrook House, Little Waldingfield Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Operator Ear Noise Level • Оператор на нивото на доловим от ухото шум • Hladina hluku v oblasti uší operátora • Stojniveau i førers ørehøjde • Geluidsniveau oor bestuurder • Müratase operaatori kõrvas • Melutaso käyttäjän korvan kohdalla • Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur • Schallpegel am Bedienerohr • Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία • A kezelő fülénél mért zajszint • Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore • Trokšņa līmenis pie operatora auss • Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis • Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur • Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora • Nível sonoro nos ouvidos do operador • Nivelul zgomotului la urechea operatorului • Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora • Raven hrupa pri ušesu upravljavca • Nivel sonoro en el oído del operador • Ljudnivå vid förarens öra • Hávaðastig fyrir stjórnanda • Støynivå ved operatørens øre • 操作员耳旁噪声级 • Hljóðstyrkur fyrir stjórnanda • オペレータが感じる騒音レベル • 사용자 청각 소음 레벨 • Operatör Kulak Gürültü Düzeyi • Рівень шуму, що впливає на оператора	87 dB(A) ± 0.86 (2006/42/EC)
Harmonised standards used • Използвани хармонизирани стандарти • Použité harmonizované normy • Brugte harmoniserede standarder • Gebruikte geharmoniseerde standaards • Kasutatud ühtlustatud standardid • Käytetyt yhdenmukaistetut standardit • Normes harmonisées utilisées • Angewandte harmonisierte Normen • Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν • Harmonizált szabványok • Standard armonizzati applicati • Izmantotie saskaņotie standarti • Panaudoti suderinti standartai • Standards armonizzati użati • Normy spójne powiązane • Normas harmonizadas usadas • Standardele armonizate utilizate • Použité harmonizované normy • Uporabljeni usklajeni standardi • Estándares armonizados utilizados • Harmoniserade standarder som används • 所采用的协调标准 • Samstilltir staðlar notaðir • 整合規格 • 적용되는 조화 표준 • Kullanılan uyumlu standartlar • Використані гармонізовані стандарти	EN ISO 5395-2013 (Garden Equipment Safety) EN ISO 14982:2009 (EMC) EN ISO 3744:2010 (Sound Power) EN ISO 3746:2010 (Sound Pressure) EN 1032:2003+A1:2008 (Vibration W/B) EN ISO 20643:2008 (Vibration H/A)
Technical standards and specifications used • Използвани технически стандарти и спецификации • Použité technické normy a specifikace • Brugte tekniske standarder og specifikationer • Gebruikte technische standaards en specificaties • Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid • Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät • Spécifications et normes techniques utilisées • Angewandte technische Normen und Spezifikationen • Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν • Műszaki szabványok és specifikációk • Standard tecnici e specifiche applicati • Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas • Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija • Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati • Normy i specyfikacje techniczne powiązane • Normas técnicas e especificações usadas • Standardele tehnice şi specificaţiile utilizate • Použité technické normy a špecifikácie • Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije • Estándares y especificaciones técnicas utilizadas • Tekniska standarder och specifikationer som används • Samræmdir staðlar sem notaðir eru • Benyttede • harmoniserte standarder • 所采用的技术标准和规范 • Tæknistaðlar og -kröfur notaðar • 技術規格および仕様書 • 적용되는 기술 표준 및 규격 • Kullanılan teknik standartlar ve şartnameler • Використані технічні стандарти і умови	EN 1033:1996(Vibration H/A) BS ISO 2631-1:1997 (Vibration W/B) ANSI B71.4-2012
The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wystawienia deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Kraj in datum izjave • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Tæknistaðlar og tæknilýsingar sem notaðar eru • Benyttede tekniske standarder og spesifikasjoner • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen • 声明的地点与日期 • Staður og dagsetning yfirlýsingarinnar • 宣言場所および日付 • 선언 장소 및 일자 • Beyan yeri ve tarihi • Місце і дата укладення декларації	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st December 2014
Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community. Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet. Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα. A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedélyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy. Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą. Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych. Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate. Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad. Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tæknisk yrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU. 获得授权代表制造商起草声明者的签名，此人保留技术文档并获授权编译技术文件，且驻社区中获得认可者。 Undirskrift starfsmanns sem hefur heimild til að rita yfirlýsinguna fyrir hendi framleiðandans, hefur umsjón með tæknigögnum og hefur heimild til að setja saman tæknilega skýrslu og sem er tengdur inn í samfélagið. メーカーを代表して宣言書を起草し、技術文書を保有し技術ファイルを編集する権限を有し、地域において確固たる地位を築いている人物の署名。 제조자를 대신하여 선언서를 작성하도록 위임받은 서명자는 기술 문서를 보유하고 기술 자료 수집의 허가를 받았으며 지역 공동체 내에 속해 있습니다 İmalatçı adına beyanı hazırlama yetkisi olan, teknik dokümantasyonu elinde bulunduran ve teknik dosyayı derleme yetkisine sahip, Topluluk içinde yerleşik kişinin imzası. Підпис особи, що уповноважена укласти декларацію від імені виробника, має технічну документацію, уповноважена укласти технічний паспорт і має добру репутацію в суспільстві.	C. D. Clifford Engineering Director 1st December 2014 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Certifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skírteinis • Sertifikatnummer • 证书编号 • Skírteinisnúmer • 認証番号 • 인증 번호 • Sertifika Numarası • Номер сертифіката	4324487 (rev.0)

GB United Kingdom · BE Belgium · BG Bulgaria · CH Switzerland · CN China · CY Cyprus · CZ Czech Republic · DE Germany · DK Denmark · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · GR Greece · HU Hungary · IS Iceland · IT Italy

JP Japan · KR Korea · LI Liechenstein · LT Lithuania · LV Latvia · MT Malta · NL Netherlands · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · RU Russia · SE Sweden · SI Slovenia · SK Slovakia · TR Turkey · UA Ukrain

DECLARATION OF INCORPORATION ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI ▪ INKORPORERINGSERKLÆRING ▪ INCORPORATIEVERKLARING ▪ KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ▪ ASENNUSTODISTUS ▪ DECLARATION D'INCORPORATION ▪ EINBAUBESCHEINIGUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ▪ NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA ▪ PRIJUNGIMO DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU ▪ DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO ▪ DECLARAŢIE DE ÎNCORPORARE ▪ VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI ▪ IZJAVA ZA VGRADNJO ▪ DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ▪ INBYGGNADSDEKLARATION ▪ YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU ▪ PRODUSENTENS ERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Firmanavn og full adresse for produsenten.	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Description and identification of the partly completed machinery. • Описание и идентификация на частично завършените машини. • Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení. • Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. • Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. • Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus. • Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. • Description et identification de la quasi-machine. • Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung • Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος • A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. • Descrizione e identificazione della quasi-macchina • Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. • Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. • Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. • Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia • Descrição e identificação do equipamento parcial • Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parţial • Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia • Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. • Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. • Beskrivning och identifiering av maskindelarna. • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. • Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

Product Code	Serial Number	Description
LMAB029	YD	Trailing Seat

Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC.	These accessories have been designed to be fitted to the Ransomes Mastiff 91 LDEA230 / LDEA240 LDEA330 / LDEA340
Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/ЕО.	
Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC.	
Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF.	
Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG.	
Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks.	
Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laiteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi.	
La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE	
Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist.	
Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ.	
A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak.	
La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE.	
Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem.	
Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus.	
Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jitħaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE.	
Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE.	
O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE.	
Echipamentul finalizat parţial nu trebuie pus în funcţiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE.	
Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES.	
Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES.	
La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE.	
Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG.	
Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC. Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF.	
The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wydania deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Slovenian • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st December 2014
Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.	C D Clifford Engineering Director 1st December 2014 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.	
Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.	
Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet.	
Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.	
Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.	
Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.	
Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.	
Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.	
Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.	
A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy.	
Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.	
Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.	
Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris įą pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.	
Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl teknuku u li hija stabbilita fil-Komunità.	
Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.	
Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.	
Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.	
Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.	
Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.	
Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.	
Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	
Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.	
Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skírteinis • Sertifikatnummer	MBG5208 (rev.5)

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

DECLARATION OF INCORPORATION ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI ▪ INKORPORERINGSERKLÆRING ▪ INCORPORATIEVERKLARING ▪ KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ▪ ASENNUSTODISTUS ▪ DECLARATION D'INCORPORATION ▪ EINBAUBESCHEINIGUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ▪ NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA ▪ PRIJUNGIMO DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU ▪ DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO ▪ DECLARAŢIE DE ÎNCORPORARE ▪ VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI ▪ IZJAVA ZA VGRADNJO ▪ DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ▪ INBYGGNADSDEKLARATION ▪ YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU ▪ PRODUSENTENS ERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Firmanavn og full adresse for produsenten.	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Description and identification of the partly completed machinery. • Описание и идентификация на частично завършените машини. • Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení. • Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. • Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. • Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus. • Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. • Description et identification de la quasi-machine. • Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung • Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. • A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. • Descrizione e identificazione della quasi-macchina • Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. • Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. • Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. • Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia • Descrição e identificação do equipamento parcial • Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parţial • Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia • Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. • Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. • Beskrivning och identifiering av maskindelarna. • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. • Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

Product Code	Serial Number	Description
LMAC253	FT	Steering Seat

We undertake to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery. This shall be by hardcopy and shall be without prejudice to the intellectual property rights of the manufacturer of the partly completed machinery.

Ние обещаваме да предадем, в отговор на основателно искане от националните органи, съответна информация за частично завършените машини. Това ще се осъществи чрез документ и няма да бъде в нарушение на правата за интелектуална собственост на производителя на частично завършените машини.

Zavazujeme se na základě zdůvodněné žádosti ze strany národních úřadů poskytnout příslušné informace o částečně dokončeném strojním zařízení. Informace budou předány v tištěné podobě a nepoškodí práva k duševnímu vlastnictví výrobce týkající se částečně dokončeného strojního zařízení.

Som svar på en begrundet anmodning fra de nationale myndigheder forpligter vi os til at videregive oplysninger om den delvist fremstillede maskine. Dette bliver gjort i papirudgave og med forbehold for de immaterielle rettigheder, som indehaves af producenten af den delvist fremstillede maskine.

We zijn van plan, in reactie op een redelijk verzoek van de nationale autoriteiten, relevante informatie over de gedeeltelijk voltooide machinerie te verzenden. Dit wordt gedaan in de vorm van fysieke kopieën en deze kopieën zullen onder alle voorbehoud behoren tot de intellectuele eigendomsrechten van de fabrikant van de gedeeltelijk voltooide machinerie.

Me kohustume riigisiseste asutuste põhjendatud nõudmisel edastama asjakohast teavet osaliselt komplekteeritud masina kohta. Andmed edastatakse paberkandjal ning sellega ei tohi piirata osaliselt komplekteeritud masina tootja õigusi intellektuaalsele omandile.

Sitoudumme toimittamaan osittain koottua laitteistoa koskevat olennaiset tiedot vastineena kansallisten viranomaisten perusteltuun pyyntöön. Tiedot toimitetaan paperitulosteena. Ne eivät rajoita valmistajan osittain koottua laitteistoa koskevia immateriaalioikeuksia.

Nous nous engageons à fournir, en réponse à une demande rationnelle des autorités nationales, toute information appropriée concernant la quasi-machine. Ceci se fera par copie papier et sans préjuger des droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine.

Wir verpflichten uns, auf eine begründete Aufforderung durch die nationalen Behörden hin, relevante Informationen über die teilgefertigte Maschine zu übersenden. Diese werden als Ausdruck übersandt und dürfen sich nicht nachteilig auf die Rechte am geistigen Eigentum des Herstellers der teilgefertigten Maschine auswirken.

Αναλαμβάνουμε να μεταβιβάσουμε, προς απάντηση εύλογης αίτησης των εθνικών αρχών, τις σχετικές πληροφορίες όσον αφορά το ημιτελές μηχάνημα. Αυτό θα πρέπει να γίνει γραπτώς και δίχως να θίγει τα πνευματικά δικαιώματα του κατασκευαστή του ημιτελούς μηχανήματος.

Vállaljuk, hogy átadjuk – a nemzeti hatóságok megalapozott kérésére válaszul – a részlegesen megépített gépre vonatkozó információkat. Az információkat nyomtatott példányban adjuk át. A nyomtatott példány átadása a részlegesen megépített gép gyártójának szellemi tulajdonjogaira tett kötelezettség nélkül történik.

Ci impegniamo a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno sarà redatto in forma cartacea e lascerà impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Atsaucoties uz pamatotu valsts iestāžu pieprasījumu, mēs apņemamies nodot saistīto informāciju par daļēji pabeigtu iekārtu. Tā būs cietā kopija un neradīs kaitējumus daļēji pabeigtās iekārtas ražotāja intelektuālā īpašuma tiesībām.

Atsakydami į nacionalinių valdžios organų užklausą, pateikiame informaciją apie dalinai užbaigtus mechanizmus. Šis dokumentas yra atspausdintas elektroninio originalo variantas ir be jokio išankstinio nusistatymo neturi tikslo pažeisti dalinai užbaigto mechanizmo gamintojo intelektualinės nuosavybės teisių.

Aħna nwieġħdu li nipprezentaw, meta mitlubin mill-awtoritajiet nazzjonali, l-informazzjoni relevanti dwar il-makkinarju li jkun lest parzjalment. Din l-informazzjoni għandha tkun f'forma stampata u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-proprjetà intelletwali tal-fabbrikant tal-makkinarju li jkun lest parzjalment.

Na uzasadnioną prośbę instytucji państwowych zobowiązujemy się do przekazania wszelkich informacji na temat częściowo ukończonego urządzenia. Będą one przekazane na piśmie. Strona przekazująca w/wym. dokumentację nie będzie rościła sobie żadnych praw do własności intelektualnej producenta częściowo ukończonego urządzenia.

Na sequência de pedido razoável por parte das autoridades nacionais, comprometemo-nos a transmitir informações importantes sobre o equipamento parcial. Tal será feito por meio de hardcopy e sem prejuízo para os direitos de propriedade intelectual do fabricante do equipamento parcial.

Ne angajăm să transmitem, ca răspuns la o solicitare motivată a autorităţilor naţionale, informaţii relevante privind echipamentul finalizat parţial. Aceasta se va efectua în format hârtie şi fără a aduce atingere drepturilor de proprietate intelectuală ale producătorului echipamentului finalizat parţial.

Zaväzujeme sa, že na základe odôvodnenej požiadavky národných orgánov predložíme dôležité informácie o podzostave strojného zariadenia.
Musí to byť v tlačenej forme a bez ujmy na právach duševného vlastníctva výrobcu podzostavy strojného zariadenia.

Zavezujemo se, da bomo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov predložili zadevne informacije o delno dokončanem stroju. Informacije bodo v tiskani obliki in ne bodo posegale v pravice intelektualne lastnine proizvajalca delno dokončanega stroja.

Nos comprometemos a transmitir, en respuesta a una petición razonada por parte de las autoridades nacionales, información relevante sobre la maquinaria parcialmente completada. Ésta será transmitida en copia impresa y no afectará a los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la maquinaria parcialmente completada.

Vi åtar oss att vidarebefordra relevant information om maskindelarna vid en motiverad förfrågan från nationella myndigheter. Informationen ska erhållas i form av papperskopior och ska vara utan men för maskindelstillverkarens immateriella rättigheter.

Berist okkur rökstudd beiðni frá landsyfirvöldum um að senda mikilvægar upplýsingar um hálfsamsetta vélbúnaðinn, munum við verða við slíkri beiðni. Beiðnin skal vera í prentriti og gilda með fyrirvara um hugverkarétt framleiðanda hálfsamsetta vélbúnaðarins.

Vi vil, på anmodning fra nasjonale myndigheter, formidle all relevant informasjon om det delvis ferdigstilte maskineriet. Informasjonen vil bli formidlet i papirutgave og skal være uten prejudise for åndsrettighetene til produsenten av det delvis ferdigstilte maskineriet.

Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC.	These accessories have been designed to be fitted to the Ransomes Mastiff 91 LDEA230 / LDEA240
Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/ЕО.	
Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC.	
Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF.	
Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG.	
Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks.	
Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi.	
La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE	
Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist.	
Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ.	
A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak.	
La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE.	
Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem.	
Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus.	
Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jitħaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE.	
Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE.	
O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE.	
Echipamentul finalizat parţial nu trebuie pus în funcţiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE.	
Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES.	
Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES.	
La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE.	
Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG.	
Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC. Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF.	
The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wydania deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Slovenian • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st October 2014
Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.	 C D Clifford Engineering Director 1st October 2014 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.	
Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.	
Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet.	
Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.	
Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.	
Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.	
Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.	
Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.	
Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.	
A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy.	
Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.	
Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.	
Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.	
Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.	
Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.	
Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.	
Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.	
Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.	
Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.	
Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.	
Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	
Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.	
Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Número skírteinis • Sertifikatnummer	4157569 (rev.1)

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

WARRANTY

Warranty is subject to specific terms and conditions, e.g. wearing parts, unapproved modifications, etc. are not included. For a full set of warranty conditions, contact your local dealer or distributor.

SERVICE

A network of authorised Sales and Service dealers has been established and these details are available from your supplier.

When service attention, or spares, are required for the machine, within or after the warranty period your supplier or any authorised dealer should be contacted. Always quote the registered serial number of the machine.

If any damage is apparent when delivery is made, report the details at once to the supplier of the machine.

1 ÍNDICE

SECÇÃO ..... PÁGINA

INTRODUÇÃO
Importante 3
Identificação do produto 4
Diretrizes para a eliminação de produtos para a sucata 5
Durante a vida útil 5
Fim da vida útil 5
Manual de peças 6
Números das chaves 6
Montagem 7

SEGURANÇA
Modo de utilização em segurança 8
Utilização segura 8
Preparação 8
Utilização 9
ROPS 10
Manuseamento seguro de combustíveis 10
Manutenção e armazenamento 10
Colocar a máquina de cortar relva num reboque 11
Instruções importantes de segurança 12

SINALÉTICA
Sinalética de segurança 16
Sinalética com instruções 17

COMANDOS
Comando do acelerador 18
Comando de presença do operador 18
Travão 18
Mudança para avançar/recuar 18
Alavanca de engrenagem do cilindro 18
Interruptor de arranque 18
Comando da bobina 19
Torneira do combustível 19
Interruptor de paragem 19

UTILIZAÇÃO
Inspeção diária 20
Presença do operador e sistema de interbloqueio de segurança 21
Procedimento de funcionamento 22
Antes de arrancar o motor pela primeira vez 23
Arrancar o motor 24
Parar a máquina 25
Parar o motor 25
Como eliminar um bloqueio de unidades de corte 26

AFINAÇÕES/REGULAÇÕES
Regulação da altura de corte 28
Guiador (Apenas para máquinas com operador apeado) 28
Regulação do cilindro em relação à lâmina inferior 29
Côncavo 29
Tensores das correntes 30
Travão 30
Comandos da embraiagem 30
Retirar o cilindro de corte e o conjunto de lâminas inferiores 31
Retirar o conjunto do cilindro de corte 31
Barra de equilíbrio (Apenas para máquinas com operador apeado) 32
Assento (Assento de direção) 32
Cabo de comando da direção (Assento de direção) 32
Testar a seleção de velocidades 33
Afinar o seletor de velocidades 33

SECÇÃO ..... PÁGINA

MANUTENÇÃO E LUBRIFICAÇÃO
Tabela de manutenção e lubrificação 36
Lubrificação 38
Motor 38
Máquina 39
Aplicar lubrificante de correntes 39
Aplicar óleo de motor 39
Caixa de velocidades 40
Cilindro de corte 40
Manutenção 41
Aletas de arrefecimento e entrada de ar 41
Filtro de ar 41
Bateria 42
Carregamento da bateria 42
Limpar o filtro de combustível 43
Vela de ignição 43
Manutenção do motor 43

SOLUÇÃO DE PROBLEMAS
Solução de problemas gerais 44

ESQUEMAS
Circuito elétrico 46

BINÁRIOS
Binários 48

ESPECIFICAÇÕES
Especificações do motor 49
Dimensões e pesos 49
Especificações da máquina 50
Nível de vibrações 51
Nível sonoro 52
Taludes 52
Especificações da unidade de corte 52
Desempenho de corte 52
Lubrificantes recomendados 53
Acessórios 53
Certificados de conformidade 54

GARANTIA
Garantia 60
Manutenção 60

© 2015, Ransomes Jacobsen Limited. Todos os direitos reservados

2.1 IMPORTANTE

A Ransomes Mastiff é uma máquina de cortar relva de cilindro acionada por corrente e com motor a gasolina. O cilindro de corte é acionado por corrente. Possui um sistema de segurança CPO.

IMPORTANTE: Siga o programa de manutenção indicado neste manual. Em serviço, o desempenho dependerá de um determinado nível de manutenção.

Este MANUAL DE SEGURANÇA E UTILIZAÇÃO faz parte da máquina e deve permanecer com a mesma. Os fornecedores de todas as máquinas devem conservar a documentação que vem com a máquina. Deve utilizar a máquina apenas para cortar a relva e não para qualquer outra finalidade. As corretas condições de utilização, manutenção e reparação são apresentadas no Manual de manutenção.

TODOS os operadores **DEVEM** ler este manual e compreender as Instruções de segurança, os comandos, os procedimentos de lubrificação e manutenção.

Certifique-se de que obedece a todos os regulamentos de segurança e do tráfego rodoviário.

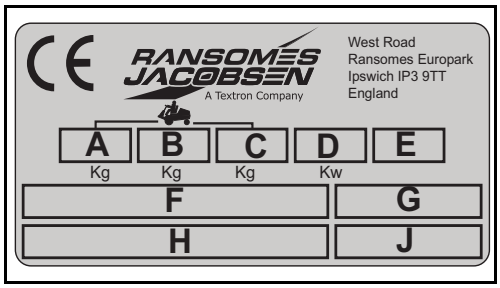
Não deve efetuar qualquer alteração na máquina que não seja aprovada pelo fabricante. Este tipo de alteração pode isentar o fabricante da responsabilidade por qualquer dano ou lesão.

Elimine as peças desgastadas como apresentado na regulamentação local em matéria ambiental. Para colocar a máquina fora de serviço, siga as diretrizes descritas neste manual para suprimir a utilização da máquina.

Utilize apenas peças sobresselentes genuínas Ransomes Jacobsen para permitir o controlo da conformidade europeia.

2006/42/CE
Estas instruções são as traduções das instruções originais verificadas pela ACMTRAD SL.

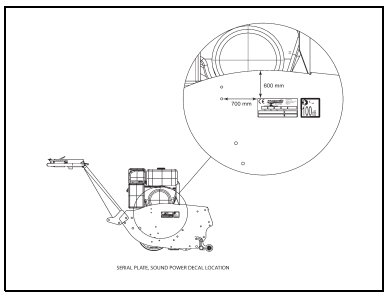
2.2 IDENTIFICAÇÃO DO PRODUTO



A Carga máxima no eixo dianteiro em kg (para máquinas conduzidas em autoestrada)
B Peso bruto em kg
C Carga máxima no eixo traseiro em kg (para máquinas conduzidas em autoestrada)
D Potência em kw
E Código de data
F Tipo de máquina
G Código do produto
H Nome do produto
J Número de série

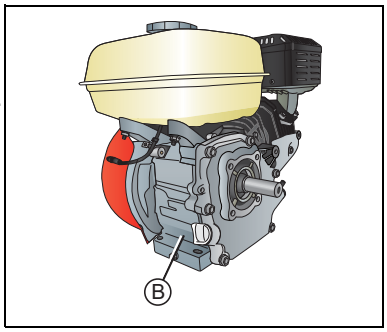
Localização da placa com o número de série

A placa com o número de série (A) encontra-se na placa lateral.



Identificação do motor

A placa com o número de série (B) encontra-se junto à vareta do nível do óleo.



2.3 DIRETRIZES PARA A ELIMINAÇÃO DE PRODUTOS PARA A SUCATA

2.3.1 DURANTE A VIDA ÚTIL

O óleo, filtros de óleo e líquido de arrefecimento do motor usados são materiais perigosos. Siga os procedimentos recomendados para a sua eliminação segura.

Se houver alguma fuga de fluidos, controle o derramamento para evitar a infiltração no solo ou no sistema de drenagem. Siga as leis locais para certificar-se de que as fugas são controladas.

Siga os procedimentos de manutenção neste manual para certificar-se de que qualquer dano causado no ambiente local é controlado de forma segura.

Quando a máquina alcança o fim da sua vida útil, devem realizar-se as ações que se seguem.

2.3.2 FIM DA VIDA ÚTIL

Estas diretrizes devem ser utilizadas com as leis de saúde, segurança e ambiente aplicáveis. Utilize sempre as instalações locais aprovadas para a eliminação de resíduos e agências para materiais reciclados.

- Estacione a máquina num local para usar todo o equipamento de elevação necessário.
- Utilize as ferramentas corretas e equipamento de proteção individual (EPI), respeitando as instruções dos manuais técnicos aplicáveis à máquina.
- Remova e armazene de forma adequada
  1. Baterias
  2. Combustível
  3. Líquido de arrefecimento do motor
  4. Óleos
- Desmonte a estrutura da máquina e consulte os manuais técnicos. Dê particular atenção às peças com pressão mecânica ou tensão exercida sobre a peça da máquina, por exemplo, os amortecedores.
- Todas as peças que continuam a ter uma vida útil devem ser separadas e devolvidas ao departamento de peças.
- Todas as peças desgastadas devem ser separadas por grupos de materiais e eliminadas de acordo com as agências para materiais reciclados disponíveis. Tipos comuns:
  - Aço
  - Metais não ferrosos
    - Alumínio
    - Latão
    - Cobre
  - Materiais de plástico
    - Identificados
    - Podem ser reciclados
    - Não podem ser reciclados
    - Não identificados
  - Borracha
  - Componentes elétricos e eletrónicos
- Se um item não for facilmente separado por grupos de materiais diferentes, o material deverá ser adicionado à área de “Materiais gerais eliminados”.
- Não queime materiais eliminados.

Os registos da maquinaria devem mostrar que a máquina está fora de serviço e foi rejeitada. Facilite o número de série ao departamento de garantia da Ransomes Jacobsen para encerrar os respetivos registos.

2.4 MANUAL DE PEÇAS

Em conformidade com o padrão ISO14001, a Ransomes Jacobsen Limited não envia um manual de peças em papel com cada produto.

Os manuais de peças estão disponíveis online ou através da Ransomes Jacobsen.

1. Sítio Web – www.ransomesjacobsen.com. Selecione o separador “”PEÇAS GENUÍNAS” e, em seguida, o separador “PROCURA DE PEÇAS ONLINE”. O utilizador tem agora acesso a desenhos e listas de peças para ajudar a identificar peças sobresselentes.

2. Sítio Web – www.ransomesjacobsen.com. Selecione o separador “”PEÇAS GENUÍNAS” e, em seguida, o separador “MANUAIS”. O utilizador tem agora acesso a uma versão em PDF do manual de peças.

3. Preencha o formulário incluído na embalagem do manual técnico fornecido com a máquina para uma das duas opções abaixo
   a. Um disco com uma cópia eletrónica do manual de peças.
   b. Um exemplar impresso do manual de peças.

2.5 NÚMEROS DAS CHAVES

Registe os números das chaves apresentadas abaixo:

Interruptor de arranque:- -

Registe os números da máquina e do motor apresentados abaixo:
O número de série da máquina encontra-se na placa com o número de série. O número de série do motor encontra-se na caixa do cárter junto ao tampão de enchimento.

Número da máquina:- -

Número do motor:- -

2.6 MONTAGEM

a. Reite as partes laterais e superior do contentor da máquina de cortar relva. Deixe a máquina de cortar relva na base.

b. Retire a cobertura de plástico e as fixações dos cabos que mantêm o guiador na posição correta. Monte o guiador (A) na estrutura principal.

c. Instale a parte superior do guiador (B) e aperte as braçadeiras (C).

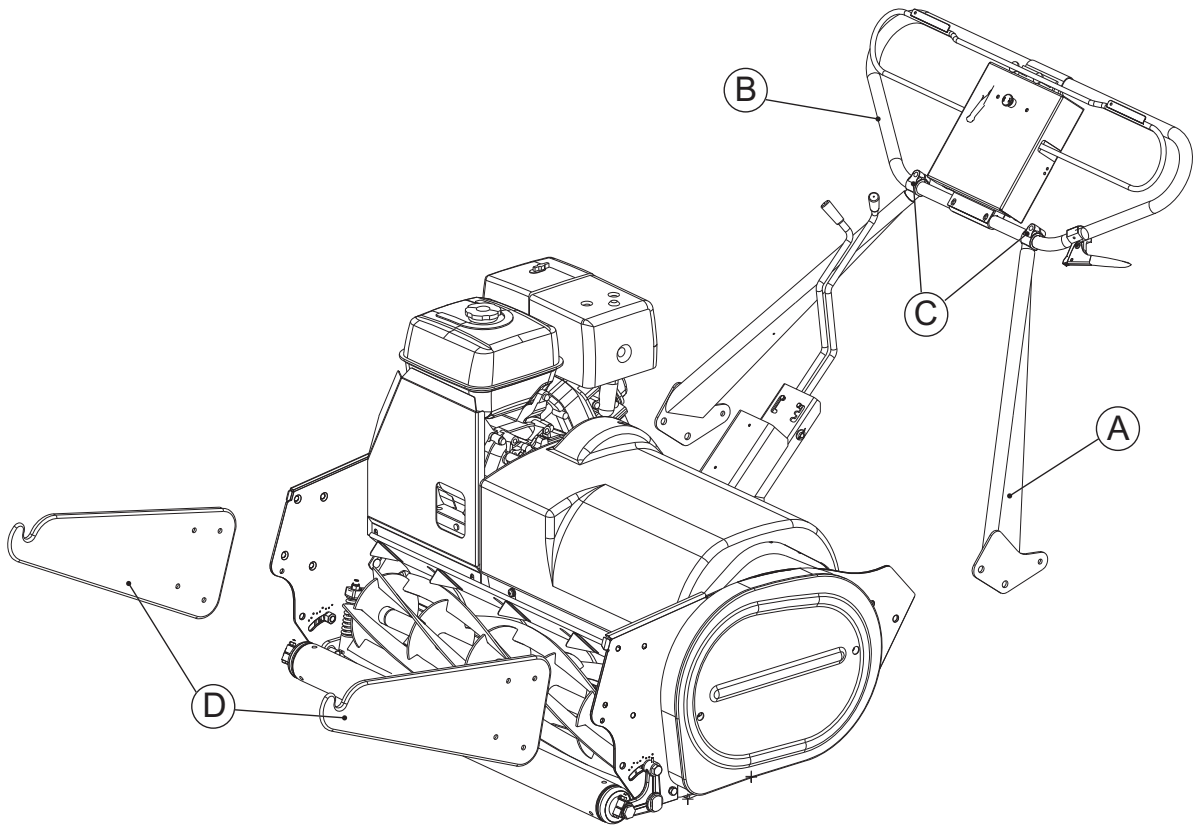
d. Instale os dois braços do cesto de recolha de relva (D) na estrutura com o material fornecido.

São necessárias algumas ferramentas para proceder à montagem.

a. Retire os calços e desloque cuidadosamente a máquina de cortar relva da base em palete.

b. Elimine o contentor de acordo com os requisitos ambientais locais aplicáveis.

NOTA: Consulte o Capítulo FUNCIONAMENTO antes de ligar a máquina de cortar relva pela primeira vez. Todos os operadores DEVEM ler este manual e compreender as instruções de segurança, comandos, procedimentos de manutenção e lubrificação antes de qualquer utilização



3.1 MODO DE UTILIZAÇÃO EM SEGURANÇA

⚠ AVISO

EQUIPAMENTO UTILIZADO INCORRETAMENTE OU SEM FORMAÇÃO PODE SER PERIGOSO.
Conheça a localização e a operação correta dos comandos. Os operadores sem experiência devem receber instruções de outra pessoa que conheça a operação correta do equipamento antes de utilizarem a máquina de cortar relva.

Utilize apenas peças, acessórios e equipamentos complementares aprovados pela Ransomes Jacobsen.

3.2 UTILIZAÇÃO SEGURA

a. Leia o Manual de utilização e outro material de formação. Se o operador ou o técnico não puderem ler este manual, o proprietário é responsável por descrever este material aos operadores e técnicos. Há manuais que podem estar disponíveis noutros idiomas no sítio Web da Jacobsen ou Ransomesjacobsen.

b. Leia atentamente todas as instruções relativas a esta máquina de cortar relva. Conheça os comandos e a operação correta do equipamento.

c. Crianças ou pessoas que não compreendem estas instruções não devem utilizar a máquina de cortar relva. Os regulamentos locais podem limitar a idade do operador.

d. Nunca utilize uma máquina de cortar relva perto de pessoas, incluindo crianças ou animais.

e. Lembre-se de que o operador ou proprietário é o responsável por acidentes ou situações de perigo que acontecem às outras pessoas ou na sua propriedade.

f. Nunca transporte passageiros.

g. Nunca permita que pessoas utilizem ou façam a manutenção da máquina de cortar relva sem as instruções corretas.

h. Não utilize o equipamento quando estiver cansado, doente ou após consumir álcool ou drogas.

3.3 PREPARAÇÃO

a. Ao utilizar a máquina de cortar relva, use vestuário adequado, calçado ou botas de trabalho antiderrapantes, luvas de trabalho, capacete, óculos de segurança e proteção auditiva. Peças em movimento podem apanhar cabelo comprido, vestuário largo e adereços.

b. Não opere o equipamento com o Sistema de bloqueio desligado ou caso o sistema não esteja a funcionar corretamente. Não desligue ou evite a operação de qualquer interruptor.

c. Nunca trabalhe com equipamento que não se encontre em perfeito estado de funcionamento ou sem sinalética, resguardos, painéis, defletores ou outros dispositivos de proteção instalados.

d. Inspecione a máquina de cortar relva antes de a utilizar. Verifique a pressão dos pneus, o nível do óleo do motor, o nível do líquido de arrefecimento do radiador e o indicador do filtro de ar. O combustível é inflamável. Tenha cuidado ao adicionar o combustível à máquina de cortar relva.

e. Conduza a máquina de cortar relva à luz do dia ou com boa iluminação artificial. Tenha cuidado ao operar a máquina de cortar relva com mau tempo. Nunca opere a máquina de cortar relva com relâmpagos na área.

f. Inspecione a área para selecionar os acessórios e equipamentos complementares que são necessários para realizar o trabalho corretamente e com segurança. Utilize apenas peças, acessórios e equipamentos complementares aprovados pela Jacobsen.

g. Tenha cuidado com os buracos no terreno e com outros perigos que não são visíveis.

h. Inspecione a área em que o equipamento é operado. Retire todos os objetos que conseguir encontrar antes de operar. Tenha cuidado com os obstáculos acima do solo (ramos de árvores a pouca altura, cabos elétricos) e também com os obstáculos no subsolo (aspersores, tubos, raízes de árvores). Entre cuidadosamente numa zona nova. Observe se há possíveis perigos.

i. Inspecione o sistema de corte antes de ligar a máquina de cortar relva. Certifique-se de que as lâminas estão livres para rodar. Ao rodar uma lâmina, há outras lâminas que podem rodar.

3.4 UTILIZAÇÃO

a. Nunca opere o motor sem que haja ventilação suficiente ou numa área fechada. O monóxido de carbono nos gases de escape pode atingir níveis perigosos.

b. Nunca transporte passageiros. Mantenha outras pessoas ou animais afastados da máquina de cortar relva.

c. Desengate todos os acionamentos e engate o travão de estacionamento antes de ligar o motor. Só ligue o motor com o operador no banco. Nunca ligue o motor com pessoas perto da máquina de cortar relva.

d. Mantenha as pernas, os braços e o corpo no compartimento do operador enquanto a máquina de cortar relva estiver em operação. Mantenha as mãos e os pés afastados das unidades de corte.

e. Não utilize a máquina em taludes de inclinação superior ao limite de segurança em taludes para o equipamento.

f. Para precaver-se contra capotamento ou perda de controlo:

g. Conduza a máquina de cortar relva na horizontal, e não para cima e para baixo em taludes (na vertical).

h. Não arranque nem pare bruscamente em taludes.

i. Reduza a velocidade ao operar em taludes ou quando tiver de virar. Cuidado ao mudar de direção. O estado da relva pode afetar a estabilidade da máquina de cortar relva.

j. Tenha cuidado ao operar a máquina de cortar relva perto de desníveis bruscos, valas ou aterros.

k. Tenha cuidado com os buracos no terreno e com outros perigos que não são visíveis.

l. Trabalhe sempre a velocidades que lhe permitam ter controlo absoluto da máquina. Atenção aos seus pés; agarre firmemente o guiador e caminhe. Nunca corra quando utilizar o corta-relva.

m. Tenha cuidado ao aproximar-se de cantos, árvores ou outros objetos que possam impedir uma visibilidade clara.

n. O equipamento deve cumprir os regulamentos atuais para ser conduzido na via pública.

o. Antes de deslocar ou operar a máquina em caminhos ou estradas, desligue o interruptor PTO, levante as unidades de corte e circule a velocidade reduzida. Observe se há trânsito.

p. Pare as lâminas quando a máquina de cortar relva estiver em qualquer superfície que não seja relvada.

q. Não liberte a relva cortada na direção das pessoas nem permita a presença de pessoas perto da máquina de cortar relva enquanto esta estiver em funcionamento.

r. Não utilize a máquina de cortar relva com resguardos danificados ou sem os dispositivos de segurança em posição.

s. Não altere a afinação do regulador do motor nem aplique velocidade excessiva ao motor. Nunca mude nem manipule adaptadores que estejam fechados com um selo para controlar a velocidade do motor.

t. Antes de sair do compartimento do operador por qualquer motivo:

u. Desengate todos os acionamentos e desça os equipamentos complementares até ao solo.

v. Engate o travão de estacionamento.

w. Desligue o motor e retire a chave da ignição.

x. Quando bater num objeto ou se a máquina de cortar relva começar a vibrar anormalmente, inspecione-a para verificar se há danos e fazer reparações.

y. Diminua a regulação do acelerador antes de parar o motor.

z. Não utilize este equipamento para fins a que a máquina de cortar relva não se destina.

3.5 MANUSEAMENTO SEGURO DE COMBUSTÍVEIS

a. O combustível e os vapores do combustível são inflamáveis. Tenha cuidado ao adicionar o combustível à máquina de cortar relva. Os vapores do combustível podem provocar uma explosão.

b. Nunca utilize os recipientes não aprovados para guardar ou transferir combustível.

c. Nunca guarde a máquina de cortar relva ou os recipientes de combustível perto de chamas ou qualquer dispositivo que possa provocar a ignição do combustível ou vapores do combustível.

d. Não encha os recipientes de combustível num veículo, camião ou reboque com revestimento plástico. Coloque sempre o recipiente de combustível no solo afastado do seu veículo antes de encher o recipiente.

e. Reabasteça a máquina de cortar relva antes de arrancar o motor. Quando o motor estiver em operação ou enquanto o motor estiver quente, nunca retire o tampão do depósito nem adicione combustível à máquina de cortar relva.

f. Reabasteça sempre ao ar livre e não fume quando estiver a adicionar combustível. Extinga todos os tipos de ignição.

g. O bocal de combustível deve tocar na jante do depósito de combustível ao adicionar combustível à máquina de cortar relva. Não utilize um dispositivo para bloquear o bocal de combustível na posição aberta.

h. Não encha demasiado o depósito de combustível. Deixe pelo menos 2,5 cm abaixo do bocal de enchimento.

i. Aperte sempre a tampa do depósito de combustível e a tampa do recipiente depois de adicionar combustível.

j. Se derramar combustível no vestuário, mude de roupa imediatamente.

3.6 MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

a. Antes de limpar, afinar ou reparar este equipamento, desligue o motor e desligue o cabo da vela de ignição. Mantenha o cabo elétrico da vela de ignição afastado da vela para evitar um arranque acidental.

b. Certifique-se de que a máquina de cortar relva está estacionada numa superfície sólida e plana.

c. Nunca realize trabalhos numa máquina de cortar relva que esteja levantada apenas pelo macaco. Utilize sempre os suportes para o macaco.

d. Nunca permita que pessoas operem ou façam a manutenção da máquina de cortar relva ou dos respetivos equipamentos complementares sem as instruções corretas.

e. Quando a máquina de cortar relva é estacionada, armazenada ou deixada sem um operador, desça o dispositivo de corte, a não ser que seja utilizado um bloqueio mecânico positivo.

f. Ao colocar a máquina de cortar relva num reboque ou ao armazená-la, feche a válvula de combustível. Não guarde combustível perto de chamas nem drene o combustível dentro de um edifício.

g. Desligue a bateria antes de fazer a manutenção da máquina de cortar relva. Desligue sempre o cabo negativo da bateria antes de desligar o cabo positivo da bateria. Ligue sempre o cabo positivo da bateria antes de ligar o cabo negativo da bateria.

h. Carregue a bateria numa área com boa circulação do ar. A bateria pode libertar hidrogénio que é um gás explosivo. Para evitar explosão, mantenha chamas afastadas da bateria.

i. Desligue o carregador da bateria da alimentação antes de ligar ou desligar o carregador à bateria. Use vestuário de proteção e utilize ferramentas isoladas ao fazer a manutenção da bateria.

j. Tenha cuidado e use luvas ao verificar ou fazer a manutenção das lâminas da unidade de corte. Substitua as lâminas danificadas. Não tente consertar uma lâmina danificada.

k. Mantenha as mãos e os pés afastados de peças em movimento. Não afine a máquina de cortar relva com o motor em funcionamento, a não ser que a afinação exija que o motor esteja em funcionamento.

l. Liberte cuidadosamente a pressão dos componentes com energia armazenada.

m. Mantenha limpos a máquina de cortar relva e o motor.

n. Deixe o motor arrefecer antes do armazenamento e retire sempre a chave da ignição.

o. Mantenha todas as porcas, pernos e parafusos apertados para garantir que o equipamento se encontra em condições seguras.

p. Substitua peças desgastadas ou danificadas por motivos de segurança. Substitua sinalética desgastada ou danificada. Utilize apenas peças, acessórios e equipamentos complementares aprovados pela Jacobsen.

q. Para reduzir o perigo de incêndio, retire os materiais que queimam da área do motor, silenciador, tabuleiro das baterias e depósito de combustível.

r. Desligue os conetores da bateria e do controlador antes de soldar nesta máquina de cortar relva.

3.7 COLOCAR UMA MÁQUINA DE CORTAR RELVA NUM REBOQUE

a. Tenha cuidado ao carregar ou descarregar a máquina de cortar relva de um reboque. O reboque deve ser mais largo do que a máquina de cortar relva e poder transportar o peso da máquina de cortar relva.

b. Utilize uma rampa de largura completa para carregar ou descarregar a máquina de cortar relva de um reboque.

c. Utilize faixas, correntes, cabos ou cordas para fixar a máquina de cortar relva ao reboque. As faixas dianteiras e traseiras devem passar por baixo e pelos lados do reboque.

d. Certifique-se de que todas as linguetas estão corretamente apertadas.

3.7.1 Instruções importantes de segurança

Este símbolo de segurança chama a atenção para possíveis perigos.

PERIGO **Indica uma situação de perigo iminente que, se não for evitada, PROVOCARÁ a morte ou lesões graves.**

AVISO Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **PODERIA** provocar a morte ou lesões graves.

ATENÇÃO Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **PODE** provocar lesões ligeiras a moderadas e danos materiais. Também pode ser usado para alertar contra práticas inseguras.

NOTA Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **PODE** provocar danos materiais. Também pode ser usado para alertar contra práticas inseguras.

Algumas ilustrações neste manual podem mostrar blindagens, proteções ou placas retiradas para limpeza. Este equipamento não deve ser utilizado sem estes dispositivos corretamente colocados no lugar adequado.

⚠ AVISO

O Comando de presença do operador (CPO) desta máquina desativa o rolo de lâminas e a tração se o operador desengatar o CPO.

Para evitar que o operador e outras pessoas sofram lesões físicas, nunca utilize o equipamento com o sistema CPO desligado ou a funcionar incorretamente.

⚠ AVISO

1. Se, por qualquer razão, tiver de sair do posto de condução:
   e. Desengate todos os acionamentos.
   f. Engate o travão de estacionamento.
   g. Desligue o motor.
2. Mantenha as mãos, os pés e o vestuário afastados de peças em movimento. Espere que todos os movimentos parem antes de limpar, afinar ou fazer a manutenção da máquina.
3. Mantenha a área de trabalho livre de pessoas e animais.
4. Coloque calços ou bloqueie os rolos se deixar a máquina num plano inclinado.
5. Nunca trabalhe com equipamento de cortar relva sem que o defletor de descarga esteja firmemente instalado no lugar correto.

Se seguir todas as instruções deste manual, prolongará a vida da sua máquina e manterá o desempenho máximo da mesma. As afinações e a manutenção devem ser feitas sempre por um técnico aprovado.

Se for necessário obter informações ou serviços adicionais. Entre em contacto com o seu Representante autorizado da Ransomes Jacobsen, que conhece os métodos de assistência mais recentes a este equipamento e pode prestar esse serviço.

⚠ AVISO

Proposta 65 da Califórnia
O escape do motor, alguns dos seus constituintes e alguns componentes do veículo contêm ou emitem químicos que o Estado da Califórnia admite causarem cancro e defeitos congénitos ou outros danos reprodutivos.

⚠ AVISO

Há gases explosivos que são libertados pelas baterias. A bateria contém ácido corrosivo e alimenta uma corrente elétrica que é alta o suficiente para provocar queimaduras no corpo.

⚠ AVISO

Não deve utilizar esta máquina para rebocar outros veículos.

⚠ AVISO

Deve usar-se proteção auditiva ao operar as máquinas com um nível de ruído auditivo de operador superior a 85 db(A) Leq.

⚠ AVISO

Limites de exposição à vibração
Os limites de exposição são calculados como uma combinação do nível de vibração (magnitude) da ferramenta e o Tempo de exposição diária (Tempo de acionamento). Por exemplo: um produto com 5 m/s² de vibração pode ser utilizado até 2 horas/dia para atingir o EAV e até 8 horas/dia até atingir o ELV.
Valor de exposição (EAV) - Exposição diária à vibração A(8) = 2,5 m/s²
Quando a exposição diária à vibração A(8) for inferior a 2,5 m/s² o risco é relativamente baixo e não é necessário tomar qualquer medida
Valor-limite de exposição (ELV) - Exposição diária à vibração A(8) = 5,0 m/s²
Se houver várias ferramentas expostas os valores de exposição devem ser combinados:
A exposição total é o valor combinado das atividades

⚠ AVISO

Nunca corte a relva se houver um risco de relâmpagos ou se ouvir trovões. Se estiver a cortar a relva, pare num local seguro, desligue o motor e vá para dentro de um edifício.

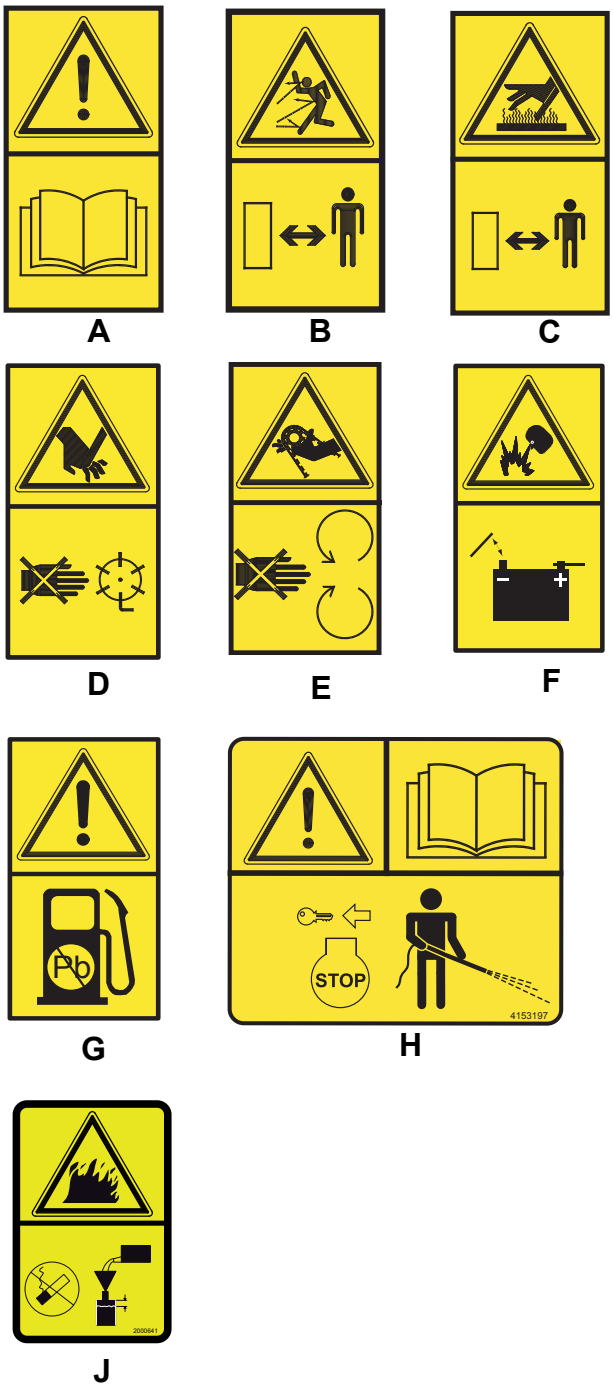
⚠ ATENÇÃO

Deve ser usado equipamento de proteção individual (EPI), por exemplo, óculos de segurança, sapatos ou botas de trabalho em pele, capacete, luvas de trabalho em pele e proteção auditiva depois de o proprietário/ utilizador concluir uma avaliação de riscos locais da máquina de cortar relva para evitar lesões.
Deverá ser dada formação sobre todas as operações manuais por uma pessoa aprovada antes de a máquina ser utilizada pela primeira vez.

NOTAS

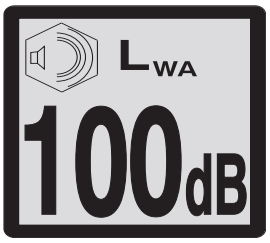
4.1 SINALÉTICA DE SEGURANÇA CE

A.	009034910	Leia o manual de utilização.
B.	009034890	Mantenha uma distância segura da máquina.
C.	009034920	Mantenha-se afastado de superfícies quentes.
D.	009034940	Atenção: lâminas em rotação.
E.	009034900	Não remova os painéis de segurança enquanto o motor estiver a trabalhar.
F.	009114100	Perigo de explosão se os terminais da bateria entrarem em curto-circuito.
G.	4133706	Atenção: combustível sem chumbo
H.	4153197	Atenção: pare o motor e retire a chave da ignição antes de lavar à pressão
J.	2000641	Perigo: não fume durante o reabastecimento.

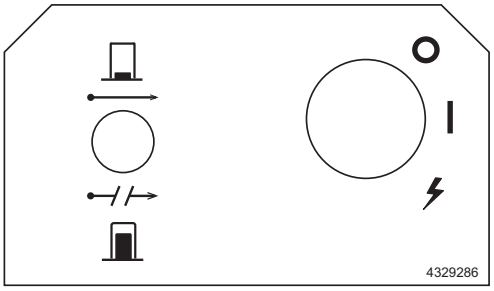


4.2 SINALÉTICA COM INSTRUÇÕES

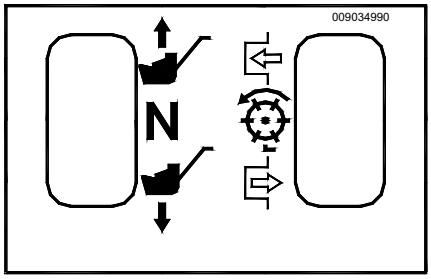
A 009034760 - Autocolante - Ruído 100 dB
B 4329286 - Autocolante - Ignição
C 009034990 - Avançar/ Recuar
D 4157021 - Autocolante - Acelerador
E 009039700 - Autocolante – Travão de estacionamento



A



B



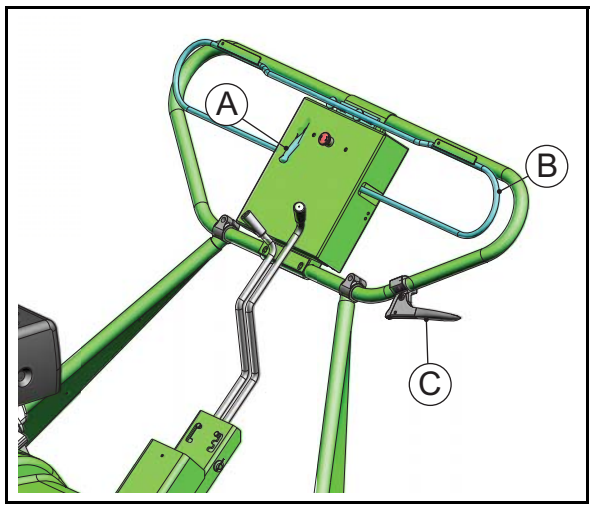
C

D

E

5.1 COMANDO DO ACELERADOR (A)

Desloque a alavanca de comando do acelerador para a frente para aumentar a velocidade do motor que, por sua vez, engata a embraiagem centrífuga fazendo avançar a máquina. A direção de deslocação e o engate da lâmina são determinados pelas alavancas de seleção da caixa de velocidades mencionadas nos pontos 5.4 e 5.5.

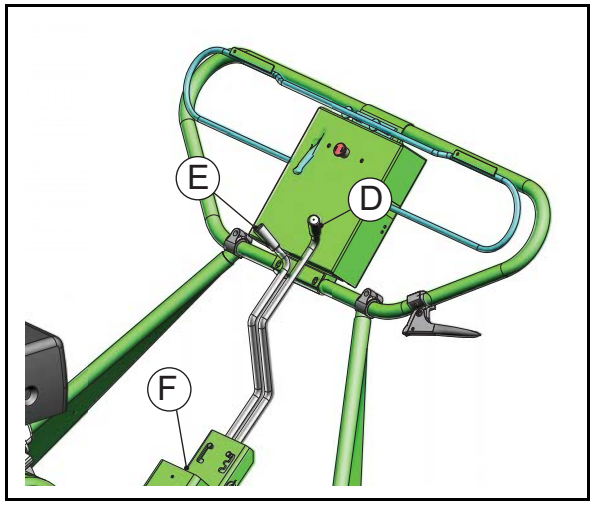


5.2 COMANDO DE PRESENÇA DO OPERADOR (B)

Empurrar o CPO (Comando de presença do operador) para baixo no guiador superior, permite ao operador acionar a transmissão ou deslocar a máquina de cortar relva para trás ou para a frente. Quando alguma destas funções for acionada libertando o CPO, este parará o motor. O CPO poderá ser libertado e o motor continuará a trabalhar, mas apenas se a transmissão estiver desengatada.

5.3 TRAVÃO (C)

O travão poderá ser libertado quando o operador estiver pronto a fazer movimentar a máquina. O travão poderá ser usado para abrandar o movimento da máquina para a frente, se necessário, mas a velocidade do motor deverá ser reduzida para libertar a embraiagem ou o CPO deverá ser libertado para parar o motor.



5.4 MUDANÇA PARA AVANÇAR/RECUAR (D)

Para avançar, a alavanca (B) deverá ser empurrada para a esquerda e depois para baixo a partir da posição de ponto-morto. Poderá ser necessário aumentar momentaneamente a velocidade do motor para facilitar a entrada da mudança na transmissão.
Para recuar, a alavanca deverá ser puxada para a esquerda e depois para cima a partir da posição de ponto-morto.

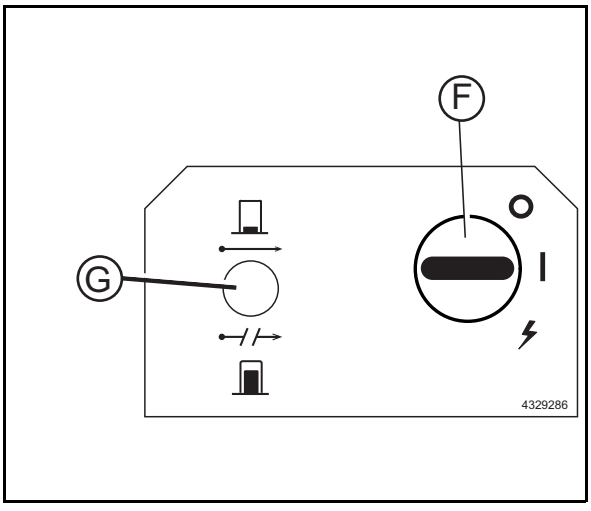
NOTA: Poderá ser necessária uma ligeira aceleração para permitir o engate da mudança.

5.5 ALAVANCA DE ENGRENAGEM DO CILINDRO (E)

A embraiagem engata-se puxando a alavanca (A) para a esquerda e depois para baixo. Para desengatar, puxe a alavanca para cima e localize uma ranhura na parte de cima na caixa.

5.6 INTERRUPTOR DE ARRANQUE (F)

Roda-se no sentido dos ponteiros do relógio para colocar o motor a trabalhar e no sentido contrário para pará-lo.

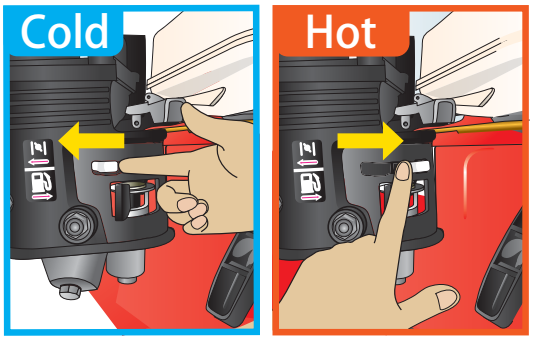


DISJUNTOR (G)

O disjuntor protege o circuito de carga da bateria. Um curto-circuito ou uma bateria ligada em polaridade inversa fazem disparar o disjuntor. O indicador verde dentro do disjuntor mostra que o disjuntor disparou. Se isso ocorrer, determine a causa do problema. Corrija o problema antes de redefinir o disjuntor. Carregue no botão do disjuntor para redefinir.

5.7 COMANDO DA BOBINA

Mova a alavanca da bobina para a posição fechada a fim de arrancar o motor.

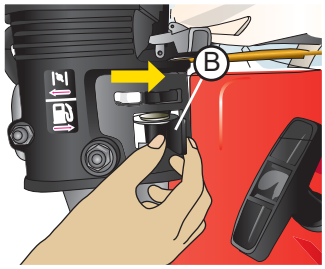


NOTA

A bobina pode não ser necessária se o motor estiver quente ou se a temperatura do ar for elevada.

5.8 TORNEIRA DO COMBUSTÍVEL

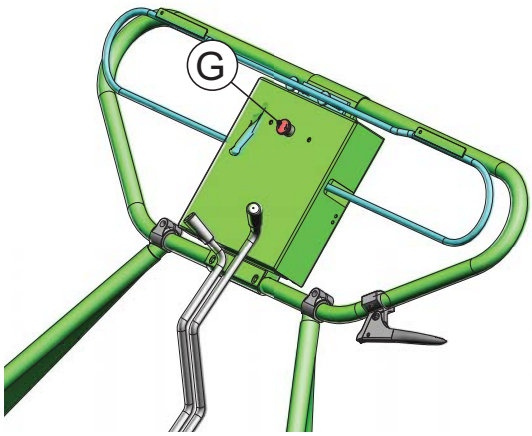
A torneira do combustível (B) abre-se deslocando a alavanca para a direita. A torneira está na posição “desligada” quando a alavanca se encontra completamente virada para o lado esquerdo.



5.9 INTERRUPTOR DE PARAGEM (G)

O interruptor de paragem pode ser usado para parar a máquina se ocorrer uma situação de perigo.

Para repor, rode a tecla da ignição para a posição "DESLIGADO” e reponha o interruptor de paragem rodando o botão.



6.1 INSPEÇÃO DIÁRIA

⚠ ATENÇÃO

A INSPEÇÃO DIÁRIA SÓ DEVE SER FEITA COM O MOTOR DESLIGADO E DEPOIS DE TODOS OS FLUIDOS ESTAREM FRIOS. DESÇA OS EQUIPAMENTOS ATÉ AO CHÃO, ENGATE O TRAVÃO DE ESTACIONAMENTO, DESLIGUE O MOTOR E RETIRE A CHAVE DA IGNIÇÃO.

1. Faça uma inspeção visual de todo o equipamento, procure sinais de desgaste, peças soltas e componentes danificados ou em falta. Verifique se há fugas de combustível ou de óleo, se as uniões estão estanques e se as mangueiras e os tubos estão em boas condições.

2. Verifique a alimentação de combustível, o nível do líquido de arrefecimento do radiador, o nível do óleo do cárter e se o filtro de ar está limpo. Todos os fluidos têm de estar no traço de marcação “cheio” com o motor frio.

3. Certifique-se de que a unidade de corte está corretamente ajustada.

4. Teste a presença do operador e o sistema de interbloqueio de segurança.

6.2 PRESENÇA DO OPERADOR E SISTEMA DE INTERBLOQUEIO DE SEGURANÇA_

1. O motor pode arrancar mas a embraiagem só pode ser engatada quando o sistema de presença do operador tiver sido engrenado. Quando o comando primário está engrenado, a máquina mover-se-á para a frente, o cilindro rodará apenas se a embraiagem do cilindro estiver engrenada. Quando a alavanca de presença do operador é libertada o motor para.

⚠ AVISO

Nunca utilize o equipamento com o sistema de presença do operador e interbloqueio de segurança desengatados ou avariados. Não desligue nem faça ponte sobre qualquer interruptor.

2. Execute cada um dos seguintes testes para verificar se o sistema de presença do operador está a funcionar corretamente. Se **falhar** algum dos testes a seguir indicados, pare o teste e mande inspecionar e reparar o sistema:

- Com o motor a funcionar, as engrenagens na posição neutra e a alavanca de presença do operador libertada, a máquina não deve mover-se para a frente e o cilindro não deve rodar.
- Engate a alavanca de presença do operador (ver 6.1) e engate a embraiagem do cilindro. Assim que a máquina estiver em movimento liberte a alavanca de presença do operador. A máquina e todos os acionamentos devem parar completamente e, em seguida, o motor também para de trabalhar.

3. Consulte a tabela abaixo para cada teste e siga as marcas de (✓) verificação ao longo da tabela. Entre um teste e o seguinte, desligue o motor.

   Teste 1: Com o motor a trabalhar e a velocidade de ponto-morto selecionada, carregue no botão de paragem de emergência. O motor para de funcionar e todas as funções ficam desativadas até que a paragem de emergência seja reposta.

   Teste 2: (Isto simula a operação de corte normal) Com o motor a trabalhar, a alavanca de presença do operador engatada, a velocidade de avanço selecionada e a embraiagem do cilindro engrenada. O cilindro deve rodar e a máquina será conduzida para a frente.

   Teste 3: Com o motor o funcionar e a embraiagem do cilindro engrenada. A ação de libertar a alavanca de presença do operador fará parar o motor e todos os acionamentos.

   Teste 4: (Isto simula o transporte da máquina) Com o motor a trabalhar e a embraiagem do cilindro desengrenada e a transmissão engatada. Quando a alavanca de presença do operador está engatada o cilindro não rodará e a máquina será conduzida para a frente.

   Teste 5: Com todos os acionamentos em ponto-morto o motor pode arrancar. A ação de engatar a alavanca de presença do operador não deve permitir que a máquina se desloque para a frente nem que o cilindro rode.

Teste	Alavanca de presença do operador		Transmissão		Embraiagem do cilindro		Rotação do cilindro		Aciona-mento de avanço	
	Engatar	Desen-gatar	Engatar	Desen-gatar	Engatar	Desen-gatar	Sim	Não	Sim	Não
1		✓		✓		✓		✓		✓
2	✓		✓		✓		✓		✓	
3		✓		✓	✓			✓		✓
4	✓		✓			✓		✓	✓	
5		✓		✓		✓		✓		✓

6.3 PROCEDIMENTO DE FUNCIONAMENTO

⚠ ATENÇÃO

Para ajudar a prevenir lesões, use sempre óculos de segurança, sapatos ou botas de trabalho em pele, um capacete e proteção auditiva

1. Em nenhuma circunstância o motor deverá ser colocado a trabalhar com o sistema de presença do operador engatado.

2. Não utilize a máquina ou equipamento com componentes soltos, danificados ou em falta. Sempre que possível, a relva só deve ser cortada quando estiver seca.

3. Comece por cortar a relva numa área de teste para familiarizar-se completamente com o funcionamento da máquina e com as alavancas de comando.

Nota: Para prevenir danos na barra de corte e na lâmina da base, nunca ligue as barras de corte quando não estiverem a cortar relva. Fricção em excesso e aquecimento desenvolver-se-ão entre a lâmina da base e a barra de corte e danificarão a extremidade de corte.

4. Estude a área para estabelecer a maneira de trabalhar mais adequada e segura. Verifique a altura da relva, o tipo de terreno e o estado da superfície. Terão de ser feitas afinações e tomadas precauções de acordo com as condições de trabalho.

⚠ ATENÇÃO

Antes de começar a cortar a relva, recolha todos os detritos que encontrar. Entre cuidadosamente numa área desconhecida. Trabalhe sempre a velocidades que lhe permitam assegurar o controlo total da máquina.

5. Nunca vire a descarga do material para pessoas próximas nem permita que haja pessoas perto da máquina durante o trabalho. O proprietário/operador é responsável pelas lesões provocadas em pessoas que permaneçam nas proximidades e/ou por danos materiais.

⚠ ATENÇÃO

Quando um banco reboque está atrelado à máquina, recue sempre a baixa velocidade e assegure que o banco reboque não salta.

6. Tenha cuidado ao cortar a relva junto de zonas com gravilha (estrada, parques de estacionamento, acessos para automóveis, etc.). As pedras projetadas pelo equipamento podem provocar lesões graves em pessoas próximas e/ou danificar o equipamento.
7. Desengate o acionamento do cilindro ao atravessar caminhos ou estradas. Observe se há trânsito.

⚠ ATENÇÃO

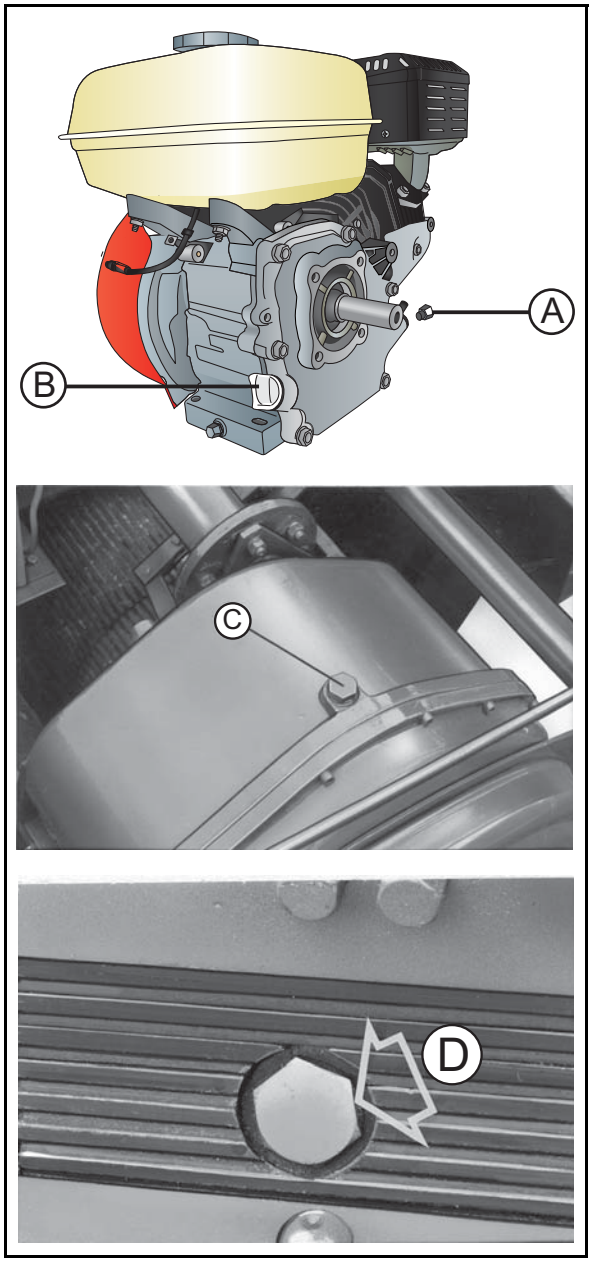
Antes de limpar, afinar ou reparar este equipamento, desligue sempre todos os acionamentos, desça os equipamentos até ao chão, trave com o travão de estacionamento, desligue o motor e retire a chave da ignição para evitar lesões.

8. Pare e inspecione o equipamento quanto a danos logo após tocar nalgum obstáculo ou se a máquina começar a vibrar anormalmente. Mande reparar o equipamento antes de voltar a trabalhar com ele.

6.4 ANTES DE TRABALHAR COM O MOTOR PELA PRIMEIRA VEZ

1. Retire o tampão de enchimento do cárter (B) e com a máquina em piso nivelado encha o cárter com o óleo de motor recomendado até à base das roscas na vara de aferição (nível máximo) do tampão de enchimento.

NOTA: a leitura correta é obtida ao voltar a colocar o tampão de enchimento completamente e retirando-o novamente. Volte a colocar a vara de aferição/tampão de enchimento após obter o nível de óleo correto.

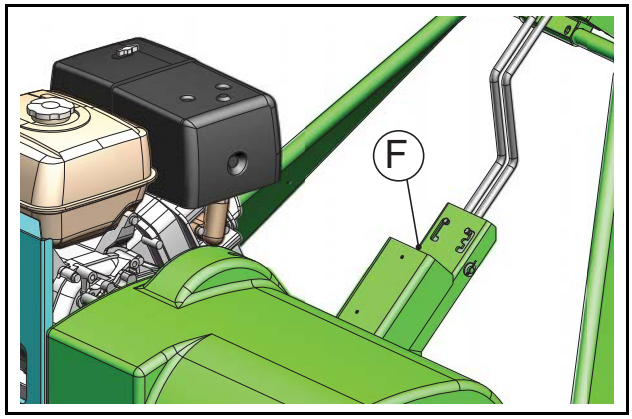


2. Retire a tampa que cobre a caixa de velocidades e o eixo da embraiagem desapertando os parafusos (dois parafusos de cada lado). Retire o tampão de enchimento (C) e enchaa caixa de velocidades com óleo (Ver secção 8.1) até ao nível indicado na vara de aferição reta (fornecida).
Volte a colocar o tampão quando obtiver o nível de óleo.

3. Posicione o tampão de enchimento na secção central do cilindro de corte, entre o amortecedor posterior do motor e o tirante transversal da estrutura principal. Retire o tampão de enchimento (D) e encha o cilindro de corte com óleo até ao nível indicado na vara de aferição reta (fornecida). Volte a colocar o tampão quando obtiver o nível de óleo correto.

4. Encha o depósito de combustível com gasolina sem chumbo.

6.5 LIGAR O MOTOR

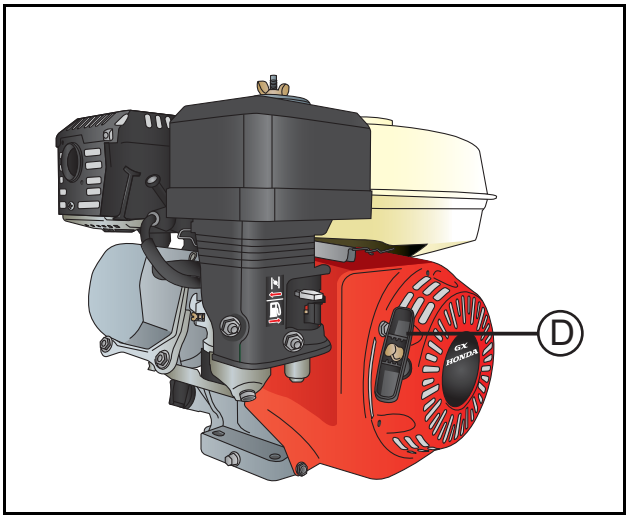


1. Arranque elétrico
   Acione o travão. Rode o interruptor do arranque (F) no sentido dos ponteiros do relógio para a primeira posição e, sem seguida, rode ainda no sentido dos ponteiros do relógio para a posição de arranque para ligar o motor. Se o motor não arrancar dentro de 10 segundos, espere mais 30 segundos antes de tentar ligar o motor novamente.

NOTA

O interruptor do motor de arranque voltará automaticamente à posição de arranque quando libertado.

NÃO rode o interruptor para a posição de desligado porque isso fará parar o motor. O interruptor atua como um disjuntor.



2. Arranque de retrocesso (D)

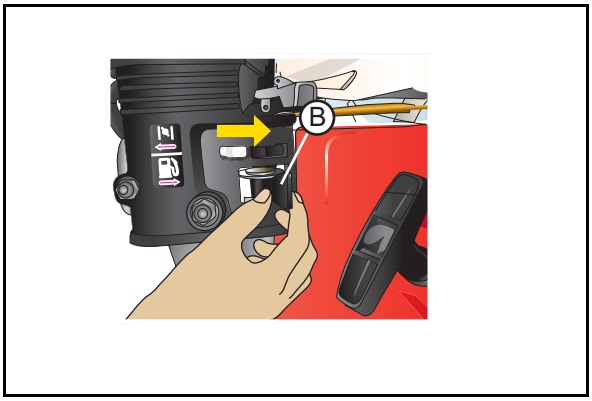
(a) Puxe o manípulo de arranque de retrocesso (D) lentamente até sentir resistência ou compressão. Continue a puxar até a resistência parar.

(b) Permita que a corda recolha lentamente e, em seguida, puxe o manípulo com firmeza para arrancar o motor. Se não o fizer o cabo pode partir-se caso ocorra um retorno da chama.

IMPORTANTE

A corda de arranque não deve recolher rapidamente para o compartimento. A corda deve recolher lentamente sob controlo para evitar partir-se ou danificar-se.

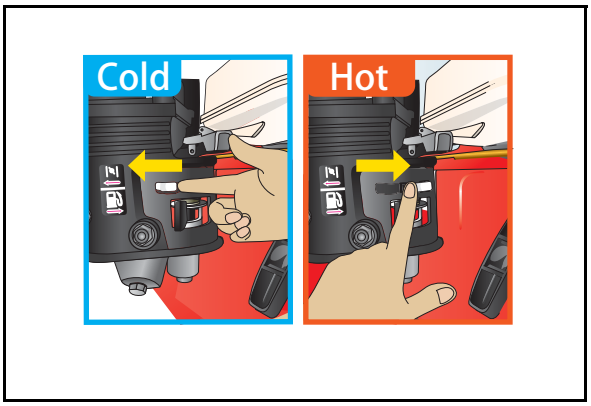
Cabos do motor de arranque partidos devem ser substituídos – NÃO REPARADOS.
Antes de ligar o motor, verifique ou defina os seguintes pontos:



1. Verifique se as embraiagens do cilindro e do cilindro de corte estão desengatadas e o travão está acionado.

2. Abra a torneira de combustível B, posicionando a alavanca na vertical virada para baixo.

3. Mova a alavanca da bobina para a esquerda para arranque frio.



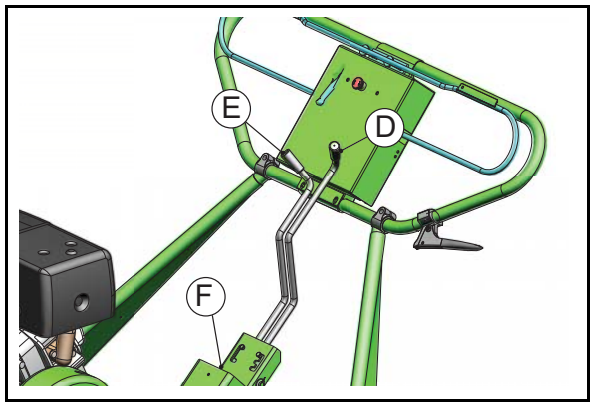
NOTA

A bobina pode não ser necessária se o motor estiver quente ou se a temperatura do ar for elevada.

4. Certifique-se de que o interruptor de arranque está rodado para a primeira posição. Isto só se aplica no caso de utilizar arranque de retrocesso para ligar o motor.

5. Deixe o motor aquecer o suficiente antes de voltar a colocar a bobina na sua posição de funcionamento.

6.6 PARAR A MÁQUINA



1. Liberte o CPO e acione o travão. Estas ações são igualmente importantes ao avançar ou recuar.

2. Coloque a alavanca da embraiagem do acionamento (D) em ponto-morto (N).

3. Coloque a alavanca da embraiagem de corte (E) na posição desengrenada.

6.7 PARAR O MOTOR

1. Rode o interruptor de arranque (F) para a posição “desligado” para parar o motor.

6.8 COMO ELIMINAR UM BLOQUEIO DE UNIDADES DE CORTE

⚠ ATENÇÃO

É importante notar que: haverá pressão hidráulica remanescente no sistema que pode fazer rodar o cilindro de corte assim que a obstrução for eliminada. Portanto, mantenha sempre as mãos, os pés e o vestuário afastados das unidades de corte.

1) Desengrene a transmissão das unidades de corte.

2) Engate o travão de estacionamento.

3) Mova a alavanca de comando do acelerador para marcha lenta.

4) Rode a chave de ignição para a posição de desligado e retire a chave.

NOTA

Certifique-se de que usa o EPI corretamente selecionado antes de eliminar obstruções.

5) Utilize a "Ferramenta da unidade de corte" da Ransomes Jacobsen, Ref. n.º 4184540. Consulte abaixo ou utilize o bastão de ponta arredondada e coloque-o no cilindro de corte entre as lâminas.

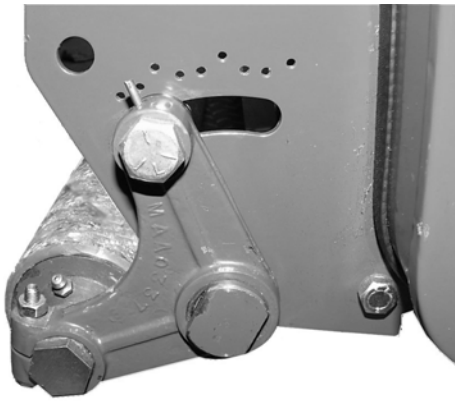
6) Rode o cilindro com a “Ferramenta da unidade de corte” ou o “Bastão de ponta arredondada” até eliminar a obstrução.

7) Inspecione todas as superfícies de corte para verificar a existência de danos. Sempre que necessário substitua os componentes danificados.

NOTAS

7.1 REGULAÇÃO DA ALTURA DE CORTE

A altura de corte é determinada pela posição dos rolos frontais em relação à lâmina da base; a variação desta definição é feita ajustando o rolo frontal.



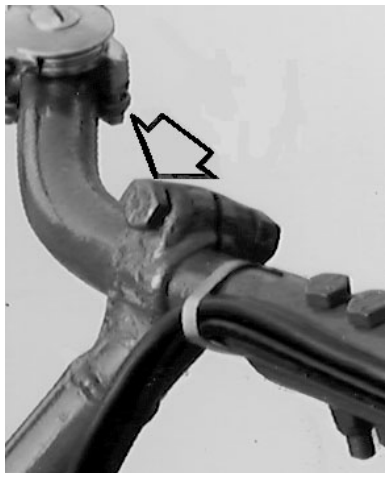
1. Desaperte os parafusos que seguram os suportes do rolo frontal em ambos os lados da máquina.
2. Coloque o rolo na altura pretendida – suba a altura de corte baixando o rolo frontal e inverta o procedimento para reduzir a altura de corte. Verifique se a regulação é a mesma em ambos os lados da máquina.
3. Aperte os parafusos.

NOTA

O rolo frontal nunca deve ser regulado de forma a que a lâmina inferior faça pressão na relva; tal iria danificar os cortadores em espiral, a lâmina inferior e a relva

7.2 GUIADOR (APENAS MÁQUINAS COM OPERADOR APEADO)

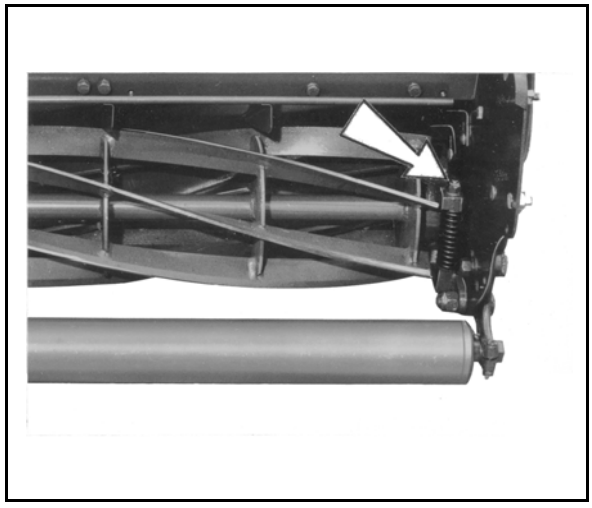
A altura do guiador pode ser ajustada para se adequar ao operador. Eleve sempre o guiador ao ajustar e usar o banco reboque para dar folga para as pernas sobre chão ondulado.



Para regular:

1. Afrouxe os parafusos de fixação
2. Mova o guiador para a altura pretendida.
3. Aperte novamente os parafusos.

7.3 REGULAÇÃO DO CILINDRO EM RELAÇÃO À LÂMINA INFERIOR



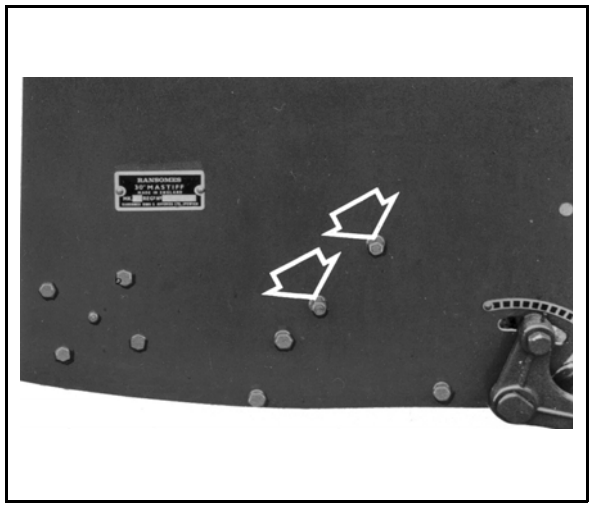
Para verificar se o cilindro de corte está regulado corretamente em relação à lâmina inferior: Incline a máquina para trás, segure um pedaço de papel estreito entre a aresta da lâmina e os cortadores em espiral, e rode o cilindro manualmente. Use luvas e mantenha as mãos afastadas da lâmina.

O papel deve ser cortado de forma limpa ao longo do comprimento da lâmina inferior; se assim não for, é necessário algum ajuste, NÃO APERTE EM EXCESSO.

O ajuste é feito rodando os parafusos de ajuste no sentido dos ponteiros do relógio para mover o cilindro na direção da lâmina.

Recomenda-se que 1/8 de volta seja dada alternadamente para cada parafuso, verificando frequentemente o papel até a regulação correta ser alcançada.

7.4 CÔNCAVO



Se a relva cortada não entrar imediatamente no cesto de recolha de relva, é preciso ajustar o côncavo:

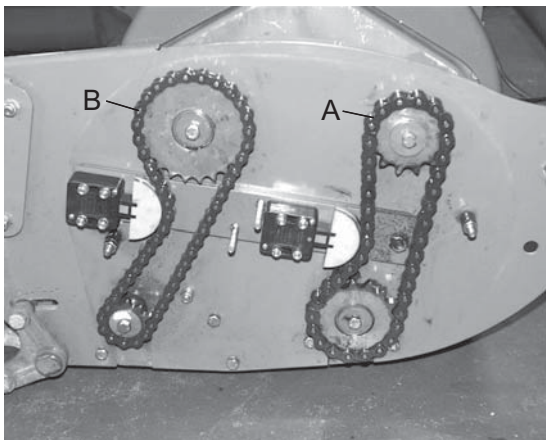
1. Liberte os dois parafusos de fixação como indicado em cada lado, o que segura o côncavo na estrutura lateral.
2. Mova o côncavo até haver aproximadamente 1,5 mm entre o côncavo e o cilindro de corte, medido o mais próximo possível da linha central do cilindro.
3. Certifique-se de que o côncavo está alinhado corretamente com a extremidade inferior do bloco inferior antes de voltar a apertar o parafuso de fixação.

NOTA

O côncavo não deve tocar no cilindro de corte.

7.5 TENSORES DAS CORRENTES

Ajuste automático
Os tensores de ajuste automático não requerem qualquer ajuste.

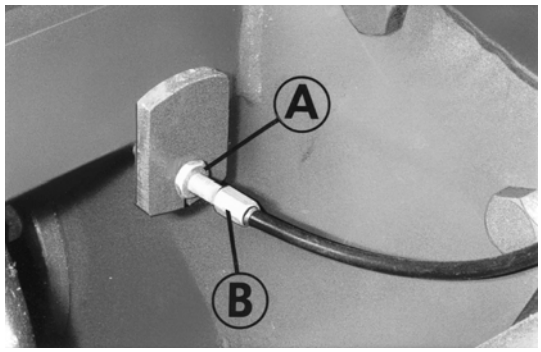


7.6 TRAVÃO

Se precisar de afinação:

1. Afrouxe a porca de bloqueio (A).
2. Rode o parafuso de afinação (B) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
3. Aperte novamente a porca de bloqueio.

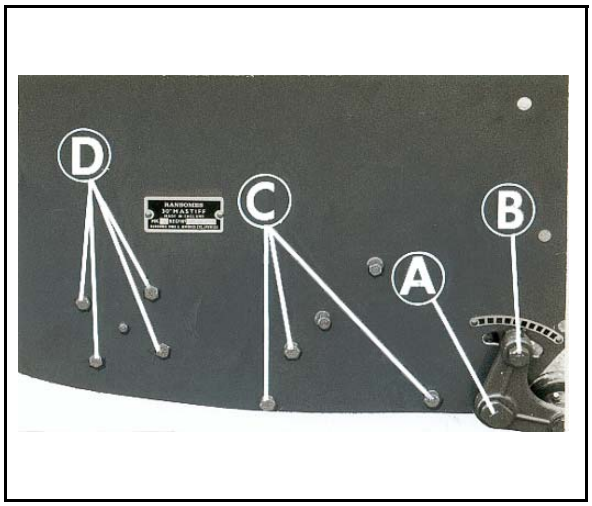
Assegure-se de que após a afinação ainda há alguma folga na alavanca para evitar que os calços do travão rocem no cilindro quando o travão estiver desengatado.



7.7 COMANDOS DA EMBRAIAGEM

Os comandos da embraiagem foram rigorosamente definidos. No caso de alguns ajustes serem necessários contacte o seu centro de manutenção local.

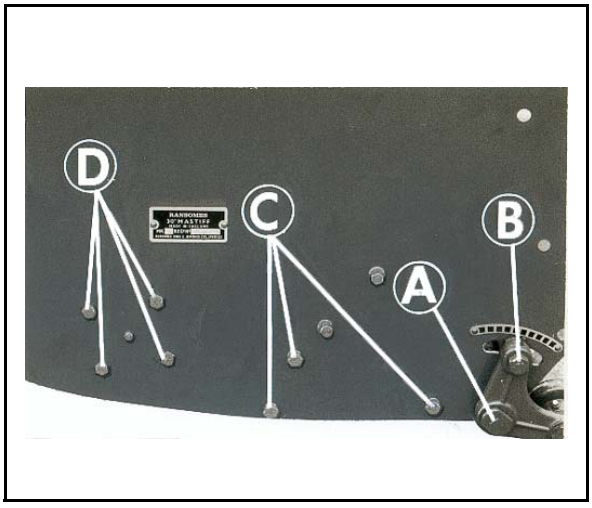
7.8 RETIRAR O CILINDRO DE CORTE E O CONJUNTO DE LÂMINAS INFERIORES



1. Retire a proteção da corrente e a corrente de acionamento do cilindro.
2. Incline a máquina para trás até pousar no guiador. Certifique-se de que a máquina está completamente apoiada antes de continuar
3. Retire o rolo frontal extraindo os dentes do eixo (A) e os parafusos de ajuste (B) de ambos os lados da máquina.
4. Retire os três parafusos do compartimento do cilindro (C) de ambos os lados da máquina.

A unidade de corte completa deslizará, então, para fora. Torne a montar na ordem inversa.

7.9 RETIRAR O CONJUNTO DO CILINDRO DE CORTE

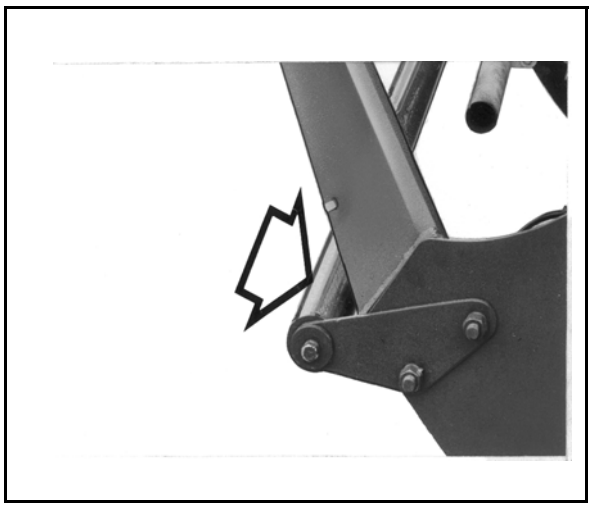


1. Coloque os calços sob as estruturas laterais para apoiar.
2. Retire a cobertura da corrente e da corrente de acionamento do cilindro de corte.
3. Desligue o cabo do travão retirando o pino com fenda e o pino que ligam a extremidade inferior do cabo à alavanca do travão.
4. Retire os parafusos que seguram os compartimentos do casquilho do cilindro de corte (D) em ambos os lados da máquina.

O conjunto do cilindro de corte deslizará, então, para fora. Torne a montar na ordem inversa.

7.10 BARRA DE EQUILÍBRIO (APENAS PARA MÁQUINAS COM OPERADOR APEADO)

Quando a máquina é usada sem o cesto de recolha de relva instalado, a barra de equilíbrio (Fig. 39), instalada na base do guiador, deve ser retirada e ajustada nos braços do cesto de recolha de relva.



7.11 ASSENTO (ASSENTO DE DIREÇÃO)

O assento é regulável para a frente e para trás.

(a) Desaperte os parafusos de fixação por baixo da instalação e deslize o assento para a posição pretendida.

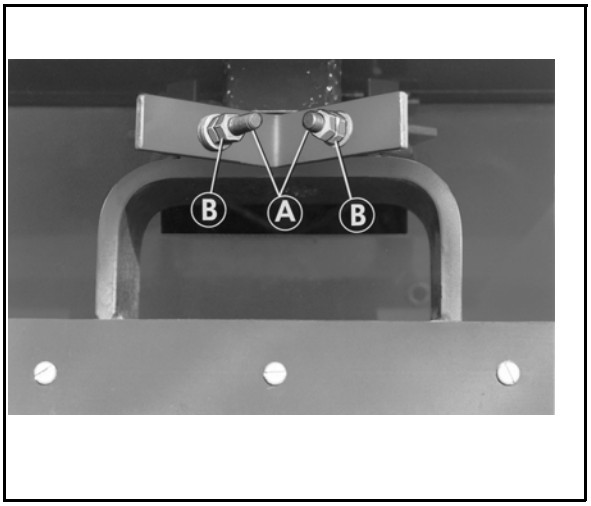
(b) Aperte novamente os parafusos após regular.

7.12 CABO DE COMANDO DA DIREÇÃO (ASSENTO DE DIREÇÃO)

O cabo deve ser mantido urdido sem trabalho excessivo e os ajustadores (A) na traseira da máquina devem ser usados para este propósito.

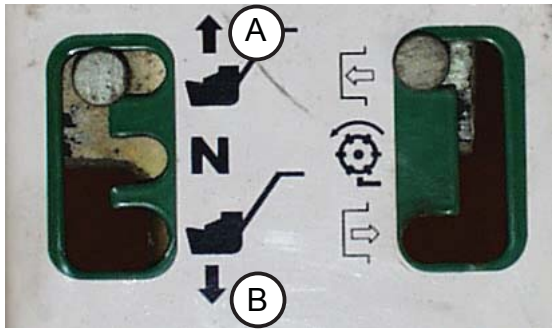
Se o ajuste for mesmo necessário, aperte ou afrouxe as porcas de bloqueio (B) para adaptar.

Devem ser tomadas todas as precauções para assegurar que o cabo está apertado. A relação entre a barra de comando e o rolo posterior deve ser mantida, isto é, quando a barra de comando atravessa a máquina, o rolo posterior deve estar numa posição frontal.



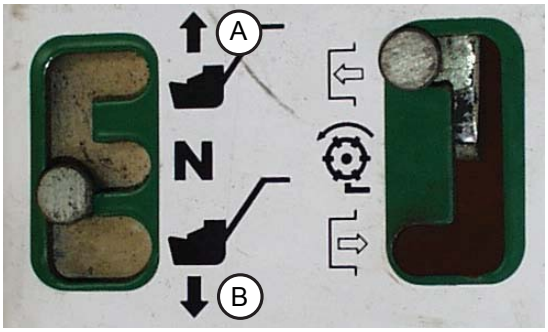
7.13 TESTAR A SELEÇÃO DE VELOCIDADES

Execute os seguintes testes para determinar o funcionamento correto do mecanismo de seleção de velocidades; não utilize a máquina até terem sido retificadas quaisquer falhas.



1. Selecione o movimento para a frente (A) utilizando a alavanca de velocidades, verifique se a alavanca de velocidades ainda se move livremente e não fica presa nas passagens.

2. Selecione a inversão de marcha (B) com a alavanca de velocidades. Deverá ser possível realizar esta ação sem utilizar força excessiva e sem que a alavanca fique presa nas passagens.

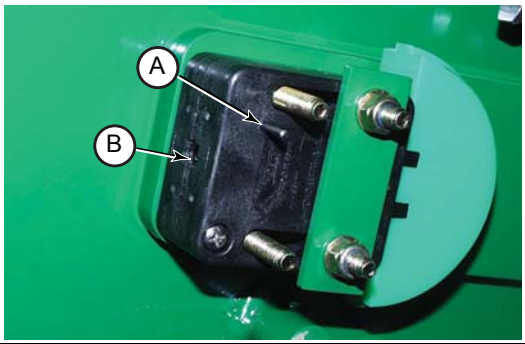


3. Empurre suavemente a alavanca de velocidades para fora da posição de marcha-atrás até a alavanca ficar na posição de ponto-morto. Verifique se a espiga de acionamento do cilindro de corte roda livremente e se a máquina se encontra em ponto-morto.

NOTA

É importante não avançar a posição de ponto-morto quando efetuar este teste, pois pode dar origem a falsos resultados

7.14 AFINAR O SELETOR DE VELOCIDADES

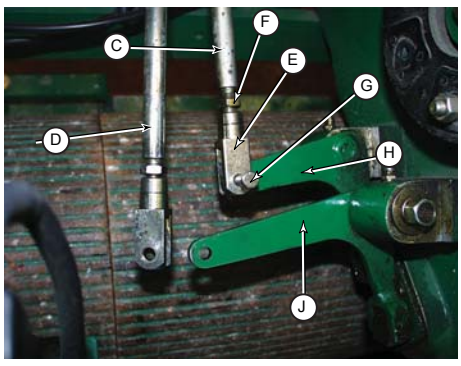


1. Retire a cobertura da corrente e a placa de retenção do tensor. Retire o pino de bloqueio da posição de armazenamento (B) e insira o pino de bloqueio (A), conforme apresentado, em ambos os tensores.

2. Retire ambas as correntes registando a orientação das porcas dos elos de união antes da remoção

3. Remova a cobertura da caixa de velocidades

4. Afrouxe a porca de bloqueio (F) em ambas as alavancas de velocidades (C & D).

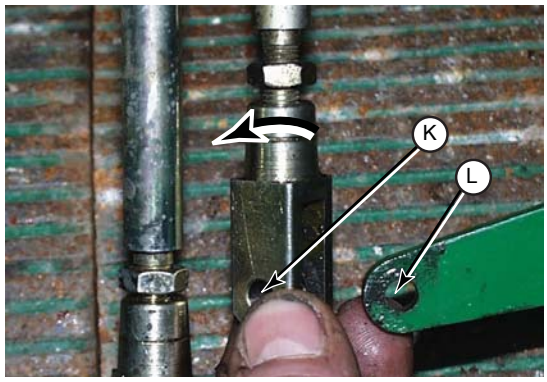


5. Retire as cavilhas de centragem (G) registando a localização das anilhas antes da remoção.

6. Engate o cilindro de corte e desloque-se em marcha à frente empurrando os cotovelos (H e J) para a frente.

7. Mova a alavanca de velocidades para a frente nas passagens

8. Altere o comprimento da alavanca de velocidades rodando a união da forquilha até os orifícios na união da forquilha (K) ficarem alinhados com os orifícios no cotovelo (L).



9. Encaixe novamente o pino de localização e repita as verificações detalhadas na secção 9.13.

10. Se todas as verificações forem concluídas com sucesso, prolongue a alavanca de velocidades desapertando a união da forquilha em meia volta e voltando a colocar o pino de localização.

11. Repita os passos 8 e 9 até a alavanca de velocidades ficar presa nas passagens conforme apresentado na secção 9.13. Quando isso acontecer, encurte a alavanca de velocidades rodando a união da forquilha em meia volta.

12. Encaixe novamente o pino de localização e as respetivas anilhas antes de apertar a porca de bloqueio, mantendo a união da forquilha na vertical. Repita as verificações na secção 9.13 de modo a garantir que as definições estão corretas.

O engate do cilindro de corte é ajustado posicionando a alavanca de velocidades do cilindro de corte na posição de corte e repetindo os passos 8 a 12 descritos abaixo. A alavanca de velocidades do cilindro de corte deve recuar suavemente para a esquerda e não deve ficar presa nas passagens na posição de ponto-morto e de corte.

- Encaixe novamente as correntes de acionamento e liberte os tensores das correntes.
- Encaixe novamente a cobertura da corrente e a cobertura da caixa de velocidades.

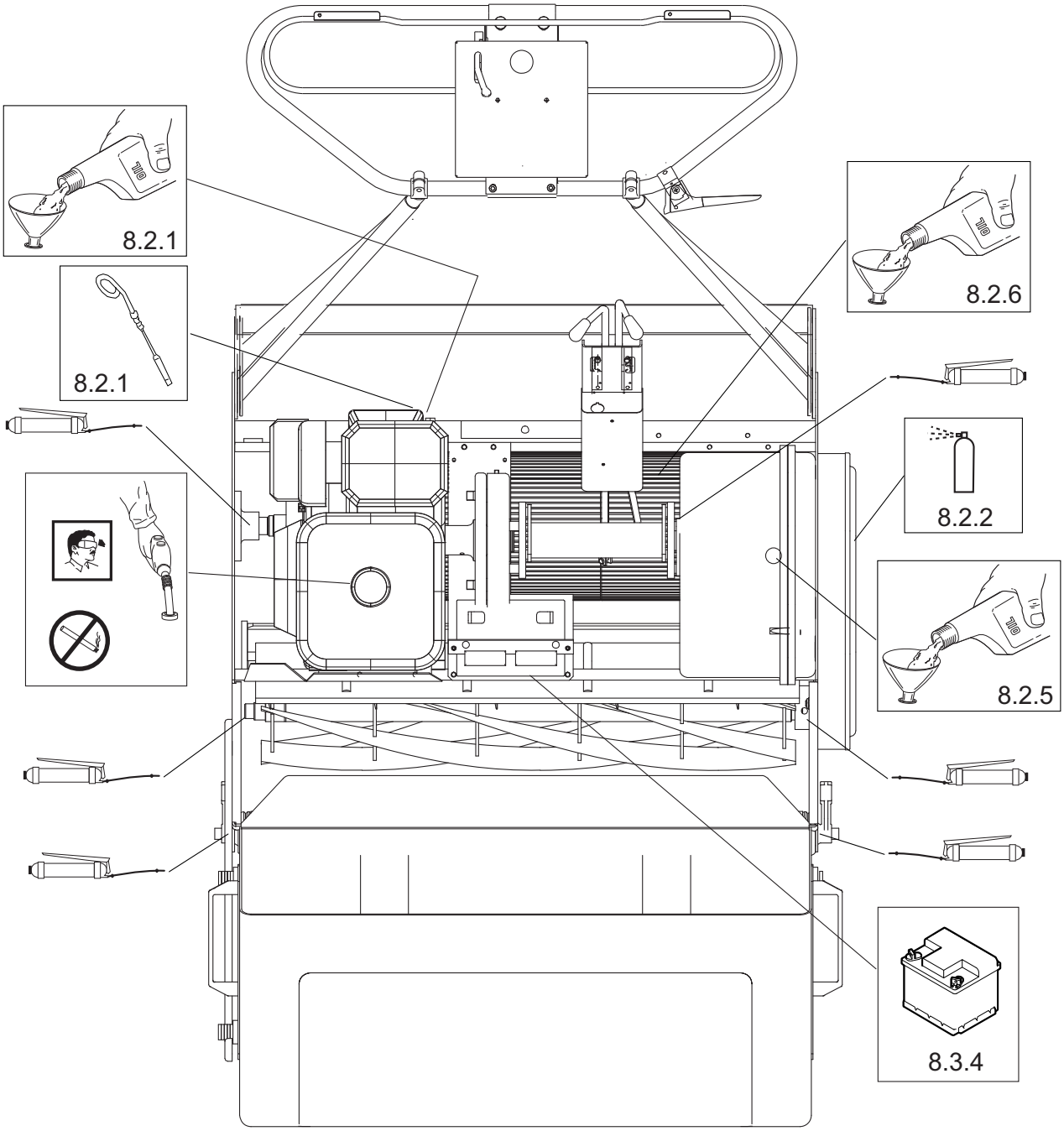
Repita o teste descrito na secção 7.13 e efetue todos os testes de funcionamento conforme descrito na secção 6.2 antes de utilizar a máquina.

NOTAS

8.0 TABELA DE MANUTENÇÃO E LUBRIFICAÇÃO

TABELA DE INTERVALOS DE MANUTENÇÃO DA MÁQUINA		
Intervalo	**Item**	**Secção**
Primeiras 20 horas	● **Mudança do óleo do motor**	**8.2.1**
Diariamente 10 horas	● **Inspeção do nível do óleo do motor.** ● **Limpeza em torno do escape do motor, amortecedores e ligações.** ● **Inspeção da existência de resíduos no sistema de arrefecimento do motor** ● **Inspeção do sistema de interbloqueio de segurança.** ● **Lubrificação do cilindro e das correntes do cilindro de corte +.** ● **Lubrificação dos casquilhos do cilindro, dos casquilhos do cilindro de corte, dos rolos frontais, dos cilindros de corte externos, do casquilho, das alavancas do eixo e de todas as ligações.**	**8.2.1** **8.3.1** **8.3** **7.2** **8.22** **8.2.4**
Semanalmente Cada 50 horas	● **Limpeza do filtro de ar do motor *.** ● **Inspeção da existência de componentes soltos.** ● **Limpeza do filtro de combustível.** ● **Inspeção do nível do óleo na caixa de velocidades.** ● **Inspeção do nível do óleo no cilindro de corte.**	**7.3** **8.2.1** **8.3.5** **8.2.5** **8.2.6**
Cada 100 horas	● **Mudança do óleo do motor** ● **Verificação da vela de ignição.** ● **Limpeza do sistema de arrefecimento do motor.**	**8.3.2** **8.3.6** **8.3.1**
Fim da estação Cada 1000 horas	● **Inspeção do estado da bateria.** ● **Manutenção do motor conforme as instruções do fabricante do motor.** ● **Mudança do óleo do motor e da caixa de velocidades.**	**8.3.4** **8.3.7** **8.2.1 &** **8.2.5**
*** Verifique com mais frequência em condições de sujidade** **+ Lubrifique com pulverizador para correntes** **$ Lubrifique com óleo do motor**		
IMPORTANTE **Consulte o manual do fabricante do motor para ver os procedimentos adicionais de manutenção do motor.**		

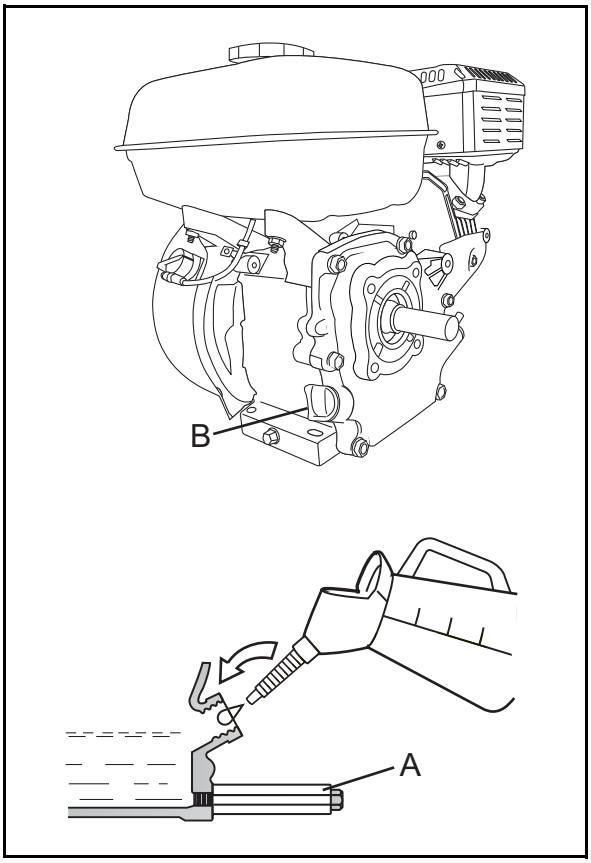
EXIGÊNCIAS RELATIVAS A FLUIDOS			
		Quantidade	Tipo
A	Óleo do motor	1,1 litros	10W 30 (SJ ou posterior)
B	Combustível	6,1 litros	Combustível sem chumbo e 85 octanas no mínimo
C	Caixa de velocidades	2,4 litros	SAE 50
D	Cilindro de corte	0,28 litros	SAE 50


8.2.1
8.2.1
8.2.6
8.2.2
8.2.5
8.3.4

8.1 LUBRIFICAÇÃO

Antes de usar a máquina pela primeira vez, lubrifique todos os pontos.

Para ver os lubrificantes recomendados, consulte o capítulo 8.1. O número de horas de trabalho que a máquina está em utilização durante o período indicado deve exceder o número de suportes citados. Utilize o guia de "horas de funcionamento" recomendado como programação de lubrificação.



8.1.1 MOTOR

Diariamente (A cada 10 horas de funcionamento)

Limpe a tampa de enchimento do cárter e a área circundante. Verifique o nível do óleo no cárter. Retire o bujão da vara de aferição (B) de ambos os lados do cárter e verifique se o óleo está no nível correto.

Nível máximo de óleo: Até ao topo das roscas do orifício de enchimento. Nível mínimo de óleo: Até à base da vara de aferição.
Ateste com óleo recomendado, se necessário.

DRENE O ÓLEO DO MOTOR

(a). Depois de aquecer o motor retire o tampão de drenagem (A) e drene todo o óleo do cárter. Limpe o tampão e volte a colocá-lo no lugar.

(b). Volte a atestar o cárter com o óleo recomendado através da vara de aferição/orifício do tampão de enchimento (B) até ao nível correto.

(c). Volte a colocar o tampão de enchimento (B) depois de encher.

NOTA

Certifique-se de que a máquina está em piso nivelado quando verificar o nível do óleo.

⚠ ATENÇÃO

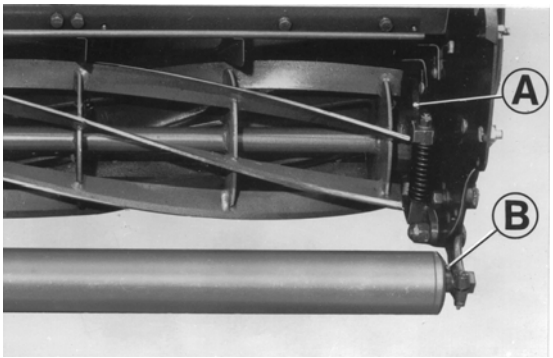
O contacto direto com óleo do motor pode prejudicar a sua pele. Use luvas quando estiver a trabalhar com óleo do motor. Se entrar em contacto direto com óleo do motor, lave imediatamente.

⚠ ATENÇÃO

Elimine o óleo de motor usado de acordo com a legislação local

8.1.2 MÁQUINA

LUBRIFIQUE OS SEGUINTES ELEMENTOS COM ÓLEO DE MOTOR:



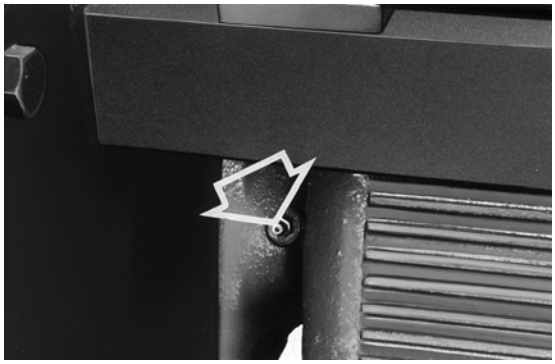
Casquilhos do cilindro de corte (A).

Rolos frontais, ou rolos laterais, quando instalados (B).

Compartimentos do casquilho do cilindro de corte (C).
Cilindros de corte externos na máquina de 91 cm.

⚠ ATENÇÃO

O contacto direto com óleo do motor pode prejudicar a sua pele. Use luvas quando estiver a trabalhar com óleo do motor. Se entrar em contacto direto com óleo do motor, lave imediatamente.

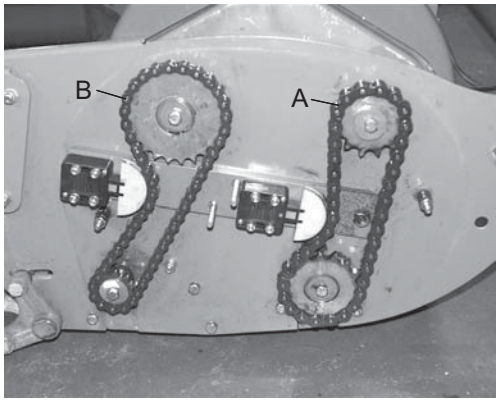


⚠ ATENÇÃO

Elimine o óleo de motor usado de acordo com a legislação local

8.1.3 Aplique lubrificante para corrente

Corrente de acionamento do cilindro de corte (A)
Corrente de acionamento do cilindro de corte (B)

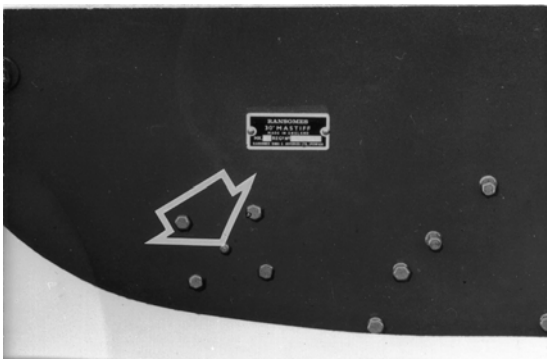


8.1.4 Aplique óleo de motor

Casquilhos para alavancas de eixo

NOTA

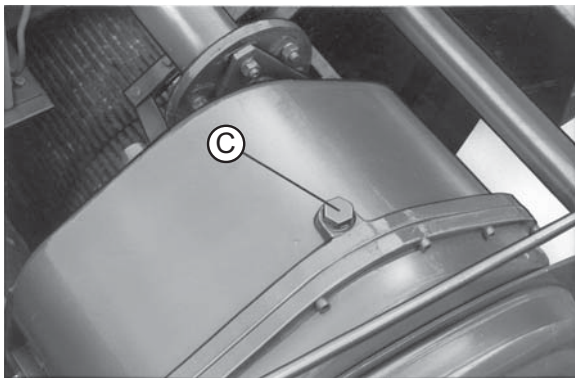
A proteção de segurança tem de ser removida para ter acesso ao bocal de lubrificação.



Além do exposto acima, lubrifique todas as ligações, eixos e pontos de apoio, etc.

8.1.5 Caixa de velocidades

VERIFIQUE O NÍVEL DO ÓLEO



(a) Desaperte os parafusos em ambos os lados da cobertura e retire a cobertura da caixa de velocidades e do eixo de embraiagem.

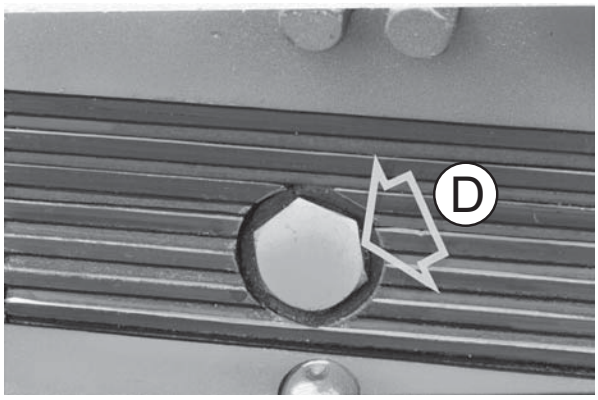
(b) Retire o tampão de enchimento (C) e utilizando a vara de aferição verifique o nível do óleo.

(c) Ateste, se necessário, até ao nível indicado na vara de aferição com óleo recomendado.

(d) Volte a colocar o tampão de enchimento, volte a encaixar a cobertura e fixe-a com parafusos.

8.1.6 Cilindro de corte

VERIFIQUE O NÍVEL DO ÓLEO



(a) Posicione a máquina para que o tampão de enchimento (D) no cilindro de corte seja visível entre o amortecedor do motor posterior e o tirante transversal do chassis. Esta posição dá um ângulo correto para a vara de aferição do cárter.

(b) Limpe em torno da cabeça do tampão e retire o tampão do cilindro de corte.

(c) Com a vara de aferição de ponta virada (fornecida) verifique o nível do óleo.

(d) Ateste, se necessário, até ao nível indicado na vara de aferição com óleo recomendado.

(e) Volte a colocar o tampão com firmeza depois de verificar o nível do óleo.

⚠ ATENÇÃO

O contacto direto com óleo do motor pode prejudicar a sua pele. Use luvas quando estiver a trabalhar com óleo do motor. Se entrar em contacto direto com óleo do motor, lave imediatamente.

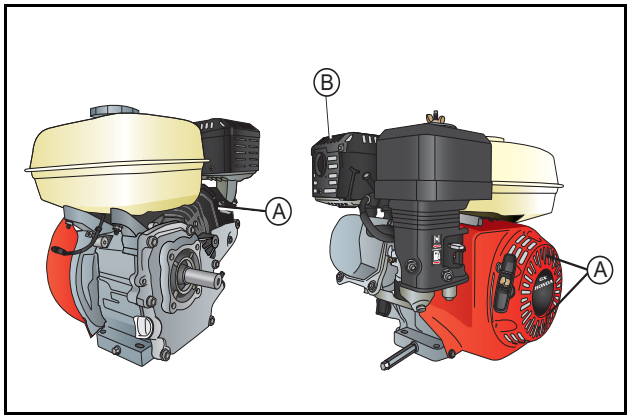
⚠ ATENÇÃO

Elimine o óleo de motor usado de acordo com a legislação local

8.2 MANUTENÇÃO

8.2.1 Aletas de arrefecimento e entrada de ar

Verifique para assegurar que o ventilador de ar e as aletas de arrefecimento (A), as ligações e o escape (B) são mantidos livres de toda a relva cortada e detritos. Isto é essencial para permitir a livre passagem de ar para que o sistema de arrefecimento funcione corretamente. Um sistema de arrefecimento bloqueado resultará em sobreaquecimento e possíveis danos no motor.



8.2.2 Filtro de ar

Substitua o filtro purificador (D) e/ou cartucho (E) se estiver muito sujo ou danificado.

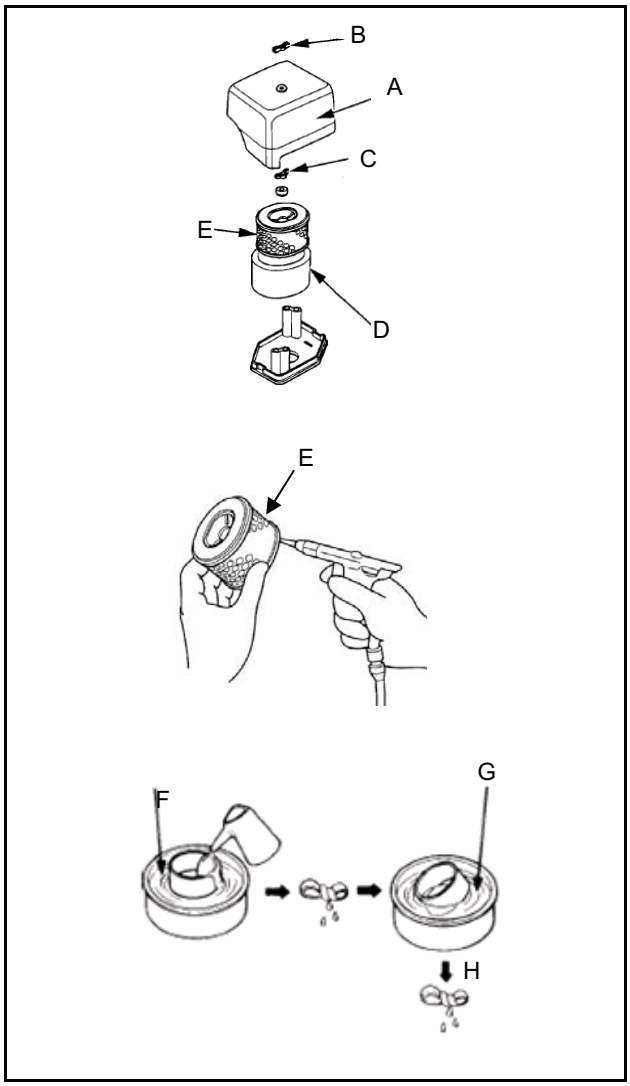
1 Desaperte os parafusos. Retire a cobertura e o conjunto do filtro de ar da base.
2 Retire o cartucho (B) e o filtro purificador (A).

Para fazer a manutenção do filtro purificador (D), lave em detergente líquido e água. Seque com um pano limpo. Sature em óleo de motor. Comprima num pano limpo absorvente para retirar todo o óleo em excesso.

Para fazer a manutenção do cartucho (E), limpe batendo suavemente numa superfície plana. Não use solventes de petróleo (por exemplo, querosene), pois provoca a deterioração do cartucho. Não use ar comprimido, pois pode danificar o cartucho. Não lubrifique o cartucho.

3 Instale o filtro purificador (D) na cobertura com o lado de rede na direção do cartucho (E). Instale o cartucho na base da cobertura.
4 Cobertura do assento e conjunto do filtro de ar em esquadria com a base
5 Aperte muito bem os parafusos da cobertura.

IMPORTANTE: Faça manutenção frequentemente se trabalhar em condições de pó.



8.3 BATERIA

Antes de fazer a manutenção da bateria, certifique-se de que o interruptor da ignição está na posição “OFF” e que a chave foi retirada.

⚠ ATENÇÃO

Ao fazer a manutenção da bateria, utilize corretamente as ferramentas isoladas. Use proteção ocular e vestuário adequados.
Elimine baterias usadas como descrito na sua legislação local.

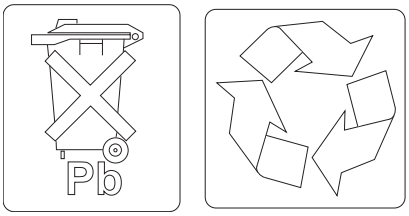
⚠ AVISO

A bateria contém ácido corrosivo. Evite qualquer contacto direto com o ácido da bateria.
Lave sempre as mãos depois de fazer a manutenção de baterias.

⚠ AVISO

Os bornes, terminais da bateria e peças relacionadas podem conter chumbo e compostos de chumbo. O Estado da Califórnia considera o chumbo cancerígeno e perigoso a nível da gestação.

Mantenha os terminais da bateria apertados. Para evitar a corrosão, aplique uma camada de lubrificante dielétrico de silicone nos terminais da bateria e nas extremidades dos cabos. Mantenha em posição as tampas de ventilação e as coberturas dos terminais da bateria.



Antes de soldar qualquer peça na máquina de cortar relva, desligue os cabos da bateria e os conetores dos controladores e da unidade de visualização.

Acesso às baterias

1. Retire a cobertura da bateria

Confirme a polaridade da bateria antes de ligar ou desligar os cabos da bateria.

Ao retirar a bateria, desligue sempre o cabo negativo (PRETO) da bateria antes do cabo positivo (VERMELHO) da bateria.

Ao instalar a bateria, ligue sempre o cabo positivo (VERMELHO) da bateria antes do cabo negativo (PRETO) da bateria.

8.4 CARREGAR A BATERIA

AVISO

A bateria pode libertar hidrogénio que é um gás explosivo. Trabalhe numa área com boa ventilação e protegida de qualquer tipo de ignição.

Quando o carregador da bateria estiver ligado, mantenha-se afastado da bateria para evitar lesões. Uma bateria danificada pode provocar uma explosão.

Leia o manual do carregador da bateria para ver as instruções específicas acerca da utilização do carregador da bateria.

Retire a bateria da máquina de cortar relva antes de carregar a bateria. Verifique se o nível do eletrólito se encontra acima das placas em todas as células, a não ser que a bateria seja uma unidade fechada.

Certifique-se de que o carregador da bateria está desligado na posição "OFF". Em seguida, ligue o carregador da bateria aos terminais da bateria como apresentado no manual do carregador da bateria.

DESLIGUE sempre o carregador da bateria antes de desligar o carregador da bateria dos terminais da mesma.

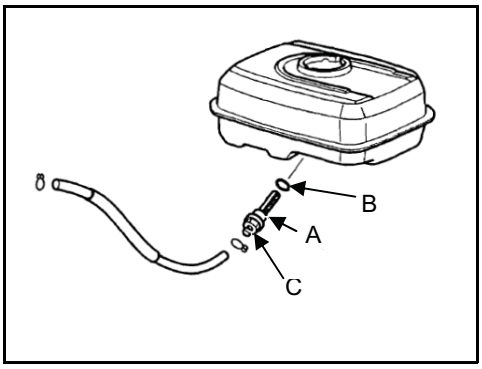
8.5 LIMPAR O FILTRO DO COMBUSTÍVEL

Esvazie o depósito de combustível

2 Coloque a alavanca da válvula de combustível na posição ON (LIGADO).

3 Desaperte o parafuso de drenagem do carburador.

4 Esvazie o combustível do carburador e do depósito de comsbutível para um recipiente aprovado.



⚠ ATENÇÃO

O contacto direto com o combustível pode prejudicar a sua pele. Use luvas quando trabalhar com combustível. Se entrar em contacto direto com o combustível, lave imediatamente.

⚠ ATENÇÃO

Elimine o combustível usado de acordo com a legislação local

5 Aperte o parafuso de drenagem do carburador.

6 Separe o tubo de combustível da porca da junta (C) do filtro de combustível.

7 Retire o filtro (A)

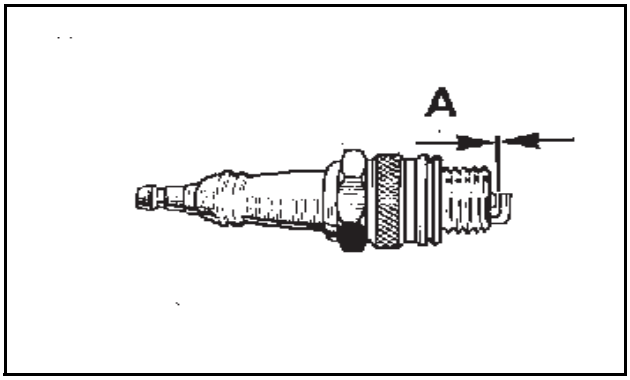
8 Limpe o filtro com solvente não inflamável. Inspecione o filtro de combustível para certificar-se de que não está danificado.

9 Verifique se o anel circular B não está danificado. Se necessário, substitua-o.

10 Torne a montar na ordem inversa.

8.6 VELAS

Retire a vela de ignição e verifique o estado. É indicador de boas condições de funcionamento se a vela tiver uma leve película de depósito cinzento ou castanho amarelado. Uma camada branca com bolhas pode indicar sobreaquecimento. Uma camada preta (carvão) pode indicar uma mistura de combustível enriquecida ou um ajuste incorreto do carborador.



Não use jato de areia, escova metálica nem faça a manutenção de uma vela em más condições. São obtidos melhores resultados com uma vela nova. O intervalo da vela deve ser definido para 0,7 mm - 0,8 mm. Ajuste o intervalo se for necessário

8.7 MANUTENÇÃO DO MOTOR

CONSULTE O MANUAL DO PROPRIETÁRIO DO MOTOR DA HONDA PARA VER DETALHES SOBRE A MANUTENÇÃO E PROGRAMAÇÃO EXIGIDAS PARA O MOTOR.

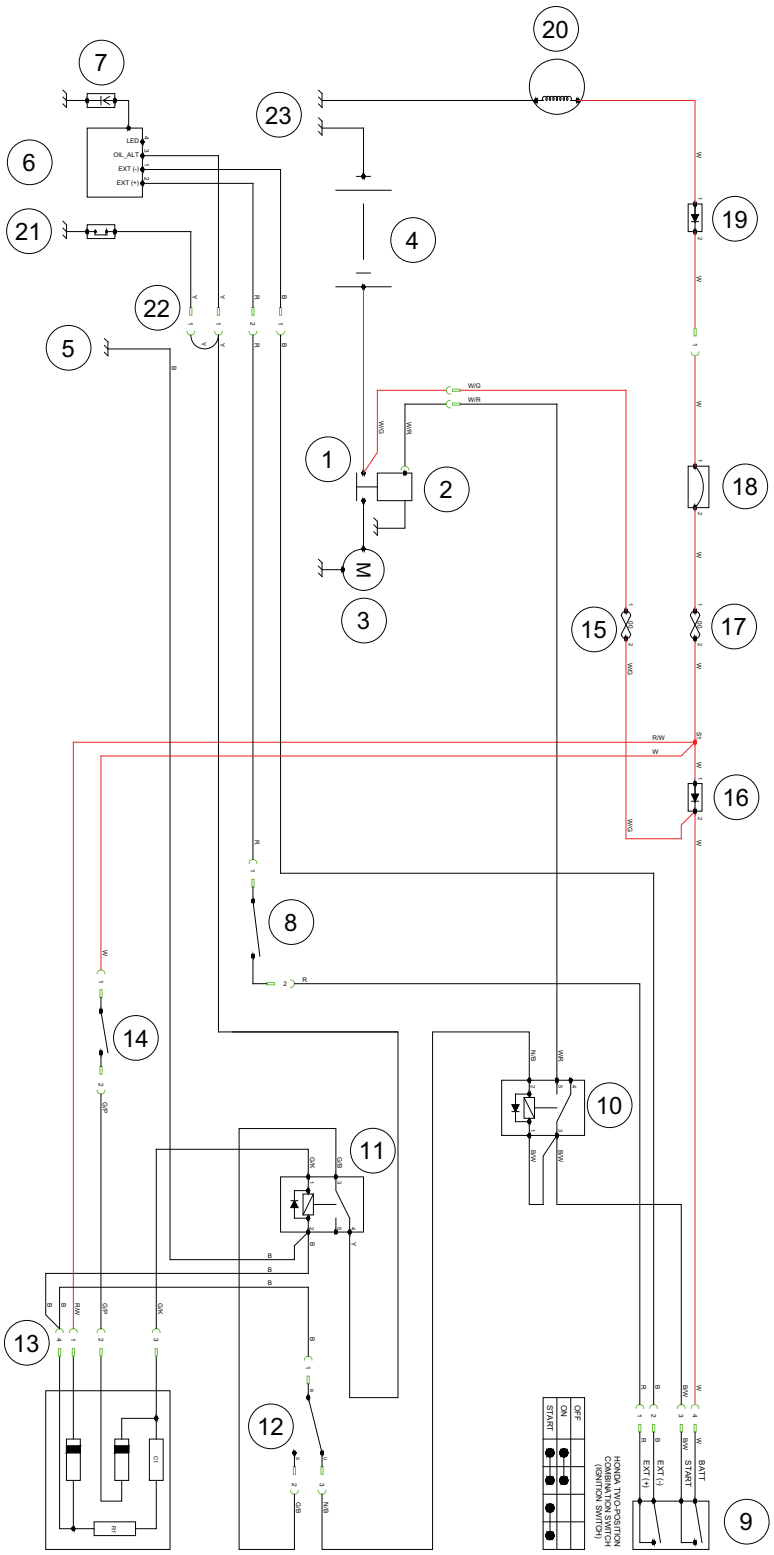
A manutenção do motor deve ser levada a cabo de acordo com as instruções do manual do motor Honda.

9.1 SOLUÇÃO DE PROBLEMAS GERAIS

AVARIA	SOLUÇÃO
Variações na altura de corte da relva no sentido da largura de corte	Os rolos frontais não estão alinhados com a lâmina inferior. Faça os ajustes necessários de acordo com as instruções na secção 7.1
A relva é cortada irregularmente ou de forma grosseira	O alinhamento do cilindro de corte foi perturbado, provavelmente por se ter deparado com uma obstrução. Contacte o seu representante local.
A relva é arrancada em vez de ser cortada	Regule o cilindro de corte com a lâmina inferior. Consulte a secção 7.3. Se a relva ainda não ficar bem cortada, é necessário afiar as lâminas do cilindro. Contacte o seu representante local.
A relva é totalmente retirada e a máquina de cortar relva funciona	A lâmina inferior está regulada para baixo. Aumente a altura de corte. Consulte a secção
O motor trabalha mas a máquina de cortar relva desloca-se aos soluços	O cilindro pode ter-se deparado com uma obstrução. Pare o motor e elimine os detritos. Se não houver nenhuma obstrução, o problema pode residir numa folga da engrenagem. Contacte o seu representante local.
A relva cortada não entra adequadamente no cesto de recolha de relva	Ajuste o côncavo para obter melhor alcance de relva cortada. secção 7.4

NOTAS

10.1 CIRCUITO ELÉTRICO



CIRCUITO ELÉTRICO

1 Solenoide do motor de arranque (Positivo da bateria)
2 Solenoide do motor de arranque (Acionador)
3 Motor de arranque
4 Bateria
5 Terra do motor
6 Bobina da ignição
7 Vela de ignição
8 Interruptor de paragem de emergência
9 Interruptor de ignição
10 Comando de arranque
11 Relé de paragem
12 Interruptor da caixa de velocidades
13 Unidade de atraso do Comando de presença do operador
14 Interruptor do Comando de presença do operador
15 Fusível 2
16 Díodo de potência
17 Fusível 1
18 Protetor de circuito
19 Retificador
20 Alternador
21 Interruptor do nível do óleo
22 Motor para principal conetor da cablagem
23 Terra da bateria

CÓDIGO DE CORES DOS CABOS

R	Vermelho
G	Verde
O	Cor de laranja
S	Ardósia (Cinzento)
B	Preto
W	Branco
K	Cor-de-rosa
P	Roxo (Violeta)
Y	Amarelo
U	Azul
N	Castanho
LG	Verde claro

11.1 BINÁRIOS

ROSCAS MÉTRICAS DE PASSO FINO					
Dia. (mm)	Grau 4,6	Grau 4,8	Grau 8,8	Grau 10,9	Grau 12,9
	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)
6	0	0	0	0	0
8	12	16	32	45	54
10	24	31	63	88	106
12	42	57	113	159	191
14	67	90	179	252	302
16	103	137	274	385	462
20	209	279	557	783	940
22	281	375	750	1055	1266
24	354	472	944	1327	1593
27	514	686	1371	1928	2314
30	715	954	1908	2683	3219
33	964	1286	2572	3616	4340
36	1196	1594	3189	4484	5381

ROSCAS MÉTRICAS DE PASSO POUCO PRECISO					
Dia. (mm)	Grau 4,6	Grau 4,8	Grau 8,8	Grau 10,9	Grau 12,9
	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)	(Nm)
6	5	6	12	17	21
8	11	15	30	42	51
10	22	30	59	84	100
12	39	52	104	146	175
14	62	82	165	232	278
16	96	129	257	362	434
20	188	251	502	706	847
22	256	341	683	960	1152
24	325	434	868	1220	1464
27	476	635	1269	1785	2142
30	646	862	1723	2424	2908
33	822	1097	2193	3084	3701
36	1129	1506	3012	4235	5082

ROSCAS UNF					
Dia. (pol.)	Grau A	Grau S	Grau T	Grau V	Grau X
	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)
1/4	3.8	10.4	11.3	14.3	17.3
5/16	7.7	20.8	22.5	28.5	34.5
3/8	13.9	37.7	40.7	51.6	62.5
7/16	21.9	59.5	64.2	81.4	98.6
1/2	33.7	91.5	98.7	125	152
9/16	48.2	131	141	179	217
5/8	67.4	183	197	250	303
3/4	118	319	344	437	529
7/8	188	509	550	697	645
1	279	757	817	1036	1255
1 1/8	405	1099	1186	1504	1823
1 1/4	563	1529	1650	2093	2535
1 3/8	759	2061	2224	2821	3418

ROSCAS UNC					
Dia. (pol.)	Grau A	Grau S	Grau T	Grau V	Grau X
	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)	(lbf. ft)
1/4	3.4	9.2	9.9	12.6	15.2
5/16	7	18.9	20.4	25.8	31.3
3/8	12.3	33.5	36.1	45.8	55.5
7/16	19.7	53.5	57.8	73.2	88.7
1/2	30.1	81.6	88	112	135
9/16	43.3	117	127	161	195
5/8	59.8	162	175	222	269
3/4	106	288	310	394	477
7/8	171	464	500	635	769
1	256	695	749	950	1152
1 1/8	363	984	1062	1347	1632
1 1/4	511	1387	1497	1899	2300
1 3/8	670	1820	1963	2490	3017

12.1 ESPECIFICAÇÕES DO MOTOR

Fabrico	Honda	
ID do modelo	Honda GX390 UT2 LXE4	
Tipo	4 tempos, arrefecido a ar, monocilindro, válvulas à cabeça Gasolina, 389 cm³, com unidade de redução de 2:1	
Potência líquida	8,7 kW a 3600 RPM,	11,7 cv a 3600 rpm
Velocidade máxima do motor	2550 ± 20 rpm	
Velocidade máxima do veio de saída	1275 ± 10 rpm	
Sistema de combustível	Aspiração normal	
Capacidade do depósito de combustível	6,1 litros	6,4 quartos EUA
Tipo de combustível	87 octanas sem chumbo	

12.2 DIMENSÕES E PESOS

Largura de corte:	91 cm	36 pol.
Razão de corte	65 - 100 cortes por metro	60 - 90 cortes por jarda
Altura total	127 cm	50 pol.
Comprimento total	216 cm	85 pol.
Largura total	112 cm	44 pol.
Peso bruto incluindo cesto de recolha de relva, sem combustível	344,5 kg	759,5 lb
Combustível 6,1 litros (6,4 quartos EUA)	4,50 kg	12,05 lb

12.3 ESPECIFICAÇÕES DA MÁQUINA

Chassis:	Fabrico em aço moldado soldado.
Transmissão:	Caixa de velocidades com meia velocidade inversa com transmissão por corrente aos cilindros de corte.
Embraiagens:	Embraiagem de centrifugação central. Embraiagem isolada para o cilindro de corte e embraiagem do cilindro.
Rolo frontal:	Rolo monopeça de aço deslocando-seem rolamentos esféricos.
Cilindro de corte:	Ferro moldado de 3 peças com diferencial da máquina de cortea rodar em óleo e travão de pé expansivo.
Cilindro de corte:	Cilindro totalmente soldado de 6 ou 9 lâminasdeslocando-se em rolamentos esféricos.
Razão de corte:	65 ou 100 cortes/metro
Altura de corte:	13 mm - 35 mm
Guiador:	Aço tubular regulável na parte superior.
Cesto de recolha de relva:	Em fibra de vidro, de elevada capacidade, oscilante
Largura de corte:91 cm	
Transmissão	
Tração	Correntes de rolo para utilização intensa e embraiagem do cilindro
Comando da unidade de corte	Corrente com embraiagem de cilindro isolada
Cilindro de corte	Corrente com embraiagem de cilindro isolada
Travões	
Serviço	Operados por cabo com interruptor de paragem de emergência
Estacionamento	Travão de estacionamento do cilindro de corte - Operado por cabo

12.4 NÍVEL DE VIBRAÇÃO

A máquina foi testada para níveis de vibração mãos/braços. O operador encontrava-se na posição normal para conduzir o veículo, com as duas mãos no mecanismo de condução. O motor estava em funcionamento e o dispositivo de corte estava em rotação, embora a máquina não estivesse em movimento.

Diretiva sobre segurança para máquinas 2006/42/CE
Em conformidade com:
A norma para as máquinas de cortar relva BS EN ISO 5395
Referindo-se às mãos/braços: BS EN ISO20643:2008

Informação fornecida no âmbito da Diretiva dos agentes físicos 2002/44/CE
Com referência a:
Normas associadas às mãos/braços: BS EN ISO 5349-1 (2001)
BS EN ISO 5349-2 (2002)

Ransomes Mastiff Nível de aceleração mãos/ braços	**Séries FN1 e FP1**
	Acelerações máx. ESQ. ou DIR. m/s²
	Valor médio de X, Y, Z Aeq
	4.64 ± 0.40

A máquina foi testada para níveis de vibração no corpo inteiro. O operador encontrava-se na posição normal para conduzir o veículo, com as duas mãos no mecanismo de condução. O dispositivo de corte encontrava-se em rotação com a máquina a ser conduzida numa linha reta a 6 km/h num relvado cortado recentemente.

Diretiva sobre segurança para máquinas 2006/42/CE
Em conformidade com:
Corpo inteiro EN1032:2003

Informação fornecida no âmbito da Diretiva dos agentes físicos 2002/44/CE
Com referência a:
Normas associadas ao corpo inteiro BS EN ISO 2631-1 (1997)

Ransomes Mastiff Nível de aceleração corpo inteiro	**Séries FN1 e FP1**
	Acelerações máx. m/s²
	Valor médio de X, Y, Z Aeq
	2.57 ± 1.57

12.5 NÍVEL SONORO

Quando a máquina foi testada em relação à pressão sonora (Ouvido do operador).

Diretiva sobre segurança para máquinas 2006/42/CE
e
Diretiva sobre a exposição dos trabalhadores aos riscos que surgem de agentes físicos (Ruído) 2003/10/CE

Em conformidade com:
A norma para as máquinas de cortar relva BS EN ISO 5395:2013
e
Norma relativa à pressão sonora EN ISO 3746: 2010

Pressão sonora medida 87 dB(A) ± 0,86

Quando a máquina foi testada em relação à potência sonora (Emissões sonoras para o ambiente).

Diretiva sobre segurança para máquinas 2006/42/CE
e
Emissões sonoras para o ambiente por equipamento para utilização ao ar livre
Diretiva 2000/14/CE

Em conformidade com:
Norma relativa à potência sonora EN ISO 3744:2010

Potência sonora medida 97 dB(A) ± 0,86

12.6 TALUDES

NÃO UTILIZAR EM TALUDES COM UMA INCLINAÇÃO SUPERIOR A 16°. A inclinação de 16º para taludes foi calculada recorrendo a medições de estabilidade estática de acordo com os requisitos da norma BS EN ISO 5395

12.7 ESPECIFICAÇÕES DA UNIDADE DE CORTE

Construção	Cilindro totalmente soldado de 5 lâminas
Comprimento do rolo de lâminas	91 cm 36 polegadas
Número de lâminas	6 ou 9
Velocidade do rolo de lâminas	1043 rpm
Rolo frontal	Monopeça de aço
Altura de corte da cabeça fixa (lâmina padrão)	13 mm - 35 mm
Rolo traseiro	Ferro moldado de 3 peças com travão
Regulação da altura de corte	Porca de bloqueio e suporte de articulação
Regulação do cilindro em relação à lâmina inferior	Regulador de rosca
Transmissão	Embraiagem centrífuga e corrente de rolo para utilização intensa

NOTA
Estas unidades de corte foram concebidas para cortar relva com uma altura máxima de 82 mm em relação à altura do intervalo de corte disponível.

12.8 DESEMPENHO DE CORTE

91 m (36 polegadas) de largura de corte:
0,41 hectares/h. A 4,8 km/h.
1 acre/a 3 milhas/h
(Está incluída uma dedução de 10% para sobreposições normais e viragem no final de cada corte.)

12.9 LUBRIFICANTES RECOMENDADOS

Óleo do motor: Deverá ser para MIL-L-2104B/ou para A.P.I. Classificação das graduações SC e conforme fornecidasna tabela abaixo:

TEMPERATURA	VISCOSIDADE
Acima de 25 °C (77 °F)	**SAE30 ou SAE10W-30 ou SAE10W-40**
0 °C a 25 °C (32 °F a 77 °F)	**SAE20 ou SAE10W-30 ou SAE10W-40**
Abaixo de 0 °C (32 °F)	**SAE10W ou SAE10W-30 ou SAE10W-40**

Óleo da caixa de velocidades: SAE 15W-40
Óleo do cilindro de corte: SAE 15W-40

Lubrificante:Shell Darina R2 ou equivalente.

12.10 ACESSÓRIOS

10.1 BANCO REBOQUE

LBMA029 – BANCO REBOQUE EM ROLOS DE FERRO

Se necessário, um banco reboque, com comprimento de barra de tração regulável, pode ser anexado à máquina um único cavilhão de engate.
Um Certificado de integração da UE está incluído neste manual

10.2 ASSENTO DE DIREÇÃO

LMAC253 - Kit - Assento de direção Mastiff
N.º de série FP e FN

Um assento de direção é anexado à máquina através da remoção da estrutura e das barras do guiador e colocando no mesmo local a estrutura fornecida.
Um Certificado de integração da UE está incluído neste manual.

10.3 ROLO ESTRIADO

LMSE167-Conjunto de rolo frontal estriado
Consulte o manual de peças

10.4 KIT DE ESCOVAS

LMAB 997 - Kit de escovas, Mastiff 91
Consulte o manual de peças

10.5 CESTO DE RECOLHA DE RELVA OSCILANTE

LMAB885 – Cesto de recolha de relva padrão.
LMAA768D – Cesto de recolha de relva com autoesvaziamento.

Se necessário, é possível instalar um cesto de recolha de relva com autoesvaziamento para substituir o Cesto de recolha de relva padrão.

10.6 ROLOS LATERAIS

O rolo frontal pode ser retirado e substituído por rolos laterais para o corte de relva mais comprida.

Nota: ao usar rolos laterais deve instalar um cesto de recolha de relva.

12.11 CERTIFICADOS DE CONFORMIDADE

DECLARATION OF CONFORMITY ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ▪ OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING ▪ CONFORMITEITSVERKLARING ▪ VASTAVUSDEKLARATSIOON ▪ VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ▪ DECLARATION DE CONFORMITE ▪ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ▪ ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA ▪ ATITIKTIES DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TAL-KONFORMITÀ ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI ▪ DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE ▪ DECLARAŢIE DE CONFORMITATE ▪ VYHLÁSENIE O ZHODE ▪ IZJAVA O SKLADNOSTI ▪ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ▪ DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ KONFORMITETSERKLÆRING ▪ 符合性声明 ▪ SAMRÆMISYFIRLÝSING ▪ 適合宣言 ▪ 적합성 선언서 ▪ UYGUNLUK BEYANI ▪ ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda • Firmanavn og full adresse for produsenten • 制造商的商业名称和完整地址 • Nafn fyrirtækis og fullt heimilisfang framleiðanda • 商号およびメーカーの正式住所 • 제조자의 성호명 및 주소 • İmalatçının ticari ünvanı ve açık adresi • Фірмове найменування і повна адреса виробника	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Product Code • Код на продукта • Kód výrobku • Produktkode • Productcode • Toote kood • Tuotekoodi • Code produit • Produktcode • Κωδικός προϊόντος • Termékkód • Codice prodotto • Produkta kods • Produkto kodas • Kodiċi tal-Prodott • Kod produktu • Código do Produto • Cod produs • Kód výrobku • Oznaka proizvoda • Código de producto • Produktkod • Vörunúmer • Produktkode • 产品代码 • Framleiðslunúmer • 製品コード • 제품 코드 • Ürün Kodu • Код виробу	LDEA330 LDEA340
Machine Name • Наименование на машината • Název stroje • Maskinnavn • Maskinenaam • Masina nimi • Laitteen nimi • Nom de la machine • Maschinenbezeichnung • Ονομασία μηχανήματος • Gépnév • Denominazione della macchina • Iekārtas nosaukums • Mašinos pavadinimas • Isem tal-Magna • Nazwa urządzenia • Nome da Máquina • Numele echipamentului • Názov stroja • Naziv stroja • Nombre de la máquina • Maskinens namn • Heiti tækis • Maskinnavn • 机器名称 • Nafn vélar • 機械名 • 기기 명칭 • Makine Adı • Назва машини	Ransomes mastiff 91
Designation • Предназначение • Označení • Betegnelse • Benaming • Nimetus • Tyyppimerkintä • Pažymėjimas • Bezeichnung • Χαρακτηρισμός • Megnevezés • Funzione • Apzīmējums • Lithuanian • Denominazzjoni • Oznaczenie • Designação • Specificaţie • Označenie • Namen stroja • Descripción • Beteckning • Merking • Konstruksjon •名称 • Útnefning • 用途 • 지정 • Tanımı • Позначення	Walk Behind Reel Mower
Serial Number • Сериен номер • Sériové číslo • Serienummer • Seriennummer • Seerianumber • Valmistusnumero • Numéro de série • Seriennummer • Σειριακός αριθμός • Sorozatszám • Numero di serie • Sērijas numurs • Serijos numeris • Numru Serjali • Numer seryjny • Número de Série • Număr de serie • Sériové číslo • Serijska številka • Número de serie • Serienummer • Raðnúmer • Serienummer •序列号 • Raðnúmer • シリアル番号 • 일련 번호 • Seri Numarası • Серійний номер	FN100301 - FN999999 FP100301 - FP999999
Engine • Двигател • Motor • Motor • Motor • Mootor • Moottori • Moteur • Motor • Μηχανή • Modulnév • Motore • Dzinējs • Variklis • Saħħa Netta Installata • Silnik • Motor • Motor • Motor • Motor • Motor • Vél • Motor • 发动机 • Afl vél • エンジン • 엔진 • Motor • Двигун	Honda GX390 UT2 LXE4
Net Installed Power • Нетна инсталирана мощност • Čistý instalovaný výkon • Installeret nettoeffekt • Netto geïnstalleerd vermogen • Installeeritud netovõimsus • Asennettu nettoteho • Puissance nominale nette • Installierte Nettoleistung • Καθαρή εγκατεστημένη ισχύς • Nettó beépített teljesítmény • Potenza netta installata • Paredzētā tīkla jauda • Grynoji galia • Wisa' tal-Qtugħ • Moc zainstalowana netto • Potência instalada • Puterea instalată netă • Čistý inštalovaný výkon • Neto vgrajena moč • Potencia instalada neta • Nettoeffekt • Nettóafl vélar • Netto installert kraft • 装机净功率 • Netuppsetningarorka • 搭載する正味出力 • 정미 출력 • Net Kurulu Güç • Корисна встановлена потужність	8.7 kW @ 3000 RPM
Cutting Width • Широчина на рязане • Šířka řezu • Skærebredde • Maaibreedte • Lõikelaius • Leikkuuleveys • Largeur de coupe • Schnittbreite • Μήκος μισνέζας • Vágási szélesség • Larghezza di taglio • Griešanas platums • Pjovimo plotis • Tikkonforma mad-Direttivi • Szerokość cięcia • Largura de Corte • Lățimea de tăiere • Šírka záberu • Širina reza • Anchura de corte • Klippbredd • Skurðbreidd • Klippebredde • 剪草宽度 • Breidd sláttar • 刈り取り幅 • 절단 폭 • Kesme Genişliği • Ширина різання	91 cm
Conforms to Directives • В съответствие с директивите • Splňuje podmínky směrnic • Er i overensstemmelse med direktiver • Voldoet aan de richtlijnen • Vastab direktiividele • Direktiivien mukainen • Conforme aux directives • Entspricht Richtlinien • Ακολουθήστε πιστά τις Οδηγίες • Megfelel az irányelveknek • Conforme alle Direttive • Atbilst direktīvām • Atitinka direktyvų reikalavimus • Valutazzjoni tal-Konformità • Dyrektywy związane • Cumpre as Directivas • Respectă Directivele • Je v súlade so smernicami • Skladnost z direktivami • Cumple con las Directivas • Uppfyller direktiv • Samræmist tilskipunum • I samsvar med direktiv • 符合指令 • Í samræmi við reglugerðir • 適合指令 • 규정 준수 • Şu Yönergelere Uymaktadır • Відповідає директиві	2006/42/EC (Machinery Directive) 2004/108/EC (EMC) 2000/14/EC (Noise in the Environment) 2003/10/EC (Noise Physical Agents) 2002/44/EC (Vibration Physical Agents)
Conformity Assessment • Оценка за съответствие • Hodnocení plnění podmínek • Overensstemmelsesvurdering • Conformiteitsbeoordeling • Vastavushindamine • Vaatimustenmukaisuuden arviointi • Evaluation de conformité • Konformitätsbeurteilung • Διαπίστωση Συμμόρφωσης • Megfelelőség-értékelés • Valutazione della conformità • Atbilstības novērtējums • Atitikties įvertinimas • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Imkejjel • Ocena zgodności • Avaliação de Conformidade • Evaluarea conformității • Vyhodnotenie zhodnosti • Ocena skladnosti • Evaluación de conformidad • Bedömning av överensstämmelse • Samræmismat • Konformitetsvurdering • 符合性评估 • Samræmismat • 適合性評価 • 적합성 평가 • Uygunluk Değerlendirmesi • Оцінка відповідності	2006/42/EC Annex VIII
Measured Sound Power Level • Измерено ниво на звукова мощност • Naměřený akustický výkon • Målte lydstyrkeniveau • Gemeten geluidsniveau • Mõõdetud helivõimsuse tase • Mitattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore mesuré • Gemessener Schalldruckpegel • Σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Mért hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora misurato • Izmērītais skaņas jaudas līmenis • Iżmatuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna mierzona • Nível sonoro medido • Nivelul măsurat al puterii acustice • Nameraná hladina akustického výkonu • Izmerjena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora medido • Uppmätt ljudeffektsnivå • Mælt hljóðaflsstig • Mált lydeffektnivå • 測得声功率级 • Mældur hljóðstyrkur • 音出力レベル測定値 • 측정된 음향 파워 레벨 • Ölçülen Ses Gücü Düzeyi • Виміряний рівень звукової потужності	97 dB(A) ± 0.86
Guaranteed Sound Power Level • Гарантирано ниво на звукова мощност • Garantovaný akustický výkon • Garanteret lydstyrkeniveau • Gegarandeerd geluidsniveau • Garanteeritud helivõimsuse tase • Taattu äänitehotaso • Niveau de puissance sonore garanti • Garantierter Schalldruckpegel • Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος • Szavatolt hangteljesítményszint • Livello di potenza sonora garantito • Garantētais skaņas jaudas līmenis • Garantuotas garso stiprumo lygis • Livell tal-Qawwa tal-Ħoss Iggarantit • Moc akustyczna gwarantowana • Nível sonoro farantido • Nivelul garantat al puterii acustice • Garantovaná hladina akustického výkonu • Zajamčena raven zvočne moči • Nivel de potencia sonora garantizado • Garanterad ljudeffektsnivå • Hljóðaflsstig sem ábyrgð er tekin á • Garanter lydeffektnivå • 保证声功率级 • Tryggður hljóðstyrkur • 音出力保証レベル • 보장된 음향 파워 레벨 • Garantili Ses Gücü Düzeyi • Гарантований рівень звукової потужності	100 dB(A)
Conformity Assessment Procedure (Noise) • Оценка за съответствие на процедурата (Шум) • Postup hodnocení plnění podmínek (hluk) • Procedure for overensstemmelsesvurdering (Støj) • Procedure van de conformiteitsbeoordeling (geluid) • Vastavushindamismenetlus (müra) • Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely (Melu) • Procédure d'évaluation de conformité (bruit) • Konformitätsbeurteilungsverfahren (Geräusch) • Διαδικασία Αξιολόγησης Συμμόρφωσης (Θόρυβος) • Megfelelőség-értékelési eljárás (Zaj) • Procedura di valutazione della conformità (rumore) • Atbilstības novērtējuma procedūra (troksnis) • Atitikties įvertinimo procedūra (garsas) • Proċedura tal-Valutazzjoni tal-Konformità (Ħoss) • Procedura oceny zgodności (poziom hałasu) • Processo de avaliação de conformidade (nível sonoro) Procedura de evaluare a conformității (zgomot) • Postup vyhodnocovania zhodnosti (hluk) • Postopek za ugotavljanje skladnosti (hrup) • Procedimiento de evaluación de conformidad (ruido) • Procedur för bedömning av överensstämmelse (buller) • Samræmismatsaðferð (hávaði) • Prosedyre for konformitetsvurdering (støy) • 符合性评估程序（噪声） • Aðgerð fyrir samræmismat (Hávaði) • 適合性評価の手順（騒音） • 적합성 평가 절차(소음) • Uygunluk Değerlendirme Prosedürü (Gürültü) • Регламент оцінки відповідності (шум)	2000/14/EC Annex VI Part 1
UK Notified Body for 2000/14/EC • Нотифициран орган в Обединеното кралство за 2000/14/ЕО • Úřad certifikovaný podle směrnice č. 2000/14/EC • Det britiske bemyndigede organ for 2001/14/EF • Engels adviesorgaan voor 2000/14/EG • Ühendkuningriigi teavitatud asutus direktiivi 2000/14/EÜ mõistes • Direktiivin 2000/14/EY mukainen ilmoitettu tarkastuslaitos Isossa-Britanniassa • Organisme notifié concernant la directive 2000/14/CE • Britische benannte Stelle für 2000/14/EG • Κοινοποιημένος Οργανισμός Ηνωμένου Βασιλείου για 2000/14/ΕΚ • 2000/14/EK – egyesült királyságbeli bejelentett szervezet • Organismo Notificato in GB per 2000/14/CE • 2000/14/EK AK regïstrētā organizācija • JK notifikuotosios įstaigos 2000/14/EC • Korp Notifikat tar-Renju Unit għal 2000/14/KE • Dopuszczona jednostka badawcza w Wielkiej Brytanii wg 2000/14/WE • Entidade notificada no Reino Unido para 2000/14/CE • Organism notificat în Marea Britanie pentru 2000/14/CE • Notifikovaný orgán Spojeného kráľovstva pre smernicu 2000/14/ES • Britanski priglašeni organ za 2000/14/ES • Cuerpo notificado en el Reino Unido para 2000/14/CE • Anmält organ för 2000/14/EG i Storbritannien • Tilkynntur aðili í Bretlandi fyrir 2000/14/EC • Britisk teknisk for 2000/14/EF • 英国 2000/14/EC 认证机构 • Bretland Upplýsingar fyrir 2000/14/EB • UK（英国）公認機関、2000/14/EC • 2000/14/EC에 대한 영국 인증 기관 • 2000/14/EC için BK Onaylı Kuruluş • Британський уповноважений орган для 2000/14/EC	Number: 1088 Sound Research Laboratories Limited Holbrook House, Little Waldingfield Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Operator Ear Noise Level • Оператор на нивото на доловим от ухото шум • Hladina hluku v oblasti uší operátora • Støjniveau i førers ørehøjde • Geluidsniveau oor bestuurder • Müratase operaatori kõrvas • Melutaso käyttäjän korvan kohdalla • Niveau de bruit à hauteur des oreilles de l'opérateur • Schallpegel am Bedienerohr • Επίπεδο θορύβου σε λειτουργία • A kezelő fülénél mért zajszint • Livello di potenza sonora all'orecchio dell'operatore • Trokšņa līmenis pie operatora auss • Dirbančiojo su mašina patiriamo triukšmo lygis • Livell tal-Ħoss fil-Widna tal-Operatur • Dopuszczalny poziom hałasu dla operatora • Nível sonoro nos ouvidos do operador • Nivelul zgomotului la urechea operatorului • Hladina hluku pôsobiaca na sluch operátora • Raven hrupa pri ušesu upravljavca • Nivel sonoro en el oído del operador • Ljudnivå vid förarens öra • Hávaðastig fyrir stjórnanda • Støynivå ved operatørens øre • 操作員耳旁噪声级 • Hljóðstyrkur fyrir stjórnanda • オペレータが感じる騒音レベル • 사용자 청각 소음 레벨 • Operatör Kulak Gürültü Düzeyi • Рівень шуму, що впливає на оператора	87 dB(A) ± 0.86 (2006/42/EC)
Harmonised standards used • Използвани хармонизирани стандарти • Použité harmonizované normy • Brugte harmoniserede standarder • Gebruikte geharmoniseerde standaards • Kasutatud ühtlustatud standardid • Käytetyt yhdenmukaistetut standardit • Normes harmonisées utilisées • Angewandte harmonisierte Normen • Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν • Harmonizált szabványok • Standard armonizzati applicati • Izmantotie saskaņotie standarti • Panaudoti suderinti standartai • Standards armonizzati użati • Normy spójne powiązane • Normas harmonizadas usadas • Standardele armonizate utilizate • Použité harmonizované normy • Uporabljeni usklajeni standardi • Estándares armonizados utilizados • Harmoniserade standarder som används • 所采用的协调标准 • Samstilltir staðlar notaðir • 整合規格 • 적용되는 조화 표준 • Kullanılan uyumlu standartlar • Використані гармонізовані стандарти	EN ISO 5395-2013 (Garden Equipment Safety) EN ISO 14982:2009 (EMC) EN ISO 3744:2010 (Sound Power) EN ISO 3746:2010 (Sound Pressure) EN 1032:2003+A1:2008 (Vibration W/B) EN ISO 20643:2008 (Vibration H/A)
Technical standards and specifications used • Използвани технически стандарти и спецификации • Použité technické normy a specifikace • Brugte tekniske standarder og specifikationer • Gebruikte technische standaards en specificaties • Kasutatud tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid • Käytetyt tekniset standardit ja eritelmät • Spécifications et normes techniques utilisées • Angewandte technische Normen und Spezifikationen • Τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν • Műszaki szabványok és specifikációk • Standard tecnici e specifiche applicati • Izmantotie tehniskie standarti un specifikācijas • Panaudoti techniniai standartai ir techninė informacija • Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi użati • Normy i specyfikacje techniczne powiązane • Normas técnicas e especificações usadas • Standardele tehnice şi specificaţiile utilizate • Použité technické normy a špecifikácie • Uporabljeni tehnični standardi in specifikacije • Estándares y especificaciones técnicas utilizadas • Tekniska standarder och specifikationer som används • Samræmdir staðlar sem notaðir eru • Benyttede • harmoniserte standarder • 所采用的技术标准和规范 • Tæknistaðlar og -kröfur notaðar • 技術規格および仕様書 • 적용되는 기술 표준 및 규격 • Kullanılan teknik standartlar ve şartnameler • Використані технічні стандарти і умови	EN 1033:1996(Vibration H/A) BS ISO 2631-1:1997 (Vibration W/B) ANSI B71.4-2012
The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wystawienia deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Kraj in datum izjave • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Tæknistaðlar og tæknilýsingar sem notaðar eru • Benyttede tekniske standarder og spesifikasjoner • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen • 声明的地点与日期 • Staður og dagsetning yfirlýsingarinnar • 宣言場所および日付 • 선언 장소 및 일자 • Beyan yeri ve tarihi • Місце і дата укладення декларації	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st December 2014
Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community. Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността. Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství. Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret i nærområdet. Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied. Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik. Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön. Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté. Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist. Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα. A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedélyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához, és aki a közösségben letelepedett személy. Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso Della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità. Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā. Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris ją pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą. Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità. Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych. Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade. Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate. Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve. Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti. Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad. Undertecknas av den som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen. Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU. 在得授权代表制造商起草声明者的签名，此人保留技术文档并获授权编译技术文件，且设社区中获得认可者。 Undirskrift starfsmanns sem hefur heimild til að rita yfirlýsinguna fyrir hendi framleiðandans, hefur umsjón með tækningögnum og hefur heimild til að setja saman tæknilega skýrslu og sem er tengdur inn í samfélagið. メーカーを代表して宣言書を起草し、技術文書を保有し技術ファイルを編集する権限を有し、地域において確固たる地位を築いている人物の署名。 제조자를 대신하여 선언서를 작성하도록 위임받은 서명자는 기술 문서를 보유하고 기술 자료 수집의 허가를 받았으며 지역 공동체 내에 속해 있습니다 İmalatçı adına beyanı hazırlama yetkisi olan, teknik dokümantasyonu elinde bulunduran ve teknik dosyayı derleme yetkisine sahip, Topluluk içinde yerleşik kişinin imzası. Підпис особи, що уповноважена укласти декларацію від імені виробника, має технічну документацію, уповноважена укласти технічний паспорт і має добру репутацію в суспільстві.	C. D. Clifford Engineering Director 1st December 2014 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Certifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skírteinis • Sertifikatnummer • 证书编号 • Skírteinisnúmer • 認証番号 • 인증 번호 • Sertifika Numarası • Номер сертифіката	4324487 (rev.0)

GB United Kingdom · BE Belgium · BG Bulgaria · CH Switzerland · CN China · CY Cyprus · CZ Czech Republic · DE Germany · DK Denmark · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · GR Greece · HU Hungary · IS Iceland · IT Italy

JP Japan · KR Korea · LI Liechenstein · LT Lithuania · LV Latvia · MT Malta · NL Netherlands · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · RU Russia · SE Sweden · SI Slovenia · SK Slovakia · TR Turkey · UA Ukrain

12 ESPECIFICAÇÕES

DECLARATION OF INCORPORATION ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI ▪ INKORPORERINGSERKLÆRING ▪ INCORPORATIEVERKLARING ▪ KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ▪ ASENNUSTODISTUS ▪ DECLARATION D'INCORPORATION ▪ EINBAUBESCHEINIGUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ▪ NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA ▪ PRIJUNGIMO DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU ▪ DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO ▪ DECLARAŢIE DE ÎNCORPORARE ▪ VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI ▪ IZJAVA ZA VGRADNJO ▪ DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ▪ INBYGGNADSDEKLARATION ▪ YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU ▪ PRODUSENTENS ERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Firmanavn og full adresse for produsenten.	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Description and identification of the partly completed machinery. • Описание и идентификация на частично завършените машини. • Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení. • Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. • Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. • Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus. • Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. • Description et identification de la quasi-machine. • Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung • Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος • A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. • Descrizione e identificazione della quasi-macchina • Daļējā pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. • Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. • Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. • Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia • Descrição e identificação do equipamento parcial • Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parţial • Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia • Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. • Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. • Beskrivning och identifiering av maskindelarna. • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. • Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

Product Code	Serial Number	Description
LMAB029	YD	Trailing Seat

We undertake to transmit, in response to a reasoned request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery. This shall be by hardcopy and shall be without prejudice to the intellectual property rights of the manufacturer of the partly completed machinery.

Ние обещаваме да предадем, в отговор на основателно искане от националните органи, съответна информация за частично завършените машини. Това ще се осъществи чрез документ и няма да бъде в нарушение на правата за интелектуална собственост на производителя на частично завършените машини.

Zavazujeme se na základě zdůvodněné žádosti ze strany národních úřadů poskytnout příslušné informace o částečně dokončeném strojním zařízení. Informace budou předány v tištěné podobě a nepoškodí práva k duševnímu vlastnictví výrobce týkající se částečně dokončeného strojního zařízení.

Som svar på en begrundet anmodning fra de nationale myndigheder forpligter vi os til at videregive oplysninger om den delvist fremstillede maskine. Dette bliver gjort i papirudgave og med forbehold for de immaterielle rettigheder, som indehaves af producenten af den delvist fremstillede maskine.

We zijn van plan, in reactie op een redelijk verzoek van de nationale autoriteiten, relevante informatie over de gedeeltelijk voltooide machinerie te verzenden. Dit wordt gedaan in de vorm van fysieke kopieën en deze kopieën zullen onder alle voorbehoud behoren tot de intellectuele eigendomsrechten van de fabrikant van de gedeeltelijk voltooide machinerie.

Me kohustume riigisiseste asutuste põhjendatud nõudmisel edastama asjakohast teavet osaliselt komplekteeritud masina kohta. Andmed edastatakse paberkandjal ning sellega ei tohi piirata osaliselt komplekteeritud masina tootja õigusi intellektuaalsele omandile.

Sitoudumme toimittamaan osittain koottua laitteistoa koskevat olennaiset tiedot vastineena kansallisten viranomaisten perusteltuun pyyntöön. Tiedot toimitetaan paperitulosteena. Ne eivät rajoita valmistajan osittain koottua laitteistoa koskevia immateriaalioikeuksia.

Nous nous engageons à fournir, en réponse à une demande rationnelle des autorités nationales, toute information appropriée concernant la quasi-machine. Ceci se fera par copie papier et sans préjuger des droits de propriété intellectuelle du fabricant de la quasi-machine.

Wir verpflichten uns, auf eine begründete Aufforderung durch die nationalen Behörden hin, relevante Informationen über die teilgefertigte Maschine zu übersenden. Diese werden als Ausdruck übersandt und dürfen sich nicht nachteilig auf die Rechte am geistigen Eigentum des Herstellers der teilgefertigten Maschine auswirken.

Αναλαμβάνουμε να μεταβιβάσουμε, προς απάντηση εύλογης αίτησης των εθνικών αρχών, τις σχετικές πληροφορίες όσον αφορά το ημιτελές μηχάνημα. Αυτό θα πρέπει να γίνει γραπτώς και δίχως να θίγει τα πνευματικά δικαιώματα του κατασκευαστή του ημιτελούς μηχανήματος.

Vállaljuk, hogy átadjuk – a nemzeti hatóságok megalapozott kérésére válaszul – a részlegesen megépített gépre vonatkozó információkat. Az információkat nyomtatott példányban adjuk át. A nyomtatott példány átadása a részlegesen megépített gép gyártójának szellemi tulajdonjogaira tett kötelezettség nélkül történik.

Ci impegniamo a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno sarà redatto in forma cartacea e lascerà impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina.

Atsaucoties uz pamatotu valsts iestāžu pieprasījumu, mēs apņemamies nodot saistīto informāciju par daļēji pabeigtu iekārtu. Tā būs cietā kopija un neradīs kaitējumus daļēji pabeigtās iekārtas ražotāja intelektuālā īpašuma tiesībām.

Atsakydami į nacionalinių valdžios organų užklausą, pateikiame informaciją apie dalinai užbaigtus mechanizmus. Šis dokumentas yra atspausdintas elektroninio originalo variantas ir be jokio išankstinio nusistatymo neturi tikslo pažeisti dalinai užbaigto mechanizmo gamintojo intelektualinės nuosavybės teisių.

Aħna nwieġħdu li nipprežentaw, meta mitlubin mill-awtoritajiet nazzjonali, l-informazzjoni relevanti dwar il-makkinarju li jkun lest parzjalment. Din l-informazzjoni għandha tkun f'forma stampata u mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali tal-fabbrikant tal-makkinarju li jkun lest parzjalment.

Na uzasadnioną prośbę instytucji państwowych zobowiązujemy się do przekazania wszelkich informacji na temat częściowo ukończonego urządzenia. Będą one przekazane na piśmie. Strona przekazująca w/wym. dokumentację nie będzie rościła sobie żadnych praw do własności intelektualnej producenta częściowo ukończonego urządzenia.

Na sequência de pedido razoável por parte das autoridades nacionais, comprometemo-nos a transmitir informações importantes sobre o equipamento parcial. Tal será feito por meio de hardcopy e sem prejuízo para os direitos de propriedade intelectual do fabricante do equipamento parcial.

Ne angajăm să transmitem, ca răspuns la o solicitare motivată a autorităţilor naţionale, informaţii relevante privind echipamentul finalizat parţial. Aceasta se va efectua în format hârtie şi fără a aduce atingere drepturilor de proprietate intelectuală ale producătorului echipamentului finalizat parţial.

Zaväzujeme sa, že na základe odôvodnenej požiadavky národných orgánov predložíme dôležité informácie o podzostave strojného zariadenia. Musí to byť v tlačenej forme a bez ujmy na právach duševného vlastníctva výrobcu podzostavy strojného zariadenia.

Zavezujemo se, da bomo na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov predložili zadevne informacije o delno dokončanem stroju. Informacije bodo v tiskani obliki in ne bodo posegale v pravice intelektualne lastnine proizvajalca delno dokončanega stroja.

Nos comprometemos a transmitir, en respuesta a una petición razonada por parte de las autoridades nacionales, información relevante sobre la maquinaria parcialmente completada. Ésta será transmitida en copia impresa y no afectará a los derechos de propiedad intelectual del fabricante de la maquinaria parcialmente completada.

Vi åtar oss att vidarebefordra relevant information om maskindelarna vid en motiverad förfrågan från nationella myndigheter. Informationen ska erhållas i form av papperskopior och ska vara utan men för maskindelstillverkarens immateriella rättigheter.

Berist okkur rökstudd beiðni frá landsyfirvöldum um að senda mikilvægar upplýsingar um hálfsamsetta vélbúnaðinn, munum við verða við slíkri beiðni. Beiðnin skal vera í prentriti og gilda með fyrirvara um hugverkarétt framleiðanda hálfsamsetta vélbúnaðarins.

Vi vil, på anmodning fra nasjonale myndigheter, formidle all relevant informasjon om det delvis ferdigstilte maskineriet. Informasjonen vil bli formidlet i papirutgave og skal være uten prejudise for åndsrettighetene til produsenten av det delvis ferdigstilte maskineriet.

Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC.	These accessories have been designed to be fitted to the Ransomes Mastiff 91 LDEA230 / LDEA240 LDEA330 / LDEA340
Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/ЕО.	
Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC.	
Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF.	
Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG.	
Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks.	
Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi.	
La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE	
Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist.	
Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ.	
A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak.	
La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE.	
Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem.	
Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus.	
Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jithaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE.	
Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE.	
O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE.	
Echipamentul finalizat parţial nu trebuie pus în funcţiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE.	
Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES.	
Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES.	
La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE.	
Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG.	
Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC. Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF.	
The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wydania deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Slovenian • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st December 2014
Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.	 C D Clifford Engineering Director 1st December 2014 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви технический файл и е регистриран в общността.	
Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.	
Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet.	
Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.	
Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.	
Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.	
Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.	
Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.	
Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.	
A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosításia a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy.	
Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.	
Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.	
Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris įą pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.	
Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.	
Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.	
Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.	
Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.	
Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.	
Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.	
Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.	
Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	
Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.	
Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skírteinis • Sertifikatnummer	MBG5208 (rev.5)

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

DECLARATION OF INCORPORATION ▪ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ОБЕДИНЕНИЕ ▪ PROHLÁŠENÍ O ZALOŽENÍ SPOLEČNOSTI ▪ INKORPORERINGSERKLÆRING ▪ INCORPORATIEVERKLARING ▪ KINNITUS ÜHENDAMISE KOHTA ▪ ASENNUSTODISTUS ▪ DECLARATION D'INCORPORATION ▪ EINBAUBESCHEINIGUNG ▪ ΔΗΛΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ▪ BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT ▪ DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE ▪ NOFORMĒŠANAS DEKLARĀCIJA ▪ PRIJUNGIMO DEKLARACIJA ▪ DIKJARAZZJONI TA' INKORPORAZZJONI ▪ DEKLARACJA ZGODNOŚCI DLA PODZESPOŁU ▪ DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO ▪ DECLARAŢIE DE ÎNCORPORARE ▪ VYHLÁSENIE O ZABUDOVANÍ SÚČASTI ▪ IZJAVA ZA VGRADNJO ▪ DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ▪ INBYGGNADSDEKLARATION ▪ YFIRLÝSING UM ÍSETNINGU ▪ PRODUSENTENS ERKLÆRING

Business name and full address of the manufacturer • Търговско име и пълен адрес на производителя • Obchodní jméno a plná adresa výrobce • Producentens firmanavn og fulde adresse • Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant • Tootja ärinimi ja täielik aadress • Valmistajan toiminimi ja täydellinen osoite • Nom commercial et adresse complète du fabricant • Firmenname und vollständige Adresse des Herstellers • Επωνυμία και ταχυδρομική διεύθυνση κατασκευαστή • A gyártó üzleti neve és teljes címe • Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante • Uzņēmuma nosaukums un pilna ražotāja adrese • Verslo pavadinimas ir pilnas gamintojo adresas • Isem kummerċjali u indirizz sħiħ tal-fabbrikant • Nazwa firmy i pełny adres producenta • Nome da empresa e endereço completo do fabricante • Denumirea comercială şi adresa completă a producătorului • Obchodný názov a úplná adresa výrobcu • Naziv podjetja in polni naslov proizvajalca • Nombre de la empresa y dirección completa del fabricante • Tillverkarens företagsnamn och kompletta adress • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Firmanavn og full adresse for produsenten.	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT

Description and identification of the partly completed machinery. • Описание и идентификация на частично завършените машини. • Popis a identifikace částečně dokončeného strojního zařízení.
• Beskrivelse og identifikation af den delvist fremstillede maskine. • Beschrijving en identificatie van de gedeeltelijk voltooide machinerie. • Osaliselt komplekteeritud masina kirjeldus ja määratlus.
• Osittain kootun laitteiston kuvaus ja määrittely. • Description et identification de la quasi-machine. • Bezeichnung und Identifizierung der teilgefertigten Vorrichtung • Περιγραφή και προσδιορισμός ημιτελούς μηχανήματος. • A részlegesen megépített gép leírása és meghatározása. • Descrizione e identificazione della quasi-macchina • Daļēji pabeigtas iekārtas apraksts un identifikācija. • Dalinai užbaigtos įrangos aprašymas ir identifikacija. • Deskrizzjoni u identifikazzjoni tal-makkinarju li jkun lest parzjalment. • Opis i oznaczenie częściowo ukończonego urządzenia • Descrição e identificação do equipamento parcial • Descrierea şi identificarea echipamentului finalizat parţial • Opis a identifikácia podzostavy strojného zariadenia • Opis in identifikacija delno dokončanega stroja. • Descripción e identificación de la maquinaria parcialmente completada. • Beskrivning och identifiering av maskindelarna. • Fyrirtækisheiti og fullt heimilisfang framleiðanda. • Lýsing og auðkenni hálfsamsetta vélbúnaðarins. • Erklæring og identifikasjon for det delvis ferdigstilte maskineriet.

Product Code	Serial Number	Description
LMAC253	FT	Steering Seat

Partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC.	These accessories have been designed to be fitted to the Ransomes Mastiff 91 LDEA230 / LDEA240
Частично завършените машини не трябва да бъдат пускана в употреба, докато крайните машини, в които са вградени, не са приведени в съответствие с постановленията на директива 2006/42/ЕО.	
Částečně dokončené zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud konečné zařízení, do kterého bylo uvedené zařízení namontováno, neodpovídá ustanovením Směrnice č. 2006/42/EC.	
Delvist fremstillede maskiner må ikke indsættes i driften, før den endelige maskine, som den skal inkorporeres i, er blevet erklæret I overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2006/42/EF.	
Gedeeltelijk voltooide machinerie mag niet in dienst worden genomen, totdat er voor de definitieve machinerie, waarvan gedeeltelijk voltooide machinerie onderdeel uitmaakt, een conformiteitsverklaring is ontvangen onder de voorwaarden van Richtlijn 2006/42/EG.	
Osaliselt komplekteeritud masinat ei tohi kasutusele võtta enne, kui lõplikult komplekteeritud masin, millega see ühendatakse, on tunnistatud direktiivi 2006/42/EÜ sätetele vastavaks.	
Osittain koottua laitteistoa ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin lopullinen laitteisto, johon se asennetaan, on vakuutettu direktiivin 2006/42/EY säännösten mukaiseksi.	
La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive 2006/42/CE	
Die teilgefertigte Vorrichtung darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Konformität der Maschine, in die sie eingebaut wird, entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG erklärt worden ist.	
Θα πρέπει να εκτελεστεί σέρβις στο ημιτελές μηχάνημα μέχρι το τελικό μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί να έχει τη δήλωση συμμόρφωσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ.	
A részlegesen megépített gépet tilos üzembe helyezni mindaddig, amíg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban a részlegesen megépített gépet be nem építik a végleges változatba, és erről nem nyilatkoznak.	
La quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme, nel caso, alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE.	
Daļēji pabeigtu iekārtu nedrīkst nodot ekspluatācijā, līdz galīgā iekārta, kurā tā ir jāiebūvē, ir deklarēta atbilstoši direktīvas Nr. 2006/42/EK noteikumiem.	
Dalinai užbaigto mechanizmo negalima paleisti kol kiti mechanizmai, kurie dar bus prijungti, nebus patvirtinti kaip atitinkantys 2006/42/EC Direktyvos reikalavimus.	
Il-makkinarju li jkun parzjalment lest ma għandux jibda jitħaddem sakemm il-makkinarju finali li fih ikun se jiġi inkorporat ikun ġie ddikjarat konformi mad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 2006/42/KE.	
Urządzenia częściowo ukończonego nie wolno użytkować aż do orzeczenia zgodności urządzenia w postaci kompletnej z wymaganiami dyrektywy 2006/42/WE.	
O equipamento parcial não poderá entrar em funcionamento antes do mecanismo final no qual vai ser incorporado ser declarado como estando em conformidade com as condições da Directiva 2006/42/CE.	
Echipamentul finalizat parţial nu trebuie pus în funcţiune până ce echipamentul final în care va fi încorporat nu este declarat ca fiind conform cu prevederile Directivei 2006/42/CE.	
Podzostava strojného zariadenia nesmie byť uvedená do prevádzky, pokiaľ finálne strojné zariadenie, ktorého sa stane súčasťou, nebude vyhlásené ako zhodné s ustanoveniami smernice 2006/42/ES.	
Delno dokončanega stroja ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler se dokončani stroj, v katerega se vgradi delno dokončani stroj, ne potrdi kot skladen z določbami Direktive 2006/42/ES.	
La maquinaria parcialmente completada no debe ponerse en servicio hasta que la maquinaria final a la que debe incorporarse cumpla con las provisiones de la Directiva 2006/42/CE.	
Maskindelarna får ej tas i bruk förrän maskinen som delen tillhör har deklarerats som överensstämmande med föreskrifterna I direktivet 2006/42/EG.	
Hálfsamsettan vélbúnað má ekki taka í notkun fyrr en vottað hefur verið að endanlegi vélbúnaðurinn sem setja á hann í samræmist ákvæðum tilskipunar 2006/42/EC. Delvis ferdigstilt maskineri skal ikke tas i bruk før det endelige maskineriet som dette skal integreres i, er erklært å være i overensstemmelse med bestemmelsene i direktiv 2006/42/EF.	
The place and date of the declaration • Място и дата на декларацията • Místo a datum prohlášení • Sted og dato for erklæringen • Plaats en datum van de verklaring • Deklaratsiooni väljastamise koht ja kuupäev • Vakuutuksen paikka ja päivämäärä • Lieu et date de la déclaration • Ort und Datum der Erklärung • Τόπος και ημερομηνία δήλωσης • A nyilatkozat kelte (hely és idő) • Luogo e data della dichiarazione • Deklarācijas vieta un datums • Deklaracijos vieta ir data • Il-post u d-data tad-dikjarazzjoni • Miejsce i data wydania deklaracji • Local e data da declaração • Locul şi data declaraţiei • Miesto a dátum vyhlásenia • Slovenian • Lugar y fecha de la declaración • Plats och datum för deklarationen • Staður og dagsetning yfirlýsingar • Sted og dato for erklæringen	Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT 1st October 2014
Signature of the person empowered to draw up the declaration on behalf of the manufacturer, holds the technical documentation and is authorised to compile the technical file, and who is established in the Community.	C D Clifford Engineering Director 1st October 2014 Ransomes Jacobsen Limited West Road, Ransomes Europark, Ipswich, England, IP3 9TT
Подпис на човека, упълномощен да състави декларацията от името на производителя, който поддържащ техническата документация и е оторизиран да изготви техническия файл и е регистриран в общността.	
Podpis osoby oprávněné sestavit prohlášení jménem výrobce, držet technickou dokumentaci a osoby oprávněné sestavit technické soubory a založené v rámci Evropského společenství.	
Underskrift af personen, der har fuldmagt til at udarbejde erklæringen på vegne af producenten, der er indehaver af dokumentationen og er bemyndiget til at udarbejde den tekniske journal, og som er baseret på stedet.	
Handtekening van de persoon die bevoegd is de verklaring namens de fabrikant te tekenen, de technische documentatie bewaart en bevoegd is om het technische bestand samen te stellen, en die is gevestigd in het Woongebied.	
Ühenduse registrisse kantud isiku allkiri, kes on volitatud tootja nimel deklaratsiooni koostama, kes omab tehnilist dokumentatsiooni ja kellel on õigus koostada tehniline toimik.	
Sen henkilön allekirjoitus, jolla on valmistajan valtuutus vakuutuksen laadintaan, jolla on hallussaan tekniset asiakirjat, joka on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat ja joka on sijoittautunut yhteisöön.	
Signature de la personne habilitée à rédiger la déclaration au nom du fabricant, à détenir la documentation technique, à compiler les fichiers techniques et qui est implantée dans la Communauté.	
Unterschrift der Person, die berechtigt ist, die Erklärung im Namen des Herstellers abzugeben, die die technischen Unterlagen aufbewahrt und berechtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen, und die in der Gemeinschaft niedergelassen ist.	
Υπογραφή ατόμου εξουσιοδοτημένου για την σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του κατασκευαστή, ο οποίος κατέχει την τεχνική έκθεση και έχει την εξουσιοδότηση να ταξινομήσει τον τεχνικό φάκελο και ο οποίος είναι διορισμένος στην Κοινότητα.	
A gyártó nevében meghatalmazott személy, akinek jogában áll módosítania a nyilatkozatot, a műszaki dokumentációt őrzi, engedéllyel rendelkezik a műszaki fájl összeállításához és a közösségben letelepedett személy.	
Firma della persona autorizzata a redigere la dichiarazione a nome del fabbricante, in possesso della documentazione tecnica ed autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, che deve essere stabilita nella Comunità.	
Tās personas paraksts, kura ir pilnvarota deklarācijas sastādīšanai ražotāja vārdā, kurai ir tehniskā dokumentācija, kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko reģistru un kura ir apstiprināta Kopienā.	
Asmuo, kuris yra gana žinomas, kuriam gamintojas suteikė įgaliojimus sudaryti šią deklaraciją, ir kuris įą pasirašė, turi visą techninę informaciją ir yra įgaliotas sudaryti techninės informacijos dokumentą.	
Il-firma tal-persuna awtorizzata li tfassal id-dikjarazzjoni f'isem il-fabbrikant, għandha d-dokumentazzjoni teknika u hija awtorizzata li tikkompila l-fajl tekniku u li hija stabbilita fil-Komunità.	
Podpis osoby upoważnionej do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta, przechowującej dokumentację techniczną, upoważnioną do stworzenia dokumentacji technicznej oraz wyznaczonej ds. wspólnotowych.	
Assinatura da pessoa com poderes para emitir a declaração em nome do fabricante, que possui a documentação técnica, que está autorizada a compilar o processo técnico e que está estabelecida na Comunidade.	
Semnătura persoanei împuternicite să elaboreze declaraţia în numele producătorului, care deţine documentaţia tehnică, este autorizată să compileze dosarul tehnic şi este stabilită în Comunitate.	
Podpis osoby poverenej vystavením vyhlásenia v mene výrobcu, ktorá má technickú dokumentáciu a je oprávnená spracovať technické podklady a ktorá je umiestnená v Spoločenstve.	
Podpis osebe, pooblaščene za izdelavo izjave v imenu proizvajalca, ki ima tehnično dokumentacijo in lahko sestavlja spis tehnične dokumentacije, ter ima sedež v Skupnosti.	
Firma de la persona responsable de la declaración en nombre del fabricante, que posee la documentación técnica y está autorizada para recopilar el archivo técnico y que está establecido en la Comunidad.	
Undertecknas av någon som bemyndigad att upprätta deklarationen å tillverkarens vägnar, innehar den tekniska dokumentationen och är bemyndigad att sammanställa den tekniska informationen och som är etablerad i gemenskapen.	
Undirskrift aðilans sem hefur umboð til að gera yfirlýsinguna fyrir hönd framleiðandans, hefur undir höndum tæknigögnin og hefur leyfi til að taka saman tækniskýrsluna, og er viðurkenndur innan evrópska efnahagssvæðisins. Signaturen til personen som har fullmakt til å utferdige erklæringen på vegne av produsenten, er i besittelse av den tekniske dokumentasjonen, har autorisasjon til å utarbeide den tekniske filen og som har tilhold i EU.	
Certificate Number • Номер на сертификат • Číslo osvědčení • Certifikatnummer • Certificaatnummer • Sertifikaadi number • Hyväksyntänumero • Numéro de certificat • Bescheinigungsnummer • Αριθμός Πιστοποιητικού • Hitelesítési szám • Numero del certificato • Sertifikāta numurs • Sertifikato numeris • Numru taċ-Ċertifikat • Numer certyfikatu • Número do Certificado • Număr certificat • Číslo osvedčenia • Številka certifikata • Número de certificado • Certifikatsnummer • Númer skírteinis • Sertifikatnummer	4157569 (rev.1)

GB United Kingdom · BG Bulgaria · CH Switzerland · CZ Czech Republic · DK Denmark · NL Netherlands · EE Estonia · ES Spain · FI Finland · FR France · DE Germany · GR Greece · HU Hungary

IS Iceland · IT Italy · LI Liechtenstein · LV Latvia · LT Lithuania · MT Malta · NO Norway · PL Poland · PT Portugal · RO Romania · SE Sweden · SK Slovakia · SI Slovenia

GARANTIA

A garantia está sujeita a termos e condições específicos não incluindo, por exemplo, peças de desgaste, modificações não aprovadas, etc. Para ver um conjunto completo das condições da garantia, contacte o seu representante ou distribuidor local.

ASSISTÊNCIA

Foi criada uma rede de representantes de vendas e assistência autorizados e os detalhes encontram-se disponíveis no seu fornecedor.

Quando a máquina necessitar de assistência ou de peças sobresselentes, dentro ou após o período de garantia, deve entrar em contacto com o seu fornecedor ou qualquer representante autorizado. Mencione sempre o número de série registado da máquina.

Se constatar a existência de danos aparentes aquando da entrega, comunique os detalhes de imediato ao fornecedor da máquina.

Europe & Rest of The World Except North & South America

Ransomes Jacobsen Limited
West Road, Ransomes Europark, Ipswich, IP3 9TT
English Company Registration No. 1070731
www.ransomesjacobsen.com

North & South America

Jacobsen, A Textron Company
11108 Quality Drive, Charlotte,
NC 28273, USA
www.Jacobsen.com

RANSOMES JACOBSEN
A Textron Company